

БАЙКАЛ В РЕШЕНИЯХ КОМИТЕТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Сибирское отделение
Иркутский научный центр
Лаборатория правовых исследований
высокотехнологичных отраслей производства

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Иркутский государственный университет»
Юридический институт

БАЙКАЛ В РЕШЕНИЯХ КОМИТЕТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ



УДК 327.7
ББК Х916.602.1
Б18

Печатается по решению учебно-методической комиссии
Юридического института ИГУ

Руководители проекта:

С. И. Шишкин, доктор юридических наук, профессор,
заслуженный юрист Российской Федерации
А. В. Иванов, доктор химических наук, профессор

Рецензенты:

Г. К. Арапов, депутат Государственной Думы
Федерального Собрания восьмого созыва;
Н. Б. Грошева, доктор экономических наук,
директор Байкальской международной бизнес-школы ИГУ

Коллектив проекта:

Р. Ю. Колобов, кандидат юридических наук, доцент
(вступ. ст., науч. ред. пер.)
Н. Н. Ефимова, кандидат филологических наук, доцент
(отв. ред. пер. с англ.)
Е. А. Федина, кандидат филологических наук (пер. с англ.)

Б18

Байкал в решениях Комитета всемирного наследия / авт.
вступ. ст. и науч. ред. пер. Р. Ю. Колобов ; пер. с англ.: Н. Н. Ефи-
мова, Е. А. Федина. – Иркутск : Издательство ИГУ, 2023. – 114 с.
ISBN 978-5-9624-2214-5

Анализируется роль Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия в охране озера Байкал. Приводятся переводы решений Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия и его Бюро по вопросам сохранения уникальной экосистемы Байкала.

Предназначено для исследователей правового режима охраны озера Байкал, может быть полезно для проведения лекционных и семинарских занятий по курсам «Международное право» и «Экологическое право», а также всем интересующихся проблемами охраны Байкала.

УДК 327.7
ББК Х916.602.1

ISBN 978-5-9624-2214-5

© ИНЦ СО РАН, 2023
© ФГБОУ ВО «ИГУ», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Список используемых сокращений	4
1. Роль Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия в охране озера Байкал	5
2. Решения Комитета всемирного наследия и его Бюро по вопросам охраны озера Байкал	17
Список литературы	115

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СОКРАЩЕНИЙ

Список – Список всемирного наследия

Комитет, Комитет всемирного наследия – Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия

ОВН – объект всемирного наследия

Руководство – Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия

БПТ – Байкальская природная территория

ЦЭЗ БПТ – центральная экологическая зона Байкальской природной территории

ЮНЕСКО – специализированное учреждение Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

МСОП – Международный союз охраны природы

Бюро – Бюро Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия

Центр – Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

Фонд – Фонд всемирного наследия

ВУЦ – выдающаяся универсальная ценность

ОВОС – оценка воздействия на окружающую среду;

БЦБК – Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат

«Красный» список ЮНЕСКО – Список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой

1. РОЛЬ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ В ОХРАНЕ ОЗЕРА БАЙКАЛ

Центральное значение в зарождении и поддержании жизни на Земле играет вода. Издревле люди селились вблизи водоемов и, зачастую, придавали им сакральное значение, признавая свою зависимость от водной стихии. Несмотря на очевидные успехи современного человека в познании природы, в двадцать первом веке потребности человека в воде только возрастают.

На территории Российской Федерации находится уникальный водоем – озеро Байкал, содержащее пятую часть озерной пресной воды на планете. Несмотря на свою очевидную исключительную значимость за последнее столетие байкальская экосистема подверглась воздействию серьезных угроз со стороны человека.

В начале девяностых годов прошлого века совместные усилия научного сообщества, общественности и органов власти привели к признанию общечеловеческого значения озера международным сообществом – в 1996 году Байкал был включен в Список всемирного наследия. За годы, прошедшие с этого исторического момента, система охраны всемирного наследия содействовала решению многих острых вопросов сохранения озера. В то же время, несмотря на почти тридцатилетний период нахождения в Списке, потенциал международно-правовых средств не исчерпан, а в некоторых аспектах – недооценен. В юридической науке отсутствуют комплексные исследования, посвященные охране Байкала именно как объекта всемирного наследия. За более чем пятьдесят лет, прошедших с момента подписания Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, сформировалась *система* охраны уникальных творений человека и природы, организационным центром которой является Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия. Его решения служат концентрированным выражением озабоченности мирового сообщества состоянием объектов культурного и природного наследия и обращают внимание на наиболее острые проблемы в их сохранении.

Вместе с тем в российском общественном мнении, политическом и юридическом дискурсах нередко поднимается вопрос о целе-

сообразности присвоения озеру Байкал статуса объекта всемирного наследия. Этот правомерный и обоснованный вопрос зачастую ставится в ситуации заранее предполагаемого ответа, который не менее часто дается в обывательском и чрезвычайно упрощенном ключе. Одной из наиболее распространенных его вариаций является упрек в фактическом отсутствии финансирования (либо его незначительности) деятельности по сохранению озера Байкал со стороны структур охраны всемирного наследия.

По официальным данным, представленным на сайте Центра, в отношении озера Байкал финансовая помощь запрашивалась Россией дважды¹. В 1999 году для проведения международного семинара по юридическим вопросам в размере 18 200 долл. и в 1990 году в целях организации встречи технических экспертов для подготовки документов по номинации объекта всемирного природного наследия «Озеро Байкал» в размере 15 тыс. долл. Порядок приведенных сумм явно недостаточен для реализации крупных инфраструктурных проектов в границах рассматриваемого объекта всемирного наследия.

Обращение к зарубежному опыту показывает, что финансирование, предоставляемое непосредственно через систему всемирного наследия на других объектах, также не отличается значительными размерами и, как правило, носит несистемный (хотя в отношении некоторых объектов и неоднократный) характер. К примеру, в отношении биосферного резервата Рио-Платано (Гондурас), финансовая помощь оказывалась восемь раз в общем размере 223 628 долл.² На проведение различных мероприятий в Национальном парке Кахузи-Биега (Демократическая республика Конго) через систему всемирного наследия финансовая помощь выделялась девять раз общим объемом 170 025 долл.³

¹ Lake Baikal, Assistance. URL: <https://whc.unesco.org/en/list/754/assistance/> (дата обращения: 01.09.2023).

² Rio Plátano Biosphere Reserve. Assistance. URL: <https://whc.unesco.org/en/list/196/assistance/> (дата обращения: 01.09.2023). Предоставляемые суммы составили разово (в долл.): 1982 г. – 4975 и 67 025; 1983 – 26 000; 1985 – 20 000; 1987 – 30 000; 1988 – 20 000; 1996 – 30 000; 2015 г. – 25 628.

³ Kahuzi-Biega National Park. Assistance. URL: <https://whc.unesco.org/en/list/137/assistance/> (дата обращения: 1.09.2023). В разбивке по годам (в долл.): 1980 г. – 15 120; 1988 – 20 000; 1992 – 3750; 1994 – 25 000; 1995 – 30 000; 1999 – 20 000; 2000 – 5 400; 2018 – 21 700; 2021 г. – 29 055.

Вместе с тем наличие статуса объекта всемирного наследия может оказывать весьма положительное влияние на привлечение спонсорской и благотворительной помощи в гораздо более крупных масштабах. Наиболее показательна в этом отношении практика охраны объектов всемирного наследия, расположенных на африканском континенте⁴. Так, для реализации различных мероприятий по сохранению экосистемы Национального парка Маново-Гоунда-Сен-Флорис (Центральноафриканская Республика) Европейские экономические сообщества выделяли финансирование в размере двадцати семи млн US\$⁵, равно как и в последующем Евросоюз продолжил осуществление таких проектов⁶.

Призывы Комитета к международному сообществу об оказании финансовой и технической помощи объекту⁷ обладают значительным потенциалом. Так, в отношении приведенного в пример африканского объекта всемирного наследия на 44-й сессии Комитета отмечено значительное финансирование, предоставленное Правительством Норвегии и Европейской комиссией. Однако международная помощь в описанном формате оказывается, как свидетельствует практика, наименее развитым странам, и в силу политических, экономических и иных причин на сегодняшний день необходимость ее получения Российской Федерацией отсутствует.

Поэтому еще раз укажем, что прямое финансирование от структур охраны всемирного наследия на цели сохранения ОВН «Озеро Байкал» действительно поступало в весьма скромном объеме, и в этой связи осуществлять поиск позитивных последствий включения Байкала в Список следует в других аспектах деятельности по сохранению уникального озера.

Еще один сугубо материально-денежный аспект, который предлагается изначально «вынести за скобки», касается связи присвоения статуса объекта всемирного наследия и увеличения прибыли от оказания туристических услуг. Подобная связь, несомненно, суще-

⁴ См. подробнее: Колобов Р. Ю., Ганева Е. О., Суворова А. В. Практика охраны объектов всемирного природного наследия в Африке // *Международное право*. 2022. № 3. С. 42–53. DOI: 10.25136/2644-5514.2022.3.38691 URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=38691 (дата обращения: 01.09.2023).

⁵ Decision 14 BUR IV.A.27 Manovo-Gounda Saint Floris National Park (Central African Republic). URL: <https://whc.unesco.org/en/decisions/5323> (дата обращения: 01.09.2023).

⁶ См. подр.: Колобов Р. Ю., Ганева Е. О., Суворова А.В. Указ. соч. С. 42–53.

⁷ См., например: Decision 35 COM 7A.1 Manovo Gounda St. Floris National Park (Central African Republic) (N 475). URL: <https://whc.unesco.org/en/decisions/4335> (дата обращения: 01.09.2023).

ствуется, однако ее выявление является задачей не столько юридического, сколько экономического, статистического и социологического анализа, связанного с исследованием мотивационных основ туристов к посещению озера Байкал, но работы на эту тему практически отсутствуют.

Поиск положительных последствий мы предлагаем начинать с констатации нескольких исходных характеристик исследования, которые позволят, с одной стороны, избегать упрощенных аналогий с национально-правовыми механизмами воздействия, с другой – вовлечь в сферу анализа неочевидных «плюсов» присвоения статуса объекта всемирного наследия.

Конвенция о всемирном наследии содержит не так много самоисполняемых норм прямого действия, в связи с чем эффективность международно-правовых средств системы охраны всемирного наследия в значительной мере определяется взаимодействием с национальными правовыми системами. При этом система охраны всемирного наследия «обросла» значительным числом разнообразных инструментов международного мягкого права, действие которых не укладывается в черно-белую матрицу «диспозиция – санкция», характерную для традиционной этатистской теории права. В их формировании участвуют самые разные субъекты, к примеру, международные профессиональные объединения. Так Международный совет по горному делу и металлам или Международная ассоциация по гидроэнергетике сформулировали значимые позиции по проблеме влияния проектов развития промышленности на объекты всемирного наследия. Эти правила, лишенные юридической силы в строгом смысле, тем не менее показали свою реальную эффективность в деле охраны уникальных природных объектов. Учитывая эти исходные принципы, мы предлагаем выделить следующие группы последствий включения озера Байкал в Список.

Первая группа положительных последствий присвоения озеру Байкал статуса объекта всемирного наследия заключается в формировании нормативно-правовой базы, обеспечивающей его охрану, и постоянном внимании Комитета к ее качеству. Как известно, необходимость принятия Федерального закона «Об охране озера Байкал» была одним из ключевых вопросов, которые обсуждались в процессе подготовки материалов номинации, и вплоть до 1999 года структуры всемирного наследия обращали на нее пристальное внимание. В решении об инскрипции Байкала в Список, принятом в 1996 году,

содержится отдельное указание на прохождение законом второго чтения в Государственной Думе. В 1998 году на заседании Бюро Комитета отмечалось, что Президент России не подписал указанный закон по формальным основаниям. Бюро выразило озабоченность адекватностью правовой базы, обеспечивающей охрану объекта всемирного наследия, и запросило у российских властей информацию о статусе Байкала (а также о правовом статусе лесов, прилегающих к границам объекта), которую необходимо было предоставить до 1 мая 1998 года.

Несмотря на то что Федеральный закон «Об охране озера Байкал», принятый в 1999 году, является ядром пресловутой «байкальской правовой аномалии»⁸, нельзя отрицать, что этот нормативный акт является единственным законом федерального уровня, посвященным правовой охране отдельного уникального природного объекта. А подзаконные акты, принятые в его развитие, хоть и вызывают множество вопросов касательно их качества, тем не менее, выполняют важную роль в сохранении байкальской экосистемы в непростых социально-экономических условиях. При этом качество нормативно-правовой базы, принимаемой к Федеральному закону «Об охране озера Байкал», а также иных актов, в той или иной мере влияющих на сохранение байкальской экосистемы, становилось предметом постоянного внимания Комитета всемирного наследия и его Бюро по вопросам сохранения озера Байкал, что, несомненно, содействовало ее конструктивному развитию и привлечению внимания общественности и органов власти.

⁸ Мы уже отмечали в одной из публикаций по тематике правовой охраны Байкала, что наличие эксклюзивных правил для охраны Байкала, выражающихся, в частности, в действии множества правовых режимов охраны как национального, так и международного свойства не является само по себе чем-то неизвестным для практики охраны уникальных природных объектов. МСОП даже разработал специальное Руководство по интегрированному управлению природными объектами, подпадающими под международно-правовые режимы (см.: Колобов Р. Ю., Дищевич Я. Б. Акты Международного союза охраны природы: потенциал для охраны экосистемы Байкальской природной территории // Сибирский юридический вестник. 2021. № 3. С. 86). Разумеется, как для целей охраны уникальной байкальской экосистемы, так и для целей соблюдения прав граждан, проживающих в ЦЭЗ БПТ требуется непротиворечивая, продуманная и отвечающая современным реалиям нормативно-правовая база. Вместе с тем нельзя не признать и тот факт, что уникальный природный объект, содержащий двадцать процентов мировых запасов озерной пресной воды, чья экосистема представлена эндемичной флорой и фауной, может и должен охраняться с применением специальных, эксклюзивных, единичных правил. Полное уравнивание режима его охраны и устойчивого использования с иными водными объектами нецелесообразно и вредно. Гармонизация этого уникального «аномального» правового режима с устоявшимися природоохранными категориями также необходима.

В 1999 году на 23-й сессии Бюро отмечалось, что МСОП высоко оценил принятие Федерального закона «Об охране озера Байкал», но выразил обеспокоенность в связи с тем, что в его последней версии отсутствуют некоторые важные вопросы охраны озера. Тогда же были впервые отмечены сложности с исполнением закона, вызванные его рамочным характером. В дальнейшем, в 2001 году, Комитет прямо закрепил в решении CONF 208 VIII.93, что одним из ключевых этапов в оценке будущих изменений (правового регулирования деятельности по сохранению байкальской экосистемы. – *Р. К.*) является разработка и обеспечение соблюдения всех соответствующих нормативных актов и подзаконных актов, необходимых для того, чтобы повысить эффективность норм Федерального закона «Об охране озера Байкал».

Начиная с 2007 года обеспокоенность Комитета начинают вызывать и планируемые поправки в иные федеральные законы, влияющие на состояние сохранности озера Байкал. Речь идет о решении 31 SOM 7B.31, в 5-м пункте которого Комитет запрашивает информацию и квалифицированные правовые заключения для объяснения потенциальных коллизий, связанных с поправками в федеральный закон «Об оценке воздействия на окружающую среду»⁹, а также связанных с реализацией Федерального закона «Об особых экономических зонах в Российской Федерации» и специального Федерального закона «Об охране озера Байкал», которые могут привести к снижению охранный статуса озера Байкал.

Начиная с 2008 года в решениях Комитета начинает фигурировать и тематика изменений в нормативно-правовой базе, связанных с возможной реализацией промышленных проектов по добыче полезных ископаемых. В 2008 году Комитет запросил информацию о поправках в перечень запрещенных видов деятельности, установленных действовавшим в тот период Постановлением Правительства РФ № 643 «Об утверждении перечня видов деятельности, запрещенных в центральной экологической зоне Байкальской природной территории», обращая внимание на необходимость запрета горных работ в границах объекта, а в 2012 году выразил позицию о недопустимости внесения изменений в Федеральный закон «Об

⁹ В оригинале (*англ.*): «On Environmental Impact Assessment». Такой закон, как известно, в Российской Федерации не принимался, поэтому речь, вероятно, идет о федеральном законе «Об экологической экспертизе» или федеральном законе «Об охране окружающей среды».

охране озера Байкал» в части разрешения разработки полезных ископаемых в границах ЦЭЗ БПТ.

В том же решении (п. 9) Комитет выразил и крайнюю озабоченность ослаблением охранного статуса заповедников вследствие принятия Федерального закона от 30 ноября 2011 года № 365-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «Об особых экономических зонах в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации», напомнив об обязательствах государств по принятию надлежащих правовых мер для сохранения высокого уровня охраны объектов всемирного наследия в соответствии с пунктом 15 (f) Руководства.

Примеры пристального внимания Комитета к состоянию нормативно-правовой базы и его влияния на ее содержание можно продолжать достаточно долго ввиду их многочисленности, в связи с чем, завершая данный блок обзора примеров позитивного воздействия Конвенции на состояние сохранности озера Байкал, обратим внимание на недавние решения по этой части, принятые в 2023 году.

На 45-й сессии Комитетом выражена особая озабоченность в связи с планируемыми поправками к действующему законодательству с точки зрения требований к проведению оценки воздействия и определению допустимых уровней загрязняющих веществ; предложено провести всеобъемлющий анализ предлагаемых изменений и представить его в Центр до конца 2023 года, а также указано, что принятие всех планируемых изменений будет представлять собой потенциальную опасность для объекта в соответствии с пунктом 180 (b) i) и iv) Руководства. В указанном пункте речь идет о критериях для включения объектов в Список, находящихся под угрозой: i) изменение юридического охранного статуса территория объекта и iv) отсутствие или недостаточность плана, или системы управления, или их неполная реализация. На возможность включения Байкала в «красный» список ЮНЕСКО было указано и в пункте 16 цитируемого решения.

Таким образом, система охраны всемирного наследия внесла значительный вклад в формирование внутренней нормативно-правовой базы по вопросам охраны озера Байкал, и в настоящее время продолжает непрерывный мониторинг содержания планируемых нормативных изменений в рассматриваемой сфере.

При этом важным является правильное понимание природы и назначения решений и рекомендаций Комитета всемирного насле-

дия по рассмотренным вопросам. Нередко в средствах массовой информации, выступлениях политических и общественных деятелей можно встретить суждения о попытках манипуляции со стороны Комитета и других органов системы всемирного наследия. Представляется, что принцип суверенного равенства государств и невмешательства в их внутренние дела в полной мере соблюдается различными органами этой системы. При этом анализ практики их деятельности позволяет прийти к выводу о том, что некоторые категоричные суждения, содержащиеся в решениях Комитета, целесообразно воспринимать как выражение беспокойства мирового сообщества о состоянии уникальных природных объектов и желание содействовать их сохранению путем внедрения передового опыта их охраны. Подобное внимание международного сообщества к вопросам сохранения байкальской экосистемы является значимым, поскольку каждая сессия Комитета сопровождается обстоятельным обсуждением острых вопросов в средствах массовой информации, в рамках общественных форумов и на иных доступных площадках. Такое внимание со стороны международных органов, обладающих авторитетом на мировом уровне, обеспечивает поддержание непрерывного интереса к проблемам охраны уникальных природных объектов.

Как уже отмечалось, любое современное государство представляет собой сложно организованную бюрократическую машину, в которой прохождение управленческих сигналов на самый верх властной иерархии подвержено влиянию массы факторов, которые нередко могут либо исказить содержание реальных природоохранных проблем, либо вовсе заблокировать информирование о них высших органов власти. Исправлению этих негативных тенденций во многом служит деятельность Комитета. При этом современное российское законодательство содержит все механизмы для того, чтобы обеспечить соблюдение национальных интересов Российской Федерации при воплощении его решений.

В рамках первого «нормативного» аспекта позитивного влияния системы охраны всемирного наследия на сохранение байкальской экосистемы, нельзя не отметить и смежный вопрос о зонировании Байкальской природной территории. Ее центральная экологическая зона юридически является природоохранным ядром, обеспечивающим сохранение уникальной экосистемы. Разумеется, что создание данного природоохранного правового инструмента было результатом действий огромного числа неравнодушных представите-

лей науки, общественности и государственной власти. Но в контексте проводимого исследования, нельзя не отметить, что границы ЦЭЗ БПТ, утвержденные Постановлением Правительства в 2006 году¹⁰, соответствуют границам объекта всемирного наследия (за исключением территорий пяти поселений, которые не входят в состав объекта всемирного наследия: Байкальск, Слюдянка, Култук, Бабушкин и Северобайкальск). Такое совмещение было отдельно констатировано решением Комитета в 2007 году (решение 31 СОМ 7В.31), являющимся одним из ключевых международно-правовых документов, подтверждающих определенность границ объекта всемирного наследия «Озеро Байкал». Органическая связь международно-правового режима охраны всемирного наследия и его национально-правовой формы – центральной экологической зоны Байкальской природной территории является фундаментом для построения любой природоохранной деятельности по охране озера.

Вторая группа последствий позитивного воздействия режима охраны всемирного наследия в сфере сохранения Байкала заключается в содействии разрешению угроз развития промышленности в границах объекта всемирного наследия и на территориях, прилегающих к нему.

Самым известным промышленным объектом, расположенным в непосредственной близости к акватории озера, являлся Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат. Невозможно переоценить вклад представителей науки и общественности, органов публичной власти и граждан, направленный на прекращение деятельности этого опасного для природы Байкала производства. Значительная роль в достижении этого результата принадлежит и международному сообществу, институционализированному в лице Комитета всемирного наследия.

Проблемы загрязнения в результате деятельности БЦБК были отмечены в самом раннем документе органов системы охраны всемирного наследия, посвященном Байкалу – оценке объекта Международным союзом охраны природы. В нем отмечалось, что самым серьезным источником загрязнения озера является целлюлозно-бумажный комбинат в г. Байкальске, в отношении которого власти

¹⁰ О границах Байкальской природной территории и ее экологических зон – центральной экологической зоны, буферной экологической зоны и экологической зоны атмосферного влияния : постановление Правительства РФ от 27.11.2006 № 1641-р // Собр. законодательства РФ, 2006. № 49. Ст. 5256.

выразили согласие о перепрофилировании для других видов производства. При этом Комитет рекомендовал российским властям осуществить конверсию производства в максимально сжатые сроки.

И вплоть до 2013 года (до прекращения деятельности БЦБК) проблематика его перепрофилирования находилась в фокусе постоянного внимания структур охраны всемирного наследия, причем модальность этих решений со временем изменялась. Так, в 2001 году Комитет указал на необходимость разработки сценариев вывода БЦБК из эксплуатации, что потребует долгосрочной стратегии и данная деятельность должна сопровождаться созданием альтернативных источников средств к существованию местного населения. В 2002 году Комитет просил Россию предоставить точный график реализации первой стадии программы БЦБК на следующие 1–2 года.

В дальнейшем Комитет поднимал еще более конкретные вопросы перед российскими властями. Так, в 2010 году отмечалась серьезная озабоченность возобновлением работы БЦБК в отсутствие замкнутой системы водооборота, а в 2012 году Комитет просил Российскую Федерацию закрыть БЦБК в случае невыполнения работ по внедрению замкнутой системы водооборота до декабря 2012 года, поскольку продолжение его функционирования без принятия адекватных мер будет представлять собой явную опасность для объекта всемирного природного наследия и, как следствие – включение его в список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой.

После закрытия БЦБК в 2013 году внимание Комитета переключилось на проблемы использования его промышленной площадки и утилизации отходов многолетней деятельности производства. Комитет, начиная с 2014 года, на каждой сессии запрашивал оценку воздействия на окружающую среду в отношении планов будущего использования участка БЦБК.

Проблема негативного влияния БЦБК на экологическое состояние южной части акватории озера Байкал действительно долгое время находилась в центре внимания экологических активистов, средств массовой информации и общественности. Вместе с тем, экосистеме Байкала угрожали и иные проекты развития промышленности, не получившие столь широкого освещения в средствах массовой информации. Речь идет прежде всего о Холоднинском месторождении полиметаллических руд, лицензия на разработку которого была выдана в 2005 году.

Развитие системы охраны всемирного наследия привело к выработке позиции о недопустимости размещения объектов добывающей промышленности в границах объектов всемирного наследия. Формирование такого подхода теснейшим образом связано с деятельностью Международного совета по горному делу и металлам. Данная организация была создана в 1998 году, когда состоялась встреча руководителей ряда компаний добывающей промышленности с целью выработки подходов к обеспечению вклада этого сектора экономики в устойчивое развитие, а институционно организация оформилась в 2002 году¹¹. Как указывается в Стратегии и плане действий Совета на 2022–2024 годы, 27 корпоративных членов ассоциации представляют собой в совокупности одну треть мировой индустрии. В 2003 году этой организацией было опубликовано Программное заявление (*англ.*: Position Statement) по вопросу добычи полезных ископаемых на особо охраняемых территориях¹². В числе добровольных обязательств, принимаемых на себя членами Совета, особое значение имеет запрет на разведку и добычу полезных ископаемых на объектах всемирного наследия, а в отношении осуществляемых работ – признание необходимости принятия всех мер для того, чтобы обеспечить совместимость работ с универсальной выдающейся ценностью таких объектов. Это же обязательство распространяется и на работы, проводимые и планируемые к проведению на территориях, примыкающих к объектам всемирного наследия.

Анализируемое заявление принадлежит к самой слабой части спектра мягкого права, однако через систему охраны всемирного наследия оно получает и известную долю юридизации. Комитет в различных своих решениях призывал частные компании уважать международные стандарты в отношении ведения горных работ в соответствии с заявлением Международного совета по горному делу и металлам. В дальнейшем позиция о недопустимости осуществления добычи полезных ископаемых в границах объектов всемирного наследия стала фигурировать и как позиция собственно Комитета. Она выражалась неоднократно в отношении различных объектов по всему миру. Например, в отношении Резервата Барьерного рифа Бе-

¹¹ ICMM, Who We Are. URL: <https://www.icmm.com/en-gb/our-story/who-we-are> (дата обращения: 01.09.2023).

¹² Mining and Protected Areas Position Statement. URL: https://www.icmm.com/website/publications/pdfs/mining-principles/position-statements_protected-areas.pdf?cb=11336 (дата обращения: 01.09.2023).

лиза Комитет отметил, что любое решение о разработке нефтяных месторождений не соответствует статусу всемирного наследия¹³. Такая же позиция была выражена в отношении объекта «Девственные леса Коми»¹⁴: Комитет призвал российские власти предпринять все необходимые действия для приостановки производства работ в границах объекта всемирного наследия.

В отношении проблемы разработки Холоднинского месторождения инструменты системы охраны всемирного наследия также сыграли одну из ключевых ролей. Помимо постоянного внимания к этой проблеме и констатации Комитетом возможности включения озера Байкал в список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой, нельзя не отметить, что юридическая невозможность осуществления работ на объекте была вызвана завершением процесса формального оформления границ ЦЭЗ БПТ, совпадающими с границами объекта всемирного наследия «Озеро Байкал» (с учетом исключения территорий 5 поселений из состава территории ОВН). Определение этих границ позволило применять ограничения, закрепленные в действовавшем на тот момент Постановлении Правительства РФ от 30 августа 2001 года № 643 «Об утверждении перечня видов деятельности, запрещенных в центральной экологической зоне Байкальской природной территории», в части разработки месторождений полезных ископаемых. Производство работ на месторождении стало невозможным, и лицензия была отозвана по причине нарушения лицензионных требований в связи с необеспечением вывода месторождения на проектную мощность.

Общеполитическое значение пристального внимания Комитета к проблематике разработки месторождения состояло еще и в противодействии лоббистским усилиям по внесению изменений в перечень видов деятельности, запрещенных в ЦЭЗ БПТ. В 2012 году Комитет недвусмысленно указал, что изменения в законодательстве об охране озера Байкал, разрешающие добычу полезных ископаемых в границах ЦЭЗ БПТ, будут представлять собой потенциальную угрозу выдающейся универсальной ценности объекта, что повлечет за собой включение объекта в Список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой.

¹³ Decision 34 COM 7A.13 Belize Barrier Reef System (Belize) (N 764). URL: <https://whc.unesco.org/en/decisions/4089> (дата обращения: 01.09.2023).

¹⁴ Decision 34 COM 7B.25 Virgin Komi Forests (Russian Federation) (N 719). URL: <https://whc.unesco.org/en/decisions/4133/> (дата обращения: 01.09.2023).

Немаловажной была и роль системы охраны всемирного наследия в решении проблемы прохождения нефтепровода Восточная Сибирь – Тихий океан (ВСТО) в непосредственной близости от акватории озера Байкал. В 2003 году Комитет призывал Российскую Федерацию обеспечить прохождение предлагаемого маршрута транспортировки нефти и газа в обход объекта всемирного наследия, а также обеспечения в будущем невозможности подобных планов на водосборной территории Байкала без предварительного проведения всеобъемлющей оценки воздействия на окружающую среду для обеспечения самых высоких стандартов проектирования и эксплуатации и экологической экспертизы. Когда результаты представленной мониторинговой миссии высокого уровня ЮНЕСКО-МСОП 2003 года оценки воздействия на окружающую среду оказались отрицательными, Комитет высказал однозначную позицию о недопустимости прохождения трубопровода ВСТО по указанным территориям, а в дальнейшем в 2005 году выразил суждения о высокой степени вероятности включения озера в список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой.

Наивысшего напряжения ситуация со строительством трубопровода ВСТО достигла в 2005–2006 годы. В октябре 2005 года Байкал посетила мониторинговая миссия ЮНЕСКО/МСОП, отметившая, что проект прокладки трубопровода предполагает, в частности, его прохождение в непосредственной близости к береговой линии (порядка 800 метров)¹⁵. Как отмечалось в цитируемом отчете от 10 марта 2006 года, председатель Комитета всемирного наследия направила письмо Президенту Российской Федерации с выражением серьезной озабоченности развитием проекта трубопровода ВСТО, а 29 марта 2006 года Генеральный директор ЮНЕСКО направил схожее по содержанию письмо российскому премьер-министру. Как известно, угроза строительства трубопровода была устранена Президентом Российской Федерации, который в 2006 году заявил о необходимости переноса маршрута его прохождения на расстояние от 250 до 450 километров, о чем Генеральный директор ЮНЕСКО был проинформирован письмом российского министра

¹⁵ WHC-06/30.COM/7B.Add Item 7 of the Provisional Agenda: Examination of the State of Conservation of World Heritage properties. P. 10. URL: <https://whc.unesco.org/archive/2006/whc06-30com-7b.addE.pdf> (дата обращения: 01.09.2023)

иностранных дел в мае 2006 года. В этом же письме отмечалось принятие ряда иных мер по сохранению байкальской экосистемы.

Еще одна угроза развития проектов добывающей промышленности, практически не получившая общественного резонанса, но отмечавшаяся в ряде решений Комитета, заключалась в планах добычи природного газа в дельте реки Селенги. Экосистему дельты образно называют «фильтром» Байкала, выполняющим важнейшие функции по обеспечению сохранности чистоты вод озера. Детальное описание этой проблемы содержится в отчете мониторинговой миссии МСОП и ЮНЕСКО, состоявшейся с 25 августа по 3 сентября 2001 года¹⁶. В нем отмечается, что предложение об оценке перспектив добычи газа и нефти в Усть-Селенгинской впадине было разработано Государственным комитетом по природным ресурсам Республики Бурятия и государственным предприятием «Бурятгеоцентр» в 1998 году. В следующем году было пробурено шесть водозаборных скважин глубиной до 192 м и диаметром 76–132 мм. Вторая фаза проекта предполагала бурение скважин до 3500 м.

Миссией отмечалось, что подача заявления на реализацию второго этапа приостановлена, а утвержденный в 2001 году перечень запрещенных видов деятельности в ЦЭЗ БПТ запрещает разработку планируемого проекта. Вместе с тем обеспокоенность Комитета была вызвана позицией Правительства Республики Бурятия, намеревавшегося продолжить работы в связи с отсутствием утвержденных границ ЦЭЗ БПТ, а также вероятностью использования наклонно-направленного бурения. Отмечая обоснованность усилий властей Республики Бурятия по обеспечению населения энергией, миссия, тем не менее, указала, что планы по разработке месторождений газа представляют собой потенциальную опасность для объекта всемирного природного наследия, являющуюся основанием для включения Байкала в Список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой.

Указанные ситуации свидетельствуют, что проблематика развития проектов промышленности в границах ЦЭЗ БПТ являлась предметом постоянного внимания со стороны органов системы охраны

¹⁶ WHC-01/CONF.207/INF.8 Information document: Report of the IUCN/UNESCO Monitoring Mission to Lake Baikal (Russian Federation), 25 August – 3 September 2001. URL: <https://whc.unesco.org/document/134030> (дата обращения: 01.09.2023).

всемирного наследия, послужившего серьезным фактором разрешения соответствующих экологических проблем.

Третий позитивный аспект влияния инструментов системы охраны всемирного наследия на смягчение угроз экосистеме озера Байкал проявил себя (и, хочется выразить надежду, не в последний раз) в ситуации с планированием строительства гидротехнических сооружений на монгольской части бассейна реки Селенги. Как известно, Селенга является одним из основных притоков озера Байкал, при этом значительная ее часть протекает по территории Монголии, поэтому масштабные проекты по использованию водных ресурсов этого государства создают риски воздействия как на гидрологические характеристики байкальской экосистемы, так и на параметры биоразнообразия. Обсуждение проблематики строительства плотин ГЭС должно начинаться с констатации непреложности международно-правового принципа суверенного равенства государств. В соответствии с положениями основных международно-правовых документов, определяющих построение современного миропорядка, каждое государство имеет право на использование природных ресурсов, расположенных на его территории, и на реализацию государственного суверенитета в отношении них.

В российской прессе и научных кругах высказывались разные мнения о реальности планов монгольской стороны по строительству гидроэлектростанций на Селенге и ее притоках. Так, нередко эксперты указывали, что, возможно, публичное обсуждение таких планов инициируется монгольской стороной для обеспечения более выгодных условий по контрактам на обеспечение электроэнергией со стороны Российской Федерации. Мы все же исходим из реальности таких планов, поскольку развивающаяся монгольская экономика не может не использовать энергию рек для поддержания динамики своего развития. В этой связи основным юридическим средством отстаивания российских национальных интересов в сфере охраны окружающей среды должны стать международные договоры. Прежде всего те, в которых наши страны участвуют на текущий момент. К их числу относится и Конвенция о всемирном наследии, не раз сыгравшая значительную роль в недопущении реализации проектов строительства на Селенге без учета приоритетов охраны объекта всемирного наследия «Озеро Байкал».

В контексте заявленной проблематики наибольший общественный резонанс получили три проекта: регулирование стока реки Ор-

хон (предполагает строительство плотины и водотова); также строительство Шурэнской ГЭС и ГЭС на реке Эгийн-Гол¹⁷. Финансирование разработки проектной документации двух первых указанных проектов осуществлялось структурами Всемирного банка (Международной ассоциацией развития) через т.н. проект МИНИС (*англ.*: MINIS – Mining Infrastructure Investment Support Project).

В современном международном праве специализированные многосторонние международные договоры по вопросам создания гидротехнических сооружений на трансграничных реках отсутствуют¹⁸. В этой связи обеспечение соблюдения интересов всех государств, по территории которых протекают соответствующие реки, ложится, в том числе на Конвенцию о всемирном наследии.

На ранних этапах подготовки проектной документации в начале 2010-х годов документы оценки воздействия на окружающую среду готовились преимущественно в одностороннем порядке монгольской стороной без учета мировой ценности экосистемы озера Байкал. Начиная с 2013 года, Комитет обращает пристальное внимание на проекты развития гидротехнических проектов на Селенге: в решении о состоянии сохранности озера отмечается озабоченность потенциальным воздействием на объект планируемого строительства плотины на реке Орхон, а также запрашивается дополнительная информация по этому вопросу.

Уже в 2015 году Монголия по просьбе Комитета принимает реагирующую мониторинговую миссию МСОП. По результатам миссии были сформулированы важные рекомендации¹⁹, нашедшие отражение в решении Комитета. Так, Комитет призвал Монголию: 1) гарантировать, чтобы оценка воздействия на окружающую среду, разработанная для проекта Эгийн-Гол, включала оценку потенциального воздействия не только на гидрологию, но и на экологические процессы и биоразнообразие объекта, и, в частности, на его выдающуюся универсальную ценность, а также представить полный отчет об ОВОС Центру; 2) гарантировать, чтобы техническое

¹⁷ Монголия реализует планы строительства гидротехнических сооружений и на других реках, не оказывающих прямого влияния на экосистему Байкала, но влияющих на состояние иных уникальных водных объектов на территории страны.

¹⁸ При этом в истории международного права известен такой договор – речь идет о Конвенции о гидроэнергии водных потоков 1923 года.

¹⁹ Mission Report. Reactive Monitoring Mission to Mongolia Concerning the World Heritage Property of Lake Baikal (Russian Federation) 13–17 April 2015. URL: <https://whc.unesco.org/document/137186> (дата обращения: 01.09.2023).

задание, разработанное для подготовки ОВОС проектов Шуренской ГЭС и реки Орхон, включало конкретную оценку любого потенциального воздействия проектов на объект выдающейся универсальной ценности (ВУЦ) и целостность объекта; 3) предоставить Центру ОВОС Шуренской ГЭС и комплекса водохранилищ реки Орхон; 4) разработать оценку совокупного воздействия любых планируемых плотин и водохранилищ в бассейне реки Селенги, которые могут оказать влияние на ВУЦ и целостность объекта, и представить эту оценку Центру; 5) не утверждать ни один из проектов до тех пор, пока вышеупомянутые ОВОС и оценка совокупного воздействия не будут рассмотрены Центром и МСОП.

Особую роль сыграла Конвенция о всемирном наследии в принятии решения Инспекционной комиссией Всемирного банка по жалобе ряда физических и юридических лиц на нарушение менеджментом проекта МИНИС (проект по поддержке инвестиций в развитие инфраструктуры горнорудной промышленности) локальных актов Всемирного банка, устанавливающих природоохранные и иные требования к реализации проекта²⁰.

В заключительном решении (отчете) Комиссии отмечалось, что «Комиссия рекомендует Руководству (проекта МИНИС. – *Р. К.*) учитывать при пересмотре соответствующих технических заданий решения Комитета всемирного наследия» (пункт 54)²¹. В результате руководством проекта МИНИС было переработано техническое задание на проведение региональной экологической оценки с учетом влияния на выдающуюся универсальную ценность озера Байкал. Таким образом, участие двух стран в Конвенции об охране всемирного наследия позволило обеспечить широкое обсуждение проблем в сфере охраны уникальной экосистемы озера Байкал.

Таковы основные «прикладные» эффекты использования инструментов системы охраны всемирного наследия для сохранения экосистемы озера Байкал. Конвенция и порожденные ею процессы оказали самое непосредственное влияние на формирование нормативно-правовой базы, по сей день обеспечивающей сдерживание

²⁰ Колобов Р. Ю. Проблемы международно-правового регулирования создания гидротехнических сооружений на трансграничных реках (на примере экосистемы река Селенга – озеро Байкал) // Экономика. Социология. Право. 2018. № 3. С. 127.

²¹ Report No 117391-MN Third and Final Report and Recommendation July 13, 2017. URL: <https://www.inspectionpanel.org/sites/www.inspectionpanel.org/files/ip/PanelCases/102-Third%20and%20Final%20Report%20and%20Recommendation%28English%29-13%20July%202017.pdf> (дата обращения: 01.09.2023).

вторжений экономической и иной человеческой деятельности в центральную экологическую зону Байкальской природной территории. Международно-правовое влияние сыграло действенную роль в принятии политических и юридических решений по недопущению реализации опасных промышленных проектов в непосредственной близости к акватории озера. Наконец, система обязательств, закрепленная Конвенцией о всемирном наследии, обеспечила нормализацию процессов подготовки региональной экологической оценки строительства гидротехнических сооружений на реке Селенге.

Все проанализированные положительные эффекты режима объекта охраны всемирного наследия можно признать прикладными в том смысле, что они содействуют решению каких-либо конкретных природоохранных, социальных и экономических задач. В таких категориях принято и логично говорить о полезности участия в том или ином международном соглашении. Однако существует еще одно, не менее значимое, измерение поиска важности участия в универсальных международных договорах, подобных Конвенции об охране всемирного наследия. Его можно условно назвать «цивилизационным».

Последний эпитет описывает важную объединяющую все нации и народы функцию, которую играет Конвенция. Вне зависимости от культурных, экономических, политических и иных отличий, государства-участники признают общечеловеческое значение уникальных культурных и природных объектов, расположенных в их границах. Это признание и осуществление мер по сохранению и популяризации такого наследия – признак принадлежности к семье цивилизованных народов, признающих самоограничения и исполняющих добровольно принятые на себя обязательства. Российская Федерация – интегральный член международного сообщества, постоянный член Совета Безопасности ООН. Эта центральная роль в системе международных отношений предопределяет особое отношение нашей страны к соблюдению норм и принципов международного права. Поэтому признание Байкала объектом всемирного наследия влечет за собой и констатацию ответственности России перед миром и будущими поколениями за сохранение уникального озера. Данное измерение значения Конвенции не менее важно, чем прикладные выгоды и результаты, обусловленные признанием озера Байкал объектом всемирного наследия.

Условием результативности научных исследований возможностей усиления правовой охраны озера Байкал за счет использования международно-правовых режимов охраны природы является не в последнюю очередь доступность юридических текстов системы охраны всемирного наследия.

В настоящем издании представлен первый с 1996 года перевод всех решений Комитета и его Бюро по вопросам охраны озера Байкал, представленных на сайте Центра на английском языке. Авторы перевода надеются, что появление издания послужит импульсом для творческого переосмысления роли и потенциала системы охраны всемирного наследия в деле сохранения уникальной экосистемы озера Байкал.

2. РЕШЕНИЯ КОМИТЕТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ И ЕГО БЮРО ПО ВОПРОСАМ ОХРАНЫ ОЗЕРА БАЙКАЛ

1996

Decision 20 COM VIII.A

Lake Baikal
Russian Federation
754
N(i) (ii) (iii) (iv)

The Committee inscribed Lake Baikal as the most outstanding example of a freshwater ecosystem on the basis of natural criteria (i), (ii), (iii) and (iv). It is the oldest and deepest of the world's lakes containing nearly 20 % of the world's unfrozen freshwater reserve. The lake contains an outstanding variety of endemic flora and fauna, which is of exceptional value to evolutionary science. It is also surrounded by a system of protected areas that have high scenic and other natural values. The Committee took note of the confirmation of the revised boundaries of the site, which correspond to the core areas defined in the Baikal Law (excluding the five urban developed areas). It also noted that the special Lake Baikal Law is now in its second reading in the Duma. Finally, it noted concern over a number of integrity issues including pollution, which should be brought to the attention of the Russian authorities.

Решение 20 COM VIII.A

Озеро Байкал
Российская Федерация
754
N(i) (ii) (iii) (iv)

Комитет включил озеро Байкал [в Список всемирного наследия] на основе естественных критериев (i), (ii), (iii) и (iv) как наиболее выдающийся пример пресноводной экосистемы. Это самое древнее и глубокое из озер мира, содержащее почти 20 % мирового запаса незамороженной пресной воды. Озеро содержит выдающееся разнообразие эндемичной флоры и фауны, которое представляет исключительную ценность для эволюционной теории. Оно также окружено системой [особо] охраняемых [природных] территорий, которые обладают высокой эстетической и природной ценностью. Комитет принял к сведению подтверждение пересмотренных границ участка, которые соответствуют основным территориям, определенным в Законе о Байкале (за исключением пяти урбанизированных районов). Он также отметил, что специальный закон о Байкале сейчас находится во втором чтении в Думе. Наконец, он отметил озабоченность по поводу ряда вопросов целостности, включая загрязнение, которые должны быть доведены до сведения российских властей.

1997

Decision 21 COM VII.C.41

Reports on the state of conservation of natural properties noted by the Committee

VII.41 The Committee noted the decisions of the twenty-first extraordinary session of the Bureau as reflected in the Report of the Bureau session (Working Document WHC97/CONF.208/4B Section III.A.c), on the following natural properties:

- Great Barrier Reef (Australia)
- Belovezhskaya Pushcha/Bialowieza Forest (Belarus/Poland)
- Talamanca Range-La Amistad Reserves/La Amistad National Park (Costa Rica/Panama)
- Shirakami Sanchi and Yakushima Island (Japan)
- Whale Sanctuary of El Viscaíno (Mexico)
- Arabian Oryx Sanctuary (Oman)
- Lake Baikal (Russian Federation)
- Virgin Komi Forests (Russian Federation)
- Ha Long Bay (Vietnam)
- Durmitor National Park (Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro)).

Решение 21 COM VII.C.41

Доклады о состоянии сохранности природных объектов, отмеченные Комитетом

VII.41 Комитет принял к сведению решения двадцать первой внеочередной сессии Бюро, отраженные в Докладе о работе сессии Бюро (Рабочий документ WHC-97/CONF.208/4B, Раздел III.A.c), касающиеся следующих природных объектов:

- Большой Барьерный риф (Австралия)
- Беловежская пушча/Беловежский лес (Беларусь/Польша)
- Резерваты Таламанка-Рейндж и Ла-Амистад/Национальный парк Ла-Амистад (Коста-Рика/Панама)
- Горы Сираками и остров Якусима (Япония)
- Резерват китов Эль-Вискаино (Мексика)
- Заповедник Арабского орикса (Оман)
- Озеро Байкал (Российская Федерация)
- Девственные леса Коми (Российская Федерация)
- Бухта Ха Лонг (Вьетнам)
- Национальный парк Дурмитор (Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория)).

1998

Decision 22 BUR V.B.30

Lake Baikal (Russian Federation)

The Bureau recalled that the Committee, when it inscribed this property on the World Heritage List at its twentieth session, noted that the Special Lake Baikal Law was in its second reading in the Duma, and expressed its concern over a number of integrity issues, including pollution of the Lake. The Bureau, at its twenty-first extraordinary session, expressed its concern regarding the inadequacy of the legal basis available for the protection of the entire World Heritage site. It requested the Russian authorities to provide, before 1 May 1998, detailed information on the status of the Special Lake Baikal Law, and the legal status of forests located adjacent to the boundaries of the World Heritage site.

A letter from the Deputy Minister for Natural Resources of the Russian Federation stated that a number of laws on the national protection of the Lake existed and indicated that the Duma had adopted the Federal Law on “The Protection of the Baikal Lake” which was, however, vetoed by the President. It is currently in its third reading in the Duma, taking into account comments made by the President’s intervention. IUCN informed the Bureau that in addition to the concerns over the protection of the site, the open question of reprofiling the Baikal Pulp and Paper

Решение 22 BUR V.B.30

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Бюро напомнило, что Комитет, когда он включал этот объект в Список всемирного наследия на своей двадцатой сессии, отметил, что Специальный закон об озере Байкал находится во втором чтении в Думе, и выразил свою озабоченность по поводу ряда проблем целостности, включая загрязнение озера. Бюро на своей двадцать первой внеочередной сессии выразило обеспокоенность по поводу неадекватности правовой базы, имеющейся для охраны всего объекта всемирного наследия. Оно просил российские власти предоставить до 1 мая 1998 года подробную информацию о статусе Специального закона об озере Байкал и правовом статусе лесов, расположенных вблизи границ объекта всемирного наследия.

В письме заместителя министра природных ресурсов Российской Федерации говорилось, что существует ряд законов о национальной охране озера, и указывалось, что Дума приняла Федеральный закон “Об охране озера Байкал”, на который, однако, было наложено вето Президентом. В настоящее время он находится в третьем чтении в Думе с учетом комментариев, обосновывающих вето Президента. МСОП проинформировал Бюро о том, что в дополнение к озабоченности по поводу охраны объекта остается

Mill at Baikalsk, which is one of the main polluters, remains and that the authorities have not come to a conclusion on this issue.

The Observer of Russia indicated that the situation at Lake Baikal is of major concern, mainly because of: (1) the status of the proposed Baikal Law; (2) continuing pollution of the Lake by the Baikal Pulp and Paper Mill; (3) increasing pollution at the Selenka River; (4) lack of resources for the protected area and national park management; (5) lack of resources for monitoring and (6) other negative factors such as logging. He concluded that the site is under serious threat and that the State Party would not oppose inclusion on the List of World Heritage Danger.

The Bureau noted the report and expressed serious concerns over the threats to the integrity of Lake Baikal. It urged the State Party to inform the Centre by 15 September 1998 on the status of the Baikal Law and its adoption as well as a time-table for its implementation. It furthermore requested the State Party to consider paragraphs 82–89 “Procedure for the Inclusion of Properties in the List of World Heritage in Danger” of the Operational Guidelines and to prepare a pro-

открытым вопрос о перепрофилировании Байкальского целлюлозно-бумажного комбината в Байкальске, который является одним из основных загрязнителей, и что власти не пришли к какому-либо заключению по этому вопросу.

Наблюдатель от России указал, что ситуация на озере Байкал вызывает серьезную озабоченность, главным образом из-за: (1) статуса предлагаемого Закона о Байкале; (2) продолжающегося загрязнения озера Байкальским целлюлозно-бумажным комбинатом; (3) увеличения загрязнения реки Селенка¹; (4) нехватка ресурсов для управления охраняемой территорией и национальным парком; (5) нехватка ресурсов для мониторинга и (6) другие негативные факторы, такие как вырубка леса. Он пришел к выводу, что объект находится под серьезной угрозой и что государство-участник не будет возражать против включения в список объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой.

Бюро приняло к сведению доклад и выразило серьезную озабоченность по поводу угроз целостности озера Байкал. Оно настоятельно призвало государство-участник проинформировать Центр [всемирного наследия] до 15 сентября 1998 года о статусе Закона о Байкале и его принятии, а также о сроках его реализации. Кроме того, оно просило государство-участник иметь в виду пункты 82–89 «Процедура включения объектов в Список всемирного

¹ Очевидно, имеется в виду река Селенга.

gramme for corrective measures to be brought to the attention of the twenty-second extraordinary session of the Bureau.

Decision 22 COM VII.24/25

SOC: Lake Baikal (Russian Federation)

VII.24 Lake Baikal (Russian Federation)

At its twenty-second session, the Bureau was informed that a number of laws for the national protection of the Lake existed and that the Duma had adopted the Federal Law on "The Protection of the Baikal Lake" which was, however, vetoed by the President. The Federal Law had been tabled for a third reading in the Duma, taking into account comments made by the President's intervention. In addition to the legal concerns, the authorities had not come to any conclusions regarding the reprofiling of the Pulp and Paper Mill at Baikalsk, one of the main polluters of the Lake. The Observer of the Russian Delegation attending the Bureau session in June 1998 pointed out that the situation at Lake Baikal is of major concern, due to its unresolved legal status, continuing and increasing pollution, lack of resources for management and monitoring, and logging and other negative factors. The Observer was of the view that the site is under serious threat and that the State Party would not oppose inclusion of the site in the List of World Heritage Danger.

наследия, находящегося под угрозой» Руководства и подготовить программу корректирующих мер, которые будут доведены до сведения двадцать второй внеочередной сессии Бюро.

Решение 22 COM VII.24/25

SOC: Озеро Байкал (Российская Федерация)

VII.24 Озеро Байкал (Российская Федерация)

На своей двадцать второй сессии Бюро было проинформировано о том, что существует ряд законов, направленных на национальную охрану Озера, и что Дума приняла Федеральный закон «Об охране озера Байкал», на который, однако, Президент наложил вето. Федеральный закон был внесен на рассмотрение Думы в третьем чтении с учетом комментариев, обосновывающих вето Президента. Помимо юридических проблем, власти не пришли к какому-либо заключению относительно перепрофилирования целлюлозно-бумажного комбината в Байкальске, одного из основных загрязнителей озера. Наблюдатель от российской делегации, присутствовавшей на сессии Бюро в июне 1998 года, отметил, что ситуация на Байкале вызывает серьезную озабоченность в связи с его неурегулированным правовым статусом, продолжающимся и усиливающимся загрязнением, нехваткой ресурсов для управления и мониторинга, лесозаготовками и другими негативными факторами. По мнению

наблюдателя, объект находится под серьезной угрозой, и государство-участник не будет возражать против включения объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

The Bureau had expressed its serious concerns over the threats to the integrity of Lake Baikal, and urged the State Party to inform the Centre, before 15 September 1998, of the status of the Baikal Law and its adoption as well as a time table for its implementation. The Bureau drew the attention of the Russian authorities to paragraphs 82–89 of the Operational Guidelines ("Procedure for the Inclusion of Properties in the List of World Heritage in Danger") and invited them to prepare a programme of corrective measures for submission to its twenty-second extraordinary session.

The Bureau was informed that the State Committee for the Environment had indicated, on 17 November 1998, that the Law is currently being revised and that, according to the UNESCO Office, Moscow, the reason for the revision was the need to include financial measures to implement the Law. The revision has been done both by the Region of Irkutsk and the Buryat Republic and has been through the Duma. It is expected that the Law will be approved in the near future. Concerning the Baikalsk Pulp and Paper

Бюро выразило серьезную озабоченность в связи с угрозами целостности озера Байкал и настоятельно призвало государство-участник проинформировать Центр [всемирного наследия] до 15 сентября 1998 года о статусе закона об озере Байкал и его принятии, а также о сроках его внедрения. Бюро обратило внимание российских властей на пункты 82–89 Руководства («Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящихся под угрозой») и предложило им подготовить программу корректирующих мер для представления на его двадцать второй внеочередной сессии.

Бюро было проинформировано о том, что 17 ноября 1998 года Государственный комитет по окружающей среде² указал, что Закон³ в настоящее время пересматривается и что, по информации представителя ЮНЕСКО в Москве, причиной пересмотра является необходимость включения финансовых мер по реализации закона. Пересмотр был осуществлен как Иркутской областью, так и Республикой Бурятия и прошел через Думу. Ожидается, что закон будет утвер-

²Государственный комитет РФ по охране окружающей среды.

³Проект ФЗ «Об охране озера Байкал»

Mill, the Minister for Economy proposed an international competition to transform the mill. The State Committee however, indicated that there is no solution yet and the closing of the mill would aggravate the social problems of the region. Monitoring of the site is underway, despite financial problems. IUCN informed the Bureau that it does not recommend the inclusion of Lake Baikal in the List of World Heritage in Danger at present.

The Observer of the Russian Federation stated that the law is being processed and that monitoring of the state of conservation of the site is underway. He informed the Committee that a meeting of the Governmental Baikal Commission is scheduled for late December 1998. He underlined that the Russian Federation tries to fulfil its obligations under the World Heritage Convention and to protect the site.

The Committee took note of the information provided by the State Committee for the Environment and IUCN. It expressed its serious concerns about the problems of the site as indicated in the report of the twenty-second session of the Bureau. The Committee re-iterated its requests made at the time of the inscription of the site, in particular the urgent need to re-profile the Baikalsk Pulp and Paper Mill and the adoption of the

жден в ближайшем будущем. В отношении Байкальского целлюлозно-бумажного комбината министр экономики предложил провести международный конкурс на перепрофилирование комбината. Однако Государственный комитет указал, что решения пока нет, и закрытие комбината усугубит социальные проблемы региона. Мониторинг объекта продолжается несмотря на финансовые проблемы. МСОП проинформировал Бюро о том, что он не рекомендует включать озеро Байкал в Список всемирного наследия, находящегося в опасности, в настоящее время.

Наблюдатель от Российской Федерации заявил, что закон находится в стадии разработки и что ведется мониторинг состояния сохранности объекта. Он проинформировал Комитет о том, что заседание Правительственной комиссии по озеру Байкал запланировано на конец декабря 1998 года. Он подчеркнул, что Российская Федерация пытается выполнить свои обязательства по Конвенции о всемирном наследии и защитить объект.

Комитет принял к сведению информацию, представленную Государственным комитетом по окружающей среде и МСОП. Он выразил свою серьезную озабоченность в связи с проблемами объекта, о которых говорится в докладе о работе двадцать второй сессии Бюро. Комитет вновь повторил свои просьбы, сделанные во время включения Объекта в список, в частности настоятельную необходимость пе-

Baikal Law. The Committee noted that IUCN does not recommend inclusion of the Lake Baikal in the List of World Heritage in Danger at present.

репрофилирования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и принятия закона о Байкале. Комитет отметил, что МСОП не рекомендует включать озеро Байкал в Список всемирного наследия, находящегося в опасности в настоящее время.

1999

Decision 23 COM X.B.28

State of conservation reports of natural properties noted by the Committee

X.28 The Committee noted the decisions of the twenty-third extraordinary session of the Bureau as reflected in the Report of the Bureau session (Working Document WHC-99/CONF.209/6) included as Annex VIII to this report. Additional observations made during the Committee session are reflected below.

Lake Baikal (Russian Federation)

The Observer of Russia requested that the information provided during the adoption of the report of the twenty-third extraordinary session of the Bureau on this site be included in the Bureau report.

Решение 23 COM X.B.28⁴

Отчеты о состоянии сохранности природных объектов, отмеченные Комитетом

X.28 Комитет отметил решения двадцать третьей внеочередной сессии Бюро, отраженные в Отчете о работе сессии Бюро (Рабочий документ WHC-99/CONF.209/6), включенный в Приложение VIII к настоящему докладу. Дополнительные замечания, высказанные в ходе сессии Комитета, отражены ниже.

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Наблюдатель от России обратился с просьбой включить в отчет Бюро информацию, представленную во время утверждения доклада двадцать третьей внеочередной сессии Бюро об этом объекте.

⁴ Приводится только часть решения, касающаяся проблем сохранения озера Байкал.

Decision 23 BUR IV.B.38

Lake Baikal (Russian Federation)

At its twenty-second session, the Bureau was informed that a number of laws for the national protection of the Lake existed and that the Duma had adopted the Federal Law on "The Protection of the Baikal Lake" which was, however, vetoed by the President. The Federal Law had been tabled for a third reading in the Duma, taking into account comments made by the President's intervention. The Russian authorities had not come to any conclusions regarding the re-profiling of the Baikal Pulp and Paper Mill at Baikalsk, one of the main polluters of the Lake. The Observer of the Russian Delegation was of the view that the unresolved legal status, continuing and increasing pollution, lack of resources for management and monitoring, and logging and other negative factors seriously threatened Lake Baikal. He was of the view that the State Party would not oppose the site's declaration as World Heritage in Danger.

At its twenty-second extraordinary session in November 1998, the Bureau was informed that the Baikal Law was being revised due to the need to include financial measures to implement the Law. Both the Region of Irkutsk and the Buryat Republic were contributing to the revision of the Law and the revised draft was due to be ap-

Решение 23 BUR IV.B.38

Озеро Байкал (Российская Федерация)

На своей двадцать второй сессии Бюро было проинформировано о том, что существует ряд законов, направленных на национальную охрану озера Байкал, и что Дума приняла Федеральный закон «Об охране озера Байкал», на который, однако, Президент наложил вето. Федеральный закон был внесен на рассмотрение Думы в третьем чтении с учетом комментариев к вето Президента. Российские власти не пришли к каким-либо выводам относительно перепрофилирования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината в Байкальске, являющегося одним из основных источников загрязнения озера. Наблюдатель от российской делегации высказал мнение, что нерешенный правовой статус, возрастающее загрязнение, нехватка ресурсов для управления и мониторинга, а также лесозаготовки и другие негативные факторы серьезно угрожают озеру Байкал. По его мнению, государство-участник не будет возражать против объявления озера объектом всемирного наследия, находящимся под угрозой.

На своей двадцать второй внеочередной сессии в ноябре 1998 года Бюро было проинформировано о том, что закон о Байкале пересматривается в связи с необходимостью включения финансовых мер по его осуществлению. Как Иркутская область, так и Республика Бурятия внесли свой вклад в пересмотр за-

proved by the Duma by the end of 1999. The Minister for Economy had proposed that international bids might have to be called for transforming the Baikalsk Pulp and Paper Mill. However, no solution had been finalised yet and closing the mill would aggravate the social problems of the region. Despite financial problems monitoring of the site was underway. IUCN informed the Bureau that it does not recommend the inclusion of Lake Baikal in the List of World Heritage in Danger at present. The Committee, at its last session noted the Bureau's deliberations and recommendations on Lake Baikal described above. It expressed its serious concerns about the problems facing the site and reiterated its requests made at the time of the inscription of the site, particularly the urgent need to re-profile the Baikalsk Pulp and Paper Mill and adopt the Baikal Law.

The Bureau noted that the UNESCO Office Moscow, in consultation with the Centre and the Division for Ecological Sciences, organized on 9 March 1999 a workshop on the Baikal Law. Meanwhile, the Law was passed by the Duma, has been signed by the President of the Russian Federation and entered into force with its publication beginning May 1999. The Gov-

кона, и пересмотренный законопроект должен был быть одобрен Думой к концу 1999 года. Министр экономики предположил, что для перепрофилирования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината, возможно, потребуется проведение международного тендера. Однако окончательное решение еще не принято, и закрытие завода усугубит социальные проблемы региона. Несмотря на финансовые проблемы, велся мониторинг объекта. МСОП проинформировал Бюро о том, что в настоящее время он не рекомендует включать озеро Байкал в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Комитет всемирного наследия на своей последней сессии принял к сведению дискуссии и рекомендации Бюро по озеру Байкал, о которых говорилось выше. Он выразил серьезную озабоченность проблемами, стоящими перед объектом, и повторил свои просьбы высказанные на момент включения объекта в Список всемирного наследия, в частности, настоятельную необходимость перепрофилирования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и принятия закона о Байкале.

Бюро отметило, что московское отделение ЮНЕСКО в консультации с Центром [всемирного наследия] и Отделом экологических наук организовало 9 марта 1999 года семинар по обсуждению закона о Байкале. Между тем Закон был принят Думой, подписан Президентом Российской Федерации и вступил в силу с момента его опубликования в

ernmental Baikal Commission held an extraordinary meeting on 13 May 1999 to decide on next steps to be taken to implement the law. At the same occasion, the Commission made the request to the Federal Government that the Director of the UNESCO Moscow Office becomes a member of the Commission, referring to the World Heritage status of Lake Baikal. The UNESCO Moscow Office informed the Centre that the 14th session of the Baikal Commission met on 28 June 1999 with 28 representatives from regional authorities, scientific institutions and NGOs. The Commission discussed (a) threats to the Baikal ecosystem in relation to the law; (b) the water level of the lake and (c) the GEF Biodiversity project. The item of the Pulp and Paper Mill was postponed to await a report ordered by the Irkutsk region. The Centre has received information from Greenpeace, that the "Irkutsk administration is trying to reduce the area of Baikal National Park". This proposed reduction would be 110,000 ha, which would be 25 % of this portion of the site.

IUCN commended the adoption of the Baikal Law by the Duma and the President of the Russia Federation. However, IUCN raised concerns that some important conservation issues are not contained in the latest version. IUCN

мае 1999 года. 13 мая 1999 года Правительственная Комиссия по озеру Байкал провела внеочередное заседание для принятия решения о дальнейших шагах по реализации закона. Тогда же Комиссия по озеру Байкал обратилась к федеральному Правительству с просьбой о том, чтобы директор московского офиса ЮНЕСКО стал ее членом, ссылаясь на статус Байкала как объекта всемирного наследия. Московское отделение ЮНЕСКО проинформировало Центр всемирного наследия о том, что 28 июня 1999 года состоялась 14 сессия Комиссии по озеру Байкал с участием 28 представителей региональных органов власти, научных учреждений и неправительственных организаций. Комиссия обсудила а) угрозы экосистеме Байкала в связи с законом; б) уровень воды в озере и в) проект ГЭФ по биоразнообразию. Рассмотрение вопроса о целлюлозно-бумажном комбинате было отложено в ожидании представления отчета, запрошенного Иркутской областью. Центр [всемирного наследия] получил информацию от Гринпис о том, что "Иркутская администрация пытается сократить площадь Байкальского национального парка". Это предлагаемое сокращение составит 110 000 га, что составит 25 % этой части участка.

МСОП высоко оценил принятие Закона об охране озера Байкал Думой и Президентом Российской Федерации. Однако МСОП выразил обеспокоенность в связи с тем, что в последней версии закона отсут-

noted the need for a clearer focus on what are prohibited or reduced activities. IUCN welcomed the special fund for Lake Baikal and the need to allocate funds for the management of the site. IUCN continued to be concerned about impacts of the pulp and paper mill operating in proximity of the site and noted that it should be reprofiled. Recent reports on a proposed reduction of the total area of the World Heritage site should be verified.

The Observer of Finland informed the Bureau, that contrary to some reports from NGOs, the Paper Mill is not owned by a Finnish company.

The Centre informed the Bureau that information was received on 5 July from the UNESCO Moscow Office that the Ministry of Federal Property has acted to keep 49 % of the ownership of the Paper Mill in the hands of the State. This could, given the present situation of the Russian economy and Federal budget, block any further development of an ecologically and socially acceptable solution of the problem of the Mill and may lead to unforeseeable consequences.

ствуют некоторые важные вопросы сохранения озера. МСОП отметил необходимость более четкого определения запрещенных или ограниченных видов деятельности. МСОП приветствовал создание специального фонда для озера Байкал и необходимость выделения средств на управление этим объектом. МСОП по-прежнему обеспокоен воздействием целлюлозно-бумажного комбината, работающего в непосредственной близости от объекта, и отметил, что он должен быть перепрофилирован. Недавние сообщения о предлагаемом сокращении общей площади объекта всемирного наследия нуждаются в проверке.

Наблюдатель от Финляндии проинформировал Бюро о том, что, вопреки некоторым сообщениям НГО⁵, Бумажный Комбинат⁶ не принадлежит финской компании.

Центр [всемирного наследия] проинформировал Бюро о том, что 5 июля из Московского офиса ЮНЕСКО была получена информация о том, что Министерство федерального имущества приняло меры по сохранению 49 % собственности Бумажного Комбината в руках государства. Это может, учитывая нынешнее положение российской экономики и федерального бюджета, заблокировать любое дальнейшее развитие экологически и социально приемлемого решения проблемы комбината и может привести к непредсказуемым последствиям.

⁵ Негосударственные организации.

⁶ Здесь и далее в решении имеется в виду БЦБК.

The Bureau reiterated its concerns over the threats to the integrity of Lake Baikal, including the issue of reducing the size of the area. While complimenting the State Party on its efforts to adopt the Baikal Law, the Bureau emphasised that the State Party expedites the process of the implementation of the Law with all the legal provisions essential for the effective conservation and management of Lake Baikal. The Bureau requested the State Party to give particular consideration to the legal, financial and other prerequisites needed for re-profiling the Baikalsk Pulp and Paper Mill and other enterprises that continue to pollute Lake Baikal. The Bureau expressed concerns about the recent developments with regard to the Baikalsk Pulp and Paper Mill and urged the State Party to provide full information on this situation. The Bureau invited the State Party to provide a detailed report, by 15 September 1999, on measures to mitigate the pollution threats to Lake Baikal, as well as on the implementation of the Baikal Law.

Бюро вновь заявило о своей озабоченности в связи с угрозами целостности озера Байкал, включая вопрос о сокращении площади территории. Высоко оценив государство-участника за его усилия по принятию закона о Байкале, Бюро подчеркнуло, что государство-участник ускоряет процесс реализации закона со всеми правовыми положениями, необходимыми для эффективного сохранения озера Байкал и управления им. Бюро просило государство-участник уделить особое внимание правовым, финансовым и другим вопросам, необходимым для перепрофилирования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и других предприятий, которые продолжают загрязнять озеро Байкал. Бюро выразило обеспокоенность в связи с последними событиями в отношении Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и настоятельно призвало государство-участник представить полную информацию об этой ситуации. Бюро предложило государству-участнику представить к 15 сентября 1999 года подробный доклад о мерах по снижению угрозы загрязнения озера Байкал, а также о реализации закона о Байкале.

2000

Decision 24 COM VIII.iii

State of conservation reports of natural properties noted by the Committee

Lake Baikal (Russian Federation)

Decision 24 BUR IV.B.37

Lake Baikal (Russian Federation)

The Centre informed the Bureau that no information had been received from the State Party despite a number of letters written concerning the site. The Director of the UNESCO Office in Moscow attended the last session of the Baikal Commission and had noted that progress is very slow.

IUCN fully supported the Baikal Law but highlighted concerns about the adequacy of its implementation, particularly in relation to discharge of waste into the Lake from the Baikalsk Pulp and Paper Mill. IUCN considered that there is a need to look for innovative mechanisms for dealing with this matter which must involve substantial investment in re-profiling the existing pulp and paper mill. IUCN also noted that a Greenpeace meeting would take place in July 2000 on the Baikal Law which may result in useful recommendations and actions.

Решение 24 COM 204 VIII.iii¹

Отчеты о состоянии сохранности природных объектов, отмеченные Комитетом

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Решение 24 BUR 202 IV.B.37

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Центр [всемирного наследия] проинформировал Бюро о том, что никакой информации от государства-участника получено не было, несмотря на ряд писем, направленных в отношении объекта всемирного наследия. Директор представительства ЮНЕСКО в Москве присутствовал на последней сессии Байкальской комиссии и отметил, что прогресс идет очень медленно.

МСОП полностью поддержал Закон о Байкале, но подчеркнул озабоченность по поводу адекватности его реализации, особенно в отношении сброса отходов в озеро Байкальским целлюлозно-бумажным комбинатом. МСОП полагал, что для решения этого вопроса необходимо найти инновационные механизмы, которые должны включать значительные инвестиции в перепрофилирование существующего целлюлозно-бумажного комбината. МСОП также отметил, что в июле 2000 года состоится совещание Гринпис по закону о Байкале, результатом которого могут стать полезные рекомендации и меры.

¹ Приводится часть решения, посвященная озеру Байкал

The Bureau expressed its concern that Federal Regulations related to the Baikal Law are not being effectively enforced and invited the State Party to take immediate steps to remedy this situation. The Bureau reiterated its request that the State Party provide an up-to-date report, by 15 September 2000 in particular focusing on issues raised by IUCN on the state of conservation of the site and that the report be submitted to the twenty-fourth extraordinary session of the Bureau.

Бюро выразило обеспокоенность в связи с тем, что федеральные нормативные акты, относящиеся к закону о Байкале, применяются не эффективно, и предложило государству-участнику принять незамедлительные меры для исправления этой ситуации. Бюро вновь обратилось с просьбой к государству-участнику представить к 15 сентября 2000 года обновленный доклад, в котором особое внимание уделялось бы вопросам, поднятым МСОП в связи с состоянием охраны объекта, и представить этот доклад на двадцать четвертой внеочередной сессии Бюро.

2001

Decision 25 BUR V.281

State of conservation

V.281 The Bureau took note of information that the Secretariat had provided in the working document on the state of conservation of the following properties:

Lake Baikal (Russian Federation).

Решение 25 BUR V. 281

Состояние сохранности:

V. 281 Бюро приняло к сведению информацию, предоставленную Секретариатом в рабочем документе о состоянии сохранности следующих объектов:

Озеро Байкал (Российская Федерация).

Decision 25 COM VIII.89–94

Lake Baikal (Russian Federation)

VIII.89 The Committee noted that the State Party had invited a UNESCO-IUCN mission to this site following the recommendation of the twenty-fourth session of the Committee. The

Решение 25 COM VIII.89–94

Озеро Байкал (Российская Федерация)

VIII.89 Комитет всемирного наследия отметил, что государство-участник пригласило миссию ЮНЕСКО-МСОП посетить этот объект в соответствии с рекоменда-

mission took place from 25 August to 3 September 2001. IUCN and the Director of the UNESCO Moscow Office, representing the World Heritage Centre, conducted the mission. The Committee was informed that the full report of this mission was presented to the twentyfifth extraordinary session of the Bureau and that it noted in particular the series of recurrent problems and new potential threats that, according to IUCN, would seriously threaten the integrity of this site.

VIII.90 The Committee noted the Bureau's concern about a number of new potential threats to the integrity of this site including a project to develop a gas and oil pipeline to China, which was confirmed, and that the Government of the Republic of Buryatia had granted a license to Buryat Gas Company. The Committee was also informed that a number of Bureau members noted that no indication was received from the State Party concerning the inclusion of the site on the List of World Heritage in Danger and that a number of consultation meetings on this matter were held between the Delegation of the Russian Federation, IUCN, the Director of the UNESCO Moscow office and staff members of the Centre. In conclusion, the need was recognized to consult and comment on the results of the mission to Lake Baikal.

цией двадцать четвертой сессии Комитета. Миссия проводилась с 25 августа по 3 сентября 2001 года. Миссия осуществлялась МСОП и директором Московского отделения ЮНЕСКО, представляющим Центр всемирного наследия. Комитет был проинформирован о том, что полный доклад об этой миссии был представлен на двадцать пятой внеочередной сессии Бюро и что в нем был отмечен, в частности, ряд повторяющихся проблем и новых потенциальных угроз, которые, по мнению МСОП, могут серьезно угрожать целостности этого объекта.

VIII.90 Комитет отметил озабоченность Бюро по поводу ряда новых потенциальных угроз целостности этого объекта, включая подтвержденный проект по строительству газо- и нефтепровода в Китай, и что Правительство Республики Бурятия выдало лицензию Бурятской газовой компании. Комитет также был проинформирован о том, что ряд членов Бюро отметили, что от государства-участника не было получено никаких указаний относительно включения объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и что по этому вопросу был проведен ряд консультационных встреч между делегацией Российской Федерации, МСОП, директором представительства ЮНЕСКО в Москве и сотрудниками Центра [всемирного наследия]. В заключение была признана необходимость проведения консультаций и комментариев по результатам миссии на озеро Байкал.

VIII.91 The Delegate of the Russian Federation informed the Committee that his Government would like to review the full report of the mission in detail and that the authorities would be prepared to present a reply by 1 February 2002. He thanked the members of the mission and in particular the Director of the UNESCO Moscow Office for his support and co-operation to find a solution.

VIII.92 The Committee noted that little substantial progress has been achieved towards enhancing the protection of Lake Baikal, and addressing issues repeatedly raised by the Committee, and that there are new emerging threats that pose unprecedented risks to the integrity of this site. The Committee furthermore noted that international support is needed to enhance the capacity of the State Party to deal with the complex issues related to the conservation of this site.

VIII.93 The Committee furthermore noted the following as key milestones in assessing future progress:

(1) Development and enforcement of all related regulations and by-laws required for the Federal Baikal Law to become fully operational. These regulations and by-laws should be developed through a participatory and transparent process involving local people and all key stakeholders dealing with the protection and management of this site.

VIII.91 Представитель Российской Федерации проинформировал Комитет о том, что его Правительство хотело бы подробно детально рассмотреть полный доклад миссии и что власти будут готовы представить ответ к 1 февраля 2002 года. Он поблагодарил членов миссии и, в частности, директора Московского отделения ЮНЕСКО за его поддержку и сотрудничество в поиске решения.

VIII.92 Комитет отметил, что в деле укрепления охраны озера Байкал и рассмотрения вопросов, неоднократно поднимавшихся Комитетом, достигнут незначительный прогресс и что возникают новые угрозы, которые создают беспрецедентные риски для целостности этого объекта. Кроме того, Комитет отметил, что для расширения возможностей государства-участника в решении сложных вопросов, связанных с сохранением объекта необходима международная поддержка.

VIII.93 Кроме того, Комитет отметил следующие ключевые этапы в оценке будущего прогресса:

(1) Разработка и обеспечение соблюдения всех соответствующих законов и подзаконных актов, необходимых для полного вступления в силу Федерального закона о Байкале. Эти законы и подзаконные акты должны разрабатываться на основе прозрачной процедуры, обеспечивающей вовлеченность широкого круга субъектов, с участием местного населения и всех ключевых заинтересованных сторон, занимающихся охраной и управлением этим объектом.

(2) Development and implementation of an integrated management plan for the whole Baikal region, with emphasis on the protection of the World Heritage site. Priority should be given to develop an adequate ecological zoning of this site to enforce the Federal Baikal Law. This plan needs to include a comprehensive monitoring system on the state of Lake Baikal. Adequate human and financial resources are required to ensure its long-term implementation.

(3) Development and implementation of adequate institutional and co-ordination mechanisms for implementing the Federal Baikal Law, its regulations and by-laws. This could take the form of a renewed Baikal Commission or a similar institutional arrangement that would enhance co-ordination between federal and regional authorities while involving also NGOs, scientific institutions and other stakeholders.

(4) Development and implementation of a comprehensive programme to adequately address the pollution problems affecting this site, giving particular priority to the case of BPPM, but also including other sources of pollution that are affecting the integrity of this site.

(5) Detailed consideration of various scenarios for the Baikalsk Pulp and Paper Mill, including total phasing out

2) Разработка и реализация комплексного плана управления для всего Байкальского региона с акцентом на охране объекта всемирного наследия. Приоритет должен быть отдан разработке адекватного экологического зонирования этого объекта для обеспечения соблюдения Федерального закона о Байкале. Этот план должен включать комплексную систему мониторинга состояния озера Байкал. Для обеспечения его долгосрочного осуществления требуются адекватные кадровые и финансовые ресурсы.

(3) Разработка и внедрение надлежащих институциональных и координационных механизмов для реализации Федерального закона о Байкале, его положений и подзаконных актов. Это могло бы принять форму обновленной Комиссии по озеру Байкал или аналогичного институционального механизма, который улучшил бы координацию между федеральными и региональными органами власти при участии неправительственных организаций, научных учреждений и других заинтересованных сторон.

(4) Разработка и осуществление всеобъемлющей программы адекватного решения проблем загрязнения, затрагивающих этот объект, акцентируя внимание на БЦБК, но также с учетом других источников загрязнения, которые влияют на целостность этого объекта.

(5) Детальное рассмотрение различных сценариев для Байкальского целлюлозно-бумажного комбината,

of the Mill. This requires a long-term strategy and must be associated with the development of alternative livelihoods for local people as the BPPM is the main source of employment in the region.

VIII.94 Finally, the Committee requested that the State Party provides an urgent response by 1 February 2002 in relation to these issues, particularly on the development of a gas and oil pipeline to China, and the potential impacts of this project on the integrity of this site, as well as the proposed oil and gas exploration in the Selenga Delta. The Committee furthermore requested the World Heritage Centre to undertake all possible efforts to encourage the World Bank, GEF, UNF, and other relevant international donors to provide urgent support, in the form of soft loans, grants and projects, to enhance the State Party efforts to address the complex conservation and development issues facing Lake Baikal.

включая полный вывод завода из эксплуатации. Это требует долгосрочной стратегии и должно быть связано с развитием альтернативных источников средств к существованию для местного населения, поскольку БЦБК является основным источником занятости в регионе.

VIII.94 Наконец, Комитет просил государство-участник представить к 1 февраля 2002 года срочный ответ по этим вопросам, в частности по строительству газо- и нефтепровода в Китай, и потенциальным воздействиям этого проекта для целостность данного объекта, а также в отношении предлагаемых проектов по разведке газовых и нефтяных месторождений в дельте Селенги. Кроме того, Комитет просил Центр всемирного наследия предпринять все возможные усилия для побуждения всемирного банка, ГЭФ¹, Фонд ООН и и других соответствующих международных спонсоров к оказанию срочной поддержки в форме льготных займов, грантов и проектов в целях активизации усилий государства-участника по решению сложных проблем сохранения и развития, стоящих перед озером Байкал.

¹Глобальный экологический фонд

2002

Decision 26 COM 21B.19

Lake Baikal (Russian Federation)

The World Heritage Committee,

1. Notes that there remain serious concerns relating to the state of conservation of this site, particularly with regard to pollution impacts, including from the Baikalsk Pulp and Paper Mill, the lack of progress with the Federal Law on the "Protection of Lake Baikal", the establishment of the Baikal Commission, and uncertainties about gas exploration and exploitation in the Selenga Delta;

2. Requests the State Party to provide:

a) Precise time-schedules for the implementation of the first stage of the Baikalsk Pulp and Paper Mill (BPPM) Programme in the next 1–2 years;

b) For the Baikal Law: a map of the zones, indicating clear and logical borders;

c) For the Baikal Commission: documentation detailing the establishment of the co-ordination body, including means of establishment, mandate, composition, date of commencement of duties, competence;

d) Concerning the Baikal Seals: information on the training of legal hunters and establishment of a sound monitoring regime;

Решение 26 COM 21B.19

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Комитет всемирного наследия,

1. Отмечает, что сохраняются серьезные опасения в отношении состояния сохранности этого объекта, особенно в отношении воздействия загрязнения, в том числе Байкальского целлюлозно-бумажного комбината, отсутствия прогресса в реализации Федерального закона «Об охране озера Байкал», создания Байкальской комиссии и неопределенности в отношении разведки и эксплуатации газовых месторождений в дельте Селенги;

2. Просит государство-участник предоставить:

a) Точные сроки реализации первого этапа программы Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК) в ближайшие 1–2 года;

b) В отношении Закона о Байкале: карта зон с указанием четких и логичных границ;

c) В отношении Байкальской комиссии: документация с подробным описанием учреждения координационного органа, включая способы создания, мандат, состав, дату начала выполнения обязанностей, компетенцию;

d) По вопросу байкальской нерпы: информация о подготовке специально обученных промысловиков и создании надежного режима мониторинга;

e) For the Gas Exploration in the Selenga Delta: clear statement of intentions if and when gas is found through "scientific research";

3. Recommends that regular meetings between the State Party, the UNESCO Moscow Office and IUCN-Commonwealth Independent States (CIS) be encouraged to improve cooperation and communication, and that a meeting between the State Party, the World Heritage Centre and IUCN be held before the end of 2002;

4. Requests a detailed report by 1 February 2003 on all actions undertaken to address the threats to the World Heritage values of the site, taking into account the benchmarks of the mission report noted by the 25th session of the Committee in 2001;

5. Decides, having noted the new report provided by the State Party and the comments provided by IUCN, to defer the decision on the inclusion of Lake Baikal on the List of World Heritage in Danger until its 27th session in June/July 2003.

Decision 26 BUR XII.23–29

Lake Baikal (Russian Federation)

XII.23 Following the report of the joint UNESCO/IUCN Monitoring Mission to the site in 2001, presented to the 25th extraordinary session of the

e) В отношении разработки газа в дельте Селенги: четкое заявление о намерениях, в случае, если газ будет найден в результате «научных исследований»;

3. Рекомендует поощрять регулярные встречи между государством-участником, Московским офисом ЮНЕСКО и МСОП-Содружество Независимых Государств (СНГ) для улучшения сотрудничества и коммуникации, а также провести встречу между государством-участником, Центром всемирного наследия и МСОП до конца 2002 года;

4. Просит представить к 1 февраля 2003 года подробный отчет обо всех действиях, предпринятых для устранения угроз ценностям объекта всемирного наследия, принимая во внимание контрольные показатели отчета миссии, отмеченные 25-й сессией Комитета в 2001 году;

5. Постановляет приняв к сведению новый доклад, представленный государством-участником, и комментарии, представленные МСОП, отложить принятие решения о включении озера Байкал в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, до своей 27-й сессии в июне/июле 2003 года.

Решение 26 BUR XII. 23–29

Озеро Байкал (Российская Федерация)

XII.23 После доклада о работе совместной мониторинговой миссии ЮНЕСКО/МСОП на объекте в 2001 году, представленного 25-й внеоче-

Bureau, and at the request of the 25th session of the Committee, the Permanent Delegation of the Russian Federation transmitted a report on the situation of Lake Baikal dated 1 February 2002.

XII.24 IUCN noted that progress has been achieved in the implementation of a number of measures towards the conservation of Lake Baikal. This was acknowledged in the UNESCO/IUCN report presented to the World Heritage Committee and the efforts of the State Party are recognized in trying to solve the complex conservation issues facing this site.

XII.25 In relation to the report submitted by the State Party the Bureau noted a number of concerns:

1. *Baikal Commission*: The Bureau welcomed the news, conveyed in the State Party report, of the decision of the Russian Federal Ministry of Natural Resources to establish a Russian Federal Commission for Lake Baikal. However, no information was provided on:

- the time frame to implement this decision;
- when approval could be forthcoming from the Government of the Russian Federation;
- by what process the Commission would be formed;
- the mandate of the Commission;
- who would comprise the Commission and what would be their competencies, and
- when the Commission is expected to be fully operational.

редной сессии Бюро, и по просьбе 25-й сессии Комитета постоянное представительство Российской Федерации передало доклад о ситуации на озере Байкал от 1 февраля 2002 года.

XII.24 МСОП отметил, что в осуществлении ряда мер по сохранению озера Байкал был достигнут прогресс. Это было отмечено в докладе ЮНЕСКО/МСОП, представленном Комитету всемирного наследия, также были признаны усилия государства-участника по решению сложных проблем сохранения объекта.

XII.25 В связи с докладом, представленным государством-участником, Бюро отметило ряд проблем:

1. *Байкальская комиссия*: Бюро приветствовало сообщение, содержащееся в докладе государства-участника, о решении Министерства природных ресурсов Российской Федерации создать Российскую Федеральную Комиссию по озеру Байкал. Однако не было представлено никакой информации о:

- сроках выполнения настоящего решения;
- когда может быть получено одобрение Правительства Российской Федерации;
- каким образом будет сформирована комиссия;
- мандат комиссии;
- кто будет входить в состав комиссии и какова будет их компетенция, и
- когда ожидается начало полного функционирования Комиссии

XII.26 IUCN noted that the State Party decision to also create an inter-regional department of the Ministry in the Baikal Region to co-ordinate activities related to nature management and environmental protection in Lake Baikal and adjoining areas, may have the potential to duplicate the role of the Baikal Commission and create confusion.

2. *Federal Law "On the Protection of Lake Baikal"*: This was a key issue raised in the UNESCO/IUCN Monitoring Mission report. IUCN believed that the further specification and follow up of the Law is key to the successful resolution of other problems affecting the site. The State Party report noted that authorities are preparing their suggestions for the delineation of the zones, however that no time frame for final application is given. Though the State Party report noted adoption of several resolutions and legal acts, a clear and logical definition of the borders of the environmental zones is essential.

3. *Baikalsk Pulp and Paper Mill*: This issue has been brought to the attention of the Committee a number of times and the information received from the State Party confirms its complexity and the need for the Convention to assist the State Party in obtaining additional financial and technical support to solve this problem. The State Party reported that the Expert Commission

XII.26 МСОП отметил, что решение государства-участника создать межрегиональный департамент Министерства в Байкальском регионе для координации деятельности, связанной с природопользованием и охраной окружающей среды озера Байкал и прилегающих районов, может потенциально дублировать роль Байкальской комиссии и создавать путаницу.

2. *Федеральный закон "Об охране озера Байкал"*: Это был ключевой вопрос, поднятый в докладе Мониторинговой миссии ЮНЕСКО/МСОП. МСОП считает, что его дальнейшее уточнение и принятие соответствующих мер по реализации закона являются ключом к успешному решению других проблем, затрагивающих объект. В докладе государства-участника отмечается, что власти готовят свои предложения по разграничению зон, однако сроки окончательного разграничения не указаны. Хотя в докладе государства-участника отмечается принятие ряда решений и правовых актов, принципиально важно четкое и логичное определение границ экологических зон.

3. *Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат*: Этот вопрос неоднократно доводился до сведения Комитета, и информация, полученная от государства-участника, подтверждает его сложность и необходимость того, чтобы Конвенция содействовала государству-участнику получить дополнительную финансовую и техническую

for the State Environmental Impact Assessment recommended, in mid 2001, that the first stage of the “Complex Program for the Conversion of the Baikalsk Pulp and Paper Mill and Development of the town of Baikalsk” be launched, so as to be completed by 2005. It remains unclear who will be responsible for implementation of each component of the first stage, and what is the time-table in the short term (1–2 years).

4. Prospects of gas production in the Selenga Delta: The report from the State Party confirmed that there are some geophysical indications of gas deposits in the Delta. IUCN welcomed the information provided by the State Party that the planned drilling of two parametrical wells in the site, to confirm the possibility of gas deposits, is presently subject to a State EIA. IUCN considered that exploration and exploitation of mineral, oil and gas resources is not acceptable within a World Heritage site. IUCN remained concerned that, if the existence of gas deposits is confirmed, exploitation of gas in this area will take place, with associated environmental impacts on the World Heritage site, as outlined in the UNESCO/IUCN Monitoring Mission. IUCN noted that, while the existence of gas deposits in the Selenga Delta is yet to be confirmed, the State Party report does not provide any reassurance that this resource will not be

поддержку для решения этой проблемы. Государство-участник сообщило, что в середине 2001 года экспертная комиссия по государственной оценке воздействия на окружающую среду рекомендовала приступить к реализации первого этапа «Комплексной программы переоборудования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и развития города Байкальска», который должен быть завершен к 2005 году. Остается неясным, кто будет отвечать за реализацию каждого компонента первого этапа и каковы сроки в краткосрочной перспективе (1–2 года).

4. Перспективы добычи газа в дельте Селенги: В докладе государства-участника подтверждается наличие некоторых геофизических признаков залежей газа в Дельте. МСОП приветствовал представленную государством-участником информацию о том, что запланированное бурение двух параметрических скважин на участке для подтверждения возможности залежей газа в настоящее время подлежит государственной ОВОС. МСОП считает, что разведка и эксплуатация минеральных, нефтяных и газовых ресурсов неприемлемы в пределах объекта всемирного наследия. МСОП по-прежнему обеспокоен тем, что, если существование газовых месторождений будет подтверждено, эксплуатация газа в этом районе будет иметь место с соответствующими экологическими последствиями для объекта всемирного наследия, как указано Монито-

exploited in the event that its existence and economic viability is confirmed by research.

5. Level of pollution to Lake Baikal through the Selenga River: The report from UNESCO/IUCN Monitoring Mission to this site noted that “the pollution load of the Selenga River is apparently still considerable”. While IUCN acknowledged, based on the State Party report, that this load has been steadily reduced (by 27 % between 1997 and 2000), the discharge of wastewater to the river in 2000 was still over 60 million cubic metres per annum and this provides a significant impact on the site and remains a major concern. This level of pollution is indeed of concern. IUCN also welcomed the information on the different measures planned to further reduce this level of pollution, however it is not clear from the State Party report what progress had been made in the implementation of these measures, and if the funding received for them is sufficient for full implementation.

ринговой миссией ЮНЕСКО/МСОП. МСОП отметил, что, хотя существование газовых месторождений в дельте Селенги еще предстоит подтвердить, в докладе государства-участника не содержится каких-либо повторных гарантий того, что этот ресурс не будет эксплуатироваться в том случае, если его существование и экономическая целесообразность будут подтверждены исследованиями.

5. Уровень загрязнения озера Байкал через реку Селенгу: В докладе мониторинговой миссии ЮНЕСКО/МСОП по этому объекту отмечено, что «нагрузка на реку Селенгу, очевидно, еще очень существенна». Хотя МСОП, основываясь на докладе государства-участника, признал, что эта нагрузка неуклонно снижается (на 27 % в период с 1997 по 2000 год), сброс сточных вод в реку в 2000 году по-прежнему превышал 60 миллионов кубических метров в год, что оказывает значительное воздействие на объект и по-прежнему вызывает серьезную озабоченность. Такой уровень загрязнения действительно вызывает озабоченность. МСОП также приветствовал информацию о различных мерах, запланированных для дальнейшего снижения этого уровня загрязнения, однако из доклада государства-участника не ясно, какой прогресс был достигнут в осуществлении этих мер и достаточно ли выделенных средств для их полного осуществления.

6. Single Management Plan for the site: The information received from the State Party noted proposals to develop such a plan under the framework of Article 22 of the Federal Law “On the Protection of Lake Baikal”. However, information is required on the resources available to prepare such a plan, and the time frame for this exercise to be completed. IUCN emphasised that the management plan must outline concrete strategies and actions for dealing with threats, in the long, medium and short term.

7. Decline of the Baikal Seal population: The UNESCO/IUCN Monitoring Mission noted a continuous decline in the Baikal seal population. The information provided by the State Party is contradictory to this and to other assessments made available to the team that undertook the UNESCO/IUCN Monitoring Mission in 2001. There is no clear agreement, due to a lack of regular monitoring assessments, on the factors that affect the seal population. IUCN acknowledged that the hunting permits have remained unchanged for the last 8 years (at a level of 3–4 thousands seals per year). However, the UNESCO/IUCN Monitoring Mission noted that the skills of the legal hunters are poor, often causing collateral deaths due to wounding of animals. In the event of a true decline of the seal population due to factors other than hunting, the current level of the legal quota may be inappropriate and create unfavourable pressure on the species.

6. Единый план управления объектом: В информации, полученной от государства-участника, отмечены предложения по разработке такого плана в рамках статьи 22 Федерального закона “Об охране озера Байкал”. Однако требуется информация о ресурсах, имеющихся для подготовки такого плана, и о сроках завершения этой работы. МСОП подчеркнул, что в плане управления должны быть изложены конкретные стратегии и действия по борьбе с угрозами в долгосрочной, среднесрочной и краткосрочной перспективах.

7. Сокращение популяции байкальской нерпы: Мониторинговая миссия ЮНЕСКО/МСОП отметила непрерывное сокращение популяции байкальской нерпы. Представленная государством-участником информация противоречит этой и другим оценкам, представленным группе, которая осуществляла миссию ЮНЕСКО/МСОП по наблюдению в 2001 году. Из-за отсутствия регулярных мониторинговых оценок нет четкого единого мнения в отношении факторов, влияющих на популяцию нерпы. МСОП признал, что разрешения на охоту оставались неизменными в течение последних 8 лет (на уровне 3–4 тысяч нерп в год). Однако мониторинговая миссия ЮНЕСКО/МСОП отметила, что лица обладающие правом осуществления охотничьей деятельности не обладают достаточными квалификационными навыками для осуществления такой деятельности,

IUCN reiterated the recommendation from the UNESCO/IUCN Monitoring Mission on the need for improved and co-ordinated monitoring of the seal population as well as better training and surveillance of the hunters.

8. *Planned oil and gas pipeline to China*: IUCN welcomed the commitment from the State Party to require that the EIA prepared by the pipeline contractor should effectively address the protection of the integrity of the site. However, IUCN believed that this issue requires careful attention in the event that important gas reservoirs are found in the Selenga Delta and in the event that the State Party decides to exploit such reservoirs.

9. *Pollution from the town of Severo-baikalsk*: The report of the State Party reinforces the results of the UNESCO/IUCN Monitoring Mission, which noted that the insufficient treatment of sewage remains an issue of serious concern to the integrity of the site.

что приводит к большему количеству смертей животных в результате получения ранений. В случае реального сокращения популяции тюленей из-за факторов, отличных от охоты, нынешний уровень законной квоты может оказаться неуместным и создать неблагоприятное воздействие на вид. МСОП подтвердил рекомендацию Мониторинговой миссии ЮНЕСКО/МСОП о необходимости улучшения и скоординированного мониторинга популяции тюленей, а также улучшения профессиональной подготовки охотников и осуществления контроля за ними.

8. *Планируемый нефте-и газопровод в Китай*: МСОП приветствовал намерение государства-участника установить требование, чтобы ОВОС, подготовленная трубопроводным подрядчиком, была направлена на эффективное обеспечение целостности объекта. Однако МСОП считает, что этот вопрос требует пристального внимания в случае обнаружения значимых газовых месторождений в дельте Селенги и в случае принятия государством-участником решения об эксплуатации таких месторождений.

9. *Загрязнение отходами города Северобайкальск*: Доклад государства-участника подтверждает результаты мониторинговой миссии ЮНЕСКО/МСОП, которая отметила, что недостаточная очистка сточных вод по-прежнему вызывает серьезную озабоченность по поводу целостности объекта.

10. *Forest Cutting*: The State Party report noted that: wood-logging volumes in the catchment area of Lake Baikal are much lower than they were in the 80's; no clear-cutting operations are taking place in the coastal water-protection zone of Lake Baikal in the Irkutsk Region and the Republic of Buryatia; and all timber is logged under improved environmental felling operations. The UNESCO/IUCN Monitoring Mission also noted official reports that there had been a significant decrease in logging in the Buryat Forest, however the Monitoring Mission report also mentioned that satellite imaging shows that considerable clear-cuttings went on in this area after the inscription of Lake Baikal in 1996. This issue remains unclear.

11. *Situation in Pribaikalsky National Park*: IUCN welcomed the information provided by the State Party on the increasing level of protection of this national park that has resulted in a decreasing number of violations related to illegal fishing and hunting.

XII.27 IUCN noted that a few issues mentioned in the UNESCO/IUCN Monitoring Mission report were not mentioned in the State Party report: atmospheric pollution; fishing; state of reserves and artificial changes of the water table. With respect to the atmospheric pollution, the UNESCO/IUCN

10. Лесозаготовки: В докладе государства-участника отмечается, что: объемы лесозаготовок в водосборной зоне озера Байкал значительно ниже, чем в 80-е годы; в прибрежной водоохранной зоне озера Байкал в Иркутской области и Республике Бурятия сплошные лесозаготовки не осуществляются; и рубка всей древесины ведется в рамках экологически усовершенствованных лесозаготовительных операций. Мониторинговая миссия ЮНЕСКО/МСОП также приняла к сведению официальные сообщения о значительном сокращении лесозаготовок в бурятских лесах, однако в докладе мониторинговой миссии упоминалось о спутниковых снимках свидетельствующих, что после включения озера Байкал в Список в 1996 году в этом районе продолжались значительные масштабные сплошные вырубki. Этот вопрос остается непроясненным.

11. Положение в *Прибайкальском национальном парке*: МСОП приветствовал представленную государством-участником информацию о повышении уровня охраны этого национального парка, что привело к сокращению числа нарушений, связанных с незаконным рыболовством и охотой.

XII.27 МСОП отметил, что некоторые вопросы, упомянутые в докладе Миссии ЮНЕСКО/МСОП по наблюдению, не были упомянуты в докладе государства-участника: загрязнение атмосферы; рыболовство; состояние заповедников и искусственные изменения уровня озе-

Monitoring Mission report noted the need for improved interpretation of data in order to link monitoring results with sources of pollution. IUCN noted that the conservation and development issues at Lake Baikal are complex and that the positive efforts of the State Party in dealing with these issues are to be commended. IUCN noted there remain some areas of disagreement between the UNESCO/IUCN report and the State Party report.

XII.28 IUCN considered that there remain serious concerns in relation to the state of conservation of this site, particularly in relation to pollution impacts, including from the Baikalsk Pulp and Paper Mill; progress with the Federal Law: “On the Protection of Lake Baikal”; establishment of the Baikal Commission, and uncertainties about gas exploration and exploitation in the Selenga Delta. IUCN thus reiterated the recommendation of the UNESCO/IUCN report to inscribe this site on the List of World Heritage in Danger. IUCN restated that inscription on the List of World Heritage in Danger would be a positive measure to attract international support to enhance the capacity of the State Party to deal with the complex issues related to the conservation of this site. IUCN also reiterated the need to consider the five points proposed to the 25th session of the World Heritage Committee for assessing future progress towards the conservation of this site.

ра. Что касается загрязнения атмосферы, то в докладе Миссии ЮНЕСКО/МСОП по мониторингу отмечается необходимость улучшения интерпретации данных для увязки результатов мониторинга с источниками загрязнения. МСОП отметил, что вопросы сохранения и развития озера Байкал являются сложными и что позитивные усилия государства-участника по решению этих вопросов заслуживают высокой оценки. МСОП отметил, что между докладом ЮНЕСКО/МСОП и докладом государства-участника сохраняются некоторые разногласия.

XII.28 МСОП пришел к выводу, что сохраняются серьезные опасения в связи с состоянием охраны этого объекта, особенно в связи с воздействием загрязнения, в том числе, со стороны Байкальского целлюлозно-бумажного комбината; прогрессом в реализации Федерального закона «Об охране озера Байкал»; созданием Байкальской комиссии и неопределенностью с разведкой и эксплуатацией газовых месторождений в дельте Селенги. Таким образом, МСОП подтвердил рекомендацию доклада ЮНЕСКО/МСОП о включении этого объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. МСОП вновь заявил, что включение в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, явилось бы позитивной мерой по привлечению международной поддержки для укрепления потенциала государства-участника в решении сложных вопросов, связанных с сохранением этого объек-

XII.29 The Bureau adopted the following recommendation for action by the 26th session of the Committee:

“The Committee notes that there remain serious concerns in relation to the state of conservation of this site, particularly in relation to pollution impacts, including from the Baikalsk Pulp and Paper Mill, the lack of progress with the Federal Law “On the Protection of Lake Baikal”, the establishment of the Baikal Commission, and uncertainties about gas exploration and exploitation in the Selenga Delta. Having considered the report provided by the State Party and the comments by IUCN, the Committee decides to include Lake Baikal on the List of World Heritage in Danger.

The Bureau furthermore requested the State Party to provide the following:

- Precise time-schedules for implementation of the first stage of the BPPM Programme in the next 1–2 years;
- Concerning the Baikal Law: a map of the zones, indicating clear and logical borders;
- For the Baikal Commission: documentation detailing the establishment of the co-ordination body, including means of establishment, mandate,

та. МСОП также подтвердил необходимость рассмотрения пяти пунктов, предложенных на 25-й сессии Комитета всемирного наследия для оценки будущего прогресса в деле сохранения этого объекта.

XII.29 Бюро приняло следующую рекомендацию для принятия мер на 26-й сессии Комитета:

«Комитет отмечает, что сохраняется серьезная озабоченность в связи с состоянием охраны этого объекта, особенно в связи с воздействием загрязнения, в том числе со стороны Байкальского целлюлозно-бумажного комбината, отсутствием прогресса в реализации Федерального закона “Об охране озера Байкал”, созданием Байкальской комиссии, сохранением неопределенности в отношении разведки и эксплуатации газа в дельте Селенги. Рассмотрев доклад государства-участника и замечания МСОП, Комитет постановляет включить Озеро Байкал в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

Кроме того, Бюро просило государство-участник представить следующие [сведения]:

- Точные сроки реализации первого этапа Программы БЦБК в ближайшие 1–2 года;
- В отношении Закона о Байкале: карту зон с указанием четких и логичных границ;
- В отношении Байкальской комиссии: документацию с подробным описанием учреждения координационного органа, включая средства

composition, date of commencement of duties, competence;

- Concerning the Baikal Seals: information on the training of legal hunters and establishment of a sound monitoring regime; and

- Finally for the Gas Exploration in the Selenga Delta, clear statement of intentions if and when gas is found through "scientific research".

Furthermore, the Committee recommends that regular meetings between the State Party, the UNESCO Moscow Office and IUCN-CIS be encouraged to improve cooperation and communication".

создания, мандат, состав, дату начала выполнения обязанностей, компетенцию;

- В отношении байкальской нерпы: информацию о подготовке охотников, обладающих правом на осуществление охотничьей деятельности, и создании надежного режима мониторинга;

- Наконец, в отношении разведки газа в дельте Селенги, ясное заявление о намерениях, в случае, если газ будет обнаружен посредством "научных изысканий".

Кроме того, Комитет рекомендует поощрять регулярные встречи между государством-участником, Московским отделением ЮНЕСКО и МСОП-СНГ в целях улучшения сотрудничества и коммуникации».

2003

Decision 27 COM 7B.19

Lake Baikal (Russian Federation)

The World Heritage Committee,

1. Recalls the recommendation of the report of the monitoring mission in 2001 to include the property on the List of World Heritage in Danger,

2. Regrets that the Russian authorities did not provide the report requested by 1 February 2003 (26 COM 21 (b) 19) until 20 May 2003;

Решение 27 COM 7B.19

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Комитет всемирного наследия,

1. Ссылаясь на содержащуюся в докладе мониторинговой миссии 2001 года рекомендацию о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой,

2. Выражает сожаление по поводу того, что российские власти не представили запрошенный к 1 февраля 2003 года доклад (26 COM 21 (b) 19) до 20 мая 2003 года;

3. Further regrets that the high-level meeting called for by the Committee (26 COM 21(b) 19) did not take place, and reiterates its request to the State Party to convene this meeting in consultation with the World Heritage Centre and IUCN and calls on it to do so as soon as possible;

4. Urges the State Party to ensure that the proposed transportation route for oil and gas avoids the World Heritage property; and to ensure that no route is selected through the watershed of Lake Baikal without first undertaking a comprehensive Environment Impact Assessment (EIA) to guarantee the highest standards of design and operation;

5. Requests the State Party to provide a report to the World Heritage Centre on the outcomes of any EIA and related decisions on the proposed oil and gas transportation route by 1 February 2004 in order that the World Heritage Committee can examine the state of conservation of the property at its 28th session in 2004;

6. Requests IUCN to make further recommendations to the 28th session of the Committee in 2004, including whether the property meets the conditions for inscription on the List of World Heritage in Danger;

3. Далее, выражает сожаление по поводу того, что совещание на высшем уровне, к созыву которого призывал Комитет (26 COM 21(b) 19), не состоялось, и вновь обращается к государству-участнику с просьбой созвать это совещание для консультации с Центром всемирного наследия и МСОП и призывает его сделать это как можно скорее;

4. Настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы предлагаемый маршрут транспортировки нефти и газа обходил объект всемирного наследия; и обеспечить, чтобы ни один маршрут не проходил через водосбор озера Байкал без предварительного проведения всесторонней оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) для обеспечения самых высоких стандартов проектирования и эксплуатации;

5. Просит государство-участник представить Центру всемирного наследия доклад о результатах любой ОВОС и соответствующих решениях по предлагаемому маршруту транспортировки нефти и газа к 1 февраля 2004 года, с тем чтобы Комитет всемирного наследия мог изучить состояние сохранности объекта на своей 28-й сессии в 2004 году;

6. Просит МСОП представить дополнительные рекомендации 28-й сессии Комитета в 2004 году, включая вопрос о том, соответствует ли объект условиям для включения в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой;

7. Urges the State Party to increase efforts to protect the integrity of this unique property and mitigate the key threats outlined by the IUCN / UNESCO mission report (2001), including by guaranteeing sufficient financial resources over a long term period;

8. Encourages the World Heritage Centre, IUCN, non-governmental organizations and international donors to seek appropriate ways to support the efforts of the Russian authorities in protecting and conserving Lake Baikal;

9. Decides to defer the decision on the inclusion of Lake Baikal on the List of World Heritage in Danger until the 28th session of the World Heritage Committee in 2004.

7. Настоятельно призывает государство-участник активизировать усилия по охране целостности этого уникального объекта и смягчению основных угроз, изложенных в докладе миссии МСОП / ЮНЕСКО (2001 год), в том числе путем обеспечения достаточных финансовых ресурсов на долгосрочный период;

8. Призывает Центр всемирного наследия, МСОП, неправительственные организации и международных спонсоров изыскивать надлежащие пути поддержки усилий российских властей по охране и сохранению озера Байкал;

9. Постановляет отложить принятие решения о включении озера Байкал в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, до 28-й сессии Комитета всемирного наследия в 2004 году.

2004

Decision 28 COM 15B.22

Lake Baikal (Russian Federation)

The World Heritage Committee,

1. Recalling the recommendation of the report of the monitoring mission in 2001 to include the property on the List of World Heritage in Danger,

2. Welcomes the collaboration between the Russian authorities, IUCN and the World Heritage Centre in addressing co-operation and communication issues;

Решение 28 COM 15B.22

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Комитет всемирного наследия,

1. Ссылаясь на содержащуюся в докладе мониторинговой миссии в 2001 году рекомендацию о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой,

2. Приветствует сотрудничество между российскими властями, МСОП и Центром всемирного наследия в решении вопросов сотрудничества и коммуникации;

3. Notes the results of the high-level mission and the detailed report provided by the Russian authorities on 10 March 2004 and acknowledges the efforts of the State Party in enhancing the conservation of this property;

4. Requests, while noting the complex environmental and socio-economic issues associated to the conservation and development of Lake Baikal, that:

a) the State Party provide further clarification on the level of implementation of the ecological zoning for Lake Baikal and its adoption under the Federal Law “On the Protection of Lake Baikal”;

b) the State Party continue providing to each session of the Committee reports on the state of conservation of the property, on progress achieved on the different programmes implemented in the property, particularly on the reprofiling of the Baikalsk Pulp and Paper Mill, and the results of the ecological monitoring programme and the Global Environment Facility (GEF) project that is under implementation in the area,

c) the States Parties of the Russian Federation and Mongolia enhance their cooperation in designing and implementing a plan to reduce the sources of pollution occurring in the Selenga River Basin; the two States Parties may wish to submit a request for International Assistance from the World Heritage Fund to support the planning phase of this co-operation,

3. Отмечает высокие достижения работы миссии и подробный доклад, представленный российскими властями 10 марта 2004 года, и признает усилия государства-участника по укреплению охраны этого объекта;

4. Отмечая сложные экологические и социально-экономические вопросы, связанные с сохранением и развитием озера Байкал, просит:

a) государство-участник представить дополнительные разъяснения относительно уровня реализации экологического зонирования озера Байкал и его принятия в соответствии с Федеральным законом «Об охране озера Байкал»;

b) государство-участник продолжать представлять на каждой сессии Комитета доклады о состоянии охраны объекта, о прогрессе, достигнутом в реализации различных программ, осуществляемых на объекте, в частности в перепрофилировании Байкальского целлюлозно-бумажного комбината, а также [докладывать] о результатах программы экологического мониторинга и проекта глобального экологического фонда (ГЭФ) на [Байкальской] территории;

c) государства-участники Российскую Федерацию и Монголию расширять свое сотрудничество в разработке и осуществлении плана сокращения источников загрязнения, происходящих в бассейне реки Селенги; предлагая [двум] государствам-участникам представить просьбу о международной помощи со стороны Фонда всемирного

d) the State Party implement previous recommendations of the Committee to provide training to hunters to avoid unnecessary deaths of animals that are wounded during hunting,

e) the State Party, working with the World Heritage Centre and IUCN, develop a long-term project proposal oriented towards obtaining additional financial resources for the conservation and sustainable development of Lake Baikal; such a proposal may include a component to support the joint efforts of the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to address the pollution of the Selenga River.

5. Notes that the outcome of the Environment Impact Assessment (EIA) for the proposed transportation routes which was reported to the Mission was negative and requests that any future proposal avoids the World Heritage property and that no route is selected through the watershed of Lake Baikal without first undertaking a comprehensive Environment Impact Assessment (EIA) to international standards;

6. Further notes the concerns regarding the potential impact of oil and gas pipelines on the outstanding universal value of the property and considers that any such proposal should undergo

наследия для поддержки планируемого этапа такого сотрудничества.

d) государство-участник выполнить предыдущие рекомендации Комитета по подготовке охотников во избежание неоправданной гибели животных, раненых во время охоты,

e) государство-участника в сотрудничестве с Центром всемирного наследия и МСОП разработать предложение о долгосрочном проекте, ориентированном на получение дополнительных финансовых ресурсов для сохранения и устойчивого развития озера Байкал; такое предложение может включать часть по поддержке совместных усилий государств-участников Российской Федерации и Монголии для решения проблемы загрязнения реки Селенги.

5. Отмечает, что результаты Оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) предлагаемых транспортных маршрутов, о которых было сообщено Миссии, были отрицательными, и просит чтобы в дальнейшем такие маршруты обходили объект всемирного наследия и чтобы ни один маршрут не проходил через водосбор озера Байкал без предварительного проведения всеобъемлющей оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) в соответствии с международными стандартами;

6. Далее, отмечает озабоченность по поводу потенциального воздействия нефте-и газопроводов на выдающуюся универсальную ценность объекта и считает, что любое такое

a comprehensive Environment Impact Assessment to international standards;

7. Requests the State Party to take measures to minimize and, preferably eliminate all direct and indirect threats to the World Heritage property;

8. Further requests the State Party to provide in co-operation with the IUCN an upto- date report to the World Heritage Centre including on any decisions or proposed alternative to the oil and gas transportation route and the issues noted under paragraph 4 above by 1 February 2005 for examination by the Committee at its 29th session in 2005.

предложение должно пройти всестороннюю оценку воздействия на окружающую среду в соответствии с международными стандартами;

7. Просит государство-участника принять меры для сведения к минимуму и, предпочтительно, ликвидации всех прямых и косвенных угроз объекту всемирного наследия;

8. Далее просит государство-участник в сотрудничестве с МСОП представить Центру всемирного наследия обновленный доклад, в том числе о любых решениях или предлагаемых альтернативах нефтегазовой отрасли, маршрутах транспортировки газа и вопросах, отмеченных выше, в пункте 4, к 1 февраля 2005 года для рассмотрения Комитетом на его 29 сессии в 2005 году.

2005

Decision 29 COM 7B.19

Lake Baikal (Russian Federation)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-05/29.COM/7B.Rev,

2. Recalling its Decision 28 COM 15B.22 adopted at its 28th session (Suzhou, 2004);

3. Commends the States Parties of the Russian Federation and Mongolia for their efforts in enhancing their co-operation in order to implement, as required by the Committee at its 28th session (Suzhou, 2004) a plan to re-

Решение 29 COM 7B.19

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-05/29.COM/7B.Rev,

2. Ссылаясь на свое Решение 28 COM 15B.22, принятое на его 28-й сессии (Сучжоу, 2004 год);

3. Выражает признательность государствам-участникам Российской Федерации и Монголии за их усилия по расширению сотрудничества в целях осуществления, как того требует Комитет на его 28-й сессии

- duce sources of pollution in the Selenga River Basin;
4. Notes with serious concern new information received on the construction of the Eastern Siberia – Pacific Ocean pipeline;
5. Notes that the State Party of the Russian Federation provided an update on the status of the planned oil pipeline and on potential or given impacts to the integrity of Lake Baikal;
6. Urges the State Party to inform the World Heritage Centre about the details of the pipeline construction project and requests the authorities to take measures to eliminate all direct and indirect threats to the World Heritage property;
7. Notes the serious concerns regarding the potential impact of the proposed new route for the oil and gas pipeline on the outstanding universal value of the property and considers that, according to paragraph 180 b of the Operational Guidelines, any pipeline development crossing the watershed of Lake Baikal and main tributaries would make the case for inscription of Lake Baikal on the List of World Heritage in Danger;
8. Requests the State Party to provide, as a matter of urgency, detailed information on the construction of the
- (Сучжоу, 2004 год), плана по сокращению источников загрязнения в бассейне реки Селенги;
4. С серьезной озабоченностью отмечает вновь полученную информацию о строительстве трубопровода Восточная Сибирь – Тихий океан;
5. Отмечает, что государство-участник Российская Федерация представило обновленную информацию о статусе планируемого нефтепровода и о потенциальном или предполагаемом воздействии на целостность озера Байкал;
6. Настоятельно призывает государство-участник информировать Центр всемирного наследия о деталях проекта строительства трубопровода и просит власти принять меры для устранения всех прямых и косвенных угроз объекту всемирного наследия;
7. Отмечает серьезную озабоченность в связи с потенциальным воздействием предлагаемого нового маршрута нефте-и газопровода на выдающуюся универсальную ценность объекта и считает, что в соответствии с пунктом 180 b Руководства любое строительство трубопровода, пересекающего водосбор озера Байкал и основные притоки, послужило бы основанием для включения озера Байкал в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой;
8. Просит государство-участник в срочном порядке представить подробную информацию о строитель-

Eastern Siberia-Pacific Ocean pipeline, and to invite a joint mission of the World Heritage Centre and IUCN to the property at the appropriate time;

9. Further requests, for examination by the Committee at its 30th session (Vilnius, 2006), that:

a) the State Party provide a detailed report on the current situation of the property to the World Heritage Centre by 1 February 2006;

b) IUCN provide a detailed report, including a sound analysis of environmental and other risks, in view of the potential threats to the outstanding universal value of the property when the pipeline crosses the watershed of Lake Baikal and main tributaries;

c) the World Heritage Centre and IUCN report on the outcome of their joint mission referred to in paragraph 8;

10. Decides that, on the basis of the information referred to in paragraph 9, the Committee may consider the inscription of Lake Baikal on the List of World Heritage in Danger.

стве трубопровода Восточная Сибирь-Тихий океан и пригласить в надлежащее время совместную миссию Центра всемирного наследия и МСОП;

9. Далее, просит к 30-й сессии Комитета (Вильнюс, 2006 год) для рассмотрения:

a) государству-участнику представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2006 года подробный доклад о текущем состоянии объекта;

b) МСОП представить подробный доклад, включая обоснованный анализ экологических и других рисков, с учетом потенциальных угроз для выдающейся универсальной ценности объекта, когда трубопровод пересекает водосбор озера Байкал и основные притоки;

c) Центру всемирного наследия и МСОП докладывать о результатах своей совместной миссии, упомянутой в пункте 8;

10. Постановляет, что на основе информации, упомянутой в пункте 9, Комитет может рассмотреть вопрос о включении озера Байкал в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

2006

Decision 30 COM 7B.18

State of Conservation (Lake Baikal)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-06/30.COM/7B.Add,

2. Recalling its Decisions 28 COM 15B.22 and 29 COM 7B.19, adopted at its 28th (Suzhou 2004) and 29th (Durban 2005) sessions respectively,

3. Commends the State Party for the progress achieved in setting up a basic monitoring programme, its efforts to agree with the Government of Mongolia on acceptable pollution standards for the Selenga River, its efforts to modernize sewage treatment systems in the watershed, the preparation of a management plan for the property and preparatory work implemented to define the boundaries of the Central Ecological Zone of Lake Baikal;

4. Notes with satisfaction the confirmed re-routing of the Trans-Siberian oil pipeline at a distance of 250 to 450km from the lake and outside of the boundaries of the World Heritage property, as recommended by the joint World Heritage Centre/IUCN monitoring mission of October 2005 and commends the State Party for this courageous decision;

Решение 30 COM 7B.18

Состояние охраны (озеро Байкал)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-06/30.COM/7B.Add,

2. Ссылаясь на свои Решения 28 COM 15B.22 и 29 COM 7B.19, принятые на ее 28-й (Сучжоу 2004) и 29-й (Дурбан 2005) сессиях соответственно,

3. Выражает признательность государству-участнику за прогресс, достигнутый в разработке базовой программы мониторинга, его усилия по согласованию с правительством Монголии допустимых норм загрязнения реки Селенги, усилия по модернизации систем очистки сточных вод на водосборной территории, подготовку плана управления объектом и проделанную подготовительную работу по определению границ Центральной экологической зоны озера Байкал;

4. С удовлетворением отмечает подтвержденное изменение маршрута Транссибирского нефтепровода на расстоянии 250–450 км от озера и за пределами границ объекта всемирного наследия, как это было рекомендовано совместной мониторинговой миссией Центра всемирного наследия/МСОП в октябре 2005 года, и выражает признательность государству-участнику за это смелое решение;

5. Urges the State Party to increase its efforts on implementing the other recommendations of the 2005 joint World Heritage Centre/IUCN mission, in particular the urgent approval by the Government of the proposed Central Ecological Zone of Lake Baikal, the re-establishment of the Baikal Commission, and the implementation of the re-conversion plan for the Baikalski Pulp and Paper Mill which should lead to achieving a closed water circuit system by 2007;

6. Requests the States¹ Party to provide the World Heritage Centre a detailed report by 1 February 2007 on the state of conservation of the property and further progress made in implementing the recommendations of the joint 2005 World Heritage Centre/IUCN mission for examination by the Committee at its 31st session in 2007.

5. Настоятельно призывает государство-участник активизировать свои усилия по осуществлению других рекомендаций совместной миссии Центра всемирного наследия/МСОП 2005 года, в частности безотлагательного утверждения Правительством предлагаемой Центральной экологической зоны озера Байкал, воссоздания Байкальской комиссии и реализации плана переоборудования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината, который должен привести к созданию замкнутой системы водоснабжения к 2007 году;

6. Просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2007 года подробный доклад о состоянии сохранности объекта и дальнейшем прогрессе, достигнутом в осуществлении рекомендаций совместной миссии Центра всемирного наследия /МСОП 2005 года, для рассмотрения Комитетом на его 31-й сессии в 2007 году.

¹ Множественное число слова «State» используется в оригинале документа, размещенного на сайте Центра всемирного наследия.

2007

Decision 31 COM 7B.31

Lake Baikal (Russian Federation)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-07/31.COM/7B,

2. Recalling Decision 30 COM 7B.18, adopted at its 30th session (Vilnius, 2006),

3. Welcomes the decision to establish the boundaries of the Central Ecological Zone to coincide with the boundaries of the World Heritage property, as well as the establishment of a clear timeline to convert the Baikalsk Pulp and Paper Mill to a closed water cycle;

4. Urges the State Party to strengthen its efforts on implementing the other recommendations of the 2005 joint World Heritage Centre/IUCN mission, in particular to:

a) diminish and control other sources of pollution affecting the property,

b) cooperate with the State Party of Mongolia, to include other chemical elements in the 1995 agreement on the water quality of the Selenga river;

5. Requests the State Party to provide detailed information and expert legal advice to clarify potential conflicts associated with the new amendments

Решение 31 COM 7B.31

Озеро Байкал (Российская Федерация)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-07/31.COM/7B,

2. Ссылаясь на решение 30 COM 7B.18, принятое на его 30-й сессии (Вильнюс, 2006 год),

3. Приветствует решение об установлении границ центральной экологической зоны [Байкальской природной территории], совпадающих с границами объекта всемирного наследия, а также установление четкого графика перевода Байкальского целлюлозно-бумажного комбината на замкнутый водный цикл;

4. Настоятельно призывает государство-участник активизировать свои усилия по осуществлению других рекомендаций совместной миссии Центра всемирного наследия/МСОП 2005 года, в частности:

a) уменьшить и контролировать другие источники загрязнения, влияющие на объект,

b) сотрудничать с государством-участником Монголией с целью включения других химических элементов в соглашение 1995 года о качестве воды реки Селенги;

5. Просит государство-участник предоставить подробную информацию и экспертные юридические рекомендации для разъяснения по-

to the Federal Law "On Environmental Impact Assessment", as well as those related to the implementation of the Federal Law "On Special Economic Zones in the Russian Federation" and the special Federal Law "On Protection of Lake Baikal", which might lead to reducing the protective status of Lake Baikal;

6. Further requests the State Party to clarify measures available and being put in place to control the sale of land within the World Heritage property;

7. Urges the State Party to set up a legal and administrative framework to manage recreation and tourism within the property to ensure adequate funding of the monitoring of the property, including water pollution, and to further develop the current monitoring effort into a comprehensive monitoring system to support the implementation of the management plan;

8. Also urges the State Party to complete, as soon as possible, the re-establishment of the Baikal Commission and to finalise the implementation of the re-conversion plan for the Baikalsk Pulp and Paper Mill within the proposed timeframe;

тенциальных коллизий, связанных с новыми поправками к Федеральному закону «Об оценке воздействия на окружающую среду»¹, а также связанных с реализацией Федерального закона «Об особых экономических зонах в Российской Федерации» и специального федерального закона «Об охране озера Байкал», которые могут привести к снижению охранного статуса озера Байкал;

6. Далее просит государство-участник разъяснить действующие и планируемые мероприятия по контролю за продажей земель в пределах объекта всемирного наследия;

7. Настоятельно призывает государство-участник создать правовую и административную основу для управления отдыхом и туризмом на территории объекта, с целью обеспечения адекватного финансирования мониторинга объекта, включая загрязнение воды, и продолжить развитие текущих усилий по мониторингу в комплексную мониторинговую систему для поддержки реализации плана управления объектом;

8. Также настоятельно призывает государство-участник как можно скорее завершить процедуру воссоздания Байкальской комиссии и завершить внедрение плана переоборудования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината в предлагаемые сроки;

¹По всей видимости имеются в виду поправки к ФЗ «Об охране окружающей среды» и ФЗ «Об экологической экспертизе», введенные с 01.01.2007 г. ФЗ от 18 декабря 2006 г. N 232-ФЗ "О внесении изменений в Градостроительный кодекс Российской Федерации и отдельные законодательные акты Российской Федерации" (с изменениями и дополнениями) статья 29 и статья 10, соответственно.

9. Also requests the State Party to provide the World Heritage Centre by 1 February 2008 a detailed report on the state of conservation of the property addressing the points above and further progress made in implementing the remaining recommendations of the joint 2005 World Heritage Centre/IUCN mission for examination by the Committee at its 32nd session in 2008.

9. Также просит также государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2008 года подробный доклад о состоянии сохранности объекта, касающийся вышеуказанных вопросов, и о дальнейшем прогрессе, достигнутом в осуществлении остальных рекомендаций совместной миссии Центра всемирного наследия/МСОП от 2005 года, для рассмотрения Комитетом на его 32-й сессии 2008 года.

2008

Decision 32 COM 7B.24

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-08/32.COM/7B.Add,
2. Recalling Decision 30 COM 7B.3, adopted at its 31st session (Christchurch, 2007),
3. Welcomes the steps taken by the State Party to implement some of the recommendations from the 2005 monitoring mission, but notes that many have not yet been fully addressed;
4. Urges the State Party to implement the remaining recommendations effectively;
5. Requests the State Party to complete its review of the legal provisions rele-

Решение 32 COM 7B.24

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-08/32.COM/7B.Add,
2. Ссылаясь на решение 30 COM 7B.3, принятое на его 31-й сессии (Крайстчерч, 2007 год),
3. Приветствует шаги, предпринятые государством-участником для выполнения некоторых рекомендаций миссии по наблюдению 2005 года, однако отмечает, что многие из них еще не были полностью выполнены;
4. Настоятельно призывает государство-участник эффективно выполнять остальные рекомендации;
5. Просит государство-участник завершить обзор правовых норм,

vant to the property and to ensure that the law "On protection of Lake Baikal" and other laws and regulations are effectively implemented;

6. Also requests the State Party to provide detailed information on any exemptions or amendments to the prohibited activities listed in Resolution 643 of the Baikal Law, and to confirm that activities incompatible with the World Heritage status, including mining, will continue to be prohibited;

7. Encourages the State Party to ensure adequate funding for management and monitoring of the property;

8. Also urges the State Party to finalise, as soon as possible, the municipal sewage treatment facilities to enable the operation of the closed water system within the Baikalsk Pulp and Paper Mill;

9. Further requests the State Party to set up legal and administrative frameworks to regulate tourism and recreation, to urgently develop and adopt effective planning regulations, and to establish a sustainable tourism strategy for the property;

касающихся объекта, и обеспечить эффективное осуществление закона "Об охране озера Байкал" и других законов и нормативных актов;

6. Также просит государство-участник представить подробную информацию о любых исключениях или поправках к запрещенным видам деятельности, перечисленным в Постановлении 643 закона о Байкале², и подтвердить, что деятельность, несовместимая со статусом всемирного наследия, включая добычу полезных ископаемых, будет по-прежнему запрещена;

7. Призывает государство-участник обеспечить адекватное финансирование управления объектом и мониторинга за ним;

8. Также настоятельно призывает государство-участник как можно скорее завершить строительство городских очистных сооружений для обеспечения функционирования закрытой системы водоснабжения Байкальского целлюлозно-бумажного комбината;

9. Далее просит государство-участник создать правовые и административные рамки для регулирования туризма и отдыха, в срочном порядке разработать и принять эффективные правила планирования и разработать стратегию устойчивого туризма для объекта;

²Имеется в виду действовавшее на тот момент Постановление Правительства РФ от 30 августа 2001 г. № 643 «Об утверждении перечня видов деятельности, запрещенных в центральной экологической зоне Байкальской природной территории» (с изм. и доп.).

10. Requests moreover the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2009, a clear and detailed report on the state of conservation of the property addressing the points above, and including the status of the Kholodninksoe zinc and lead deposit, and outlining further progress made in implementing the remaining recommendations of the joint 2005 World Heritage Centre / IUCN mission, for examination by the World Heritage Committee at its 33rd session in 2009.

10. Кроме того, просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2009 года четкий и подробный доклад о состоянии сохранности объекта, касающийся вышеуказанных вопросов, включая состояние Холоднинского месторождения цинка и свинца, с изложением дальнейшего прогресса, достигнутого в осуществлении остальных рекомендаций совместной миссии Центра всемирного наследия / МСОП 2005 года для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 33-й сессии в 2009 году.

2009

Decision 33 COM 7B.28

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-09/33.COM/7B,

2. Recalling Decision 32 COM 7B.24, adopted at its 32nd session (Quebec City, 2008),

3. Welcomes the measures taken by the State Party to strengthen the management of the property, to confirm the operating budget and to reduce locally-generated pollution in Lake Baikal, and in particular, to finalise the closed water system within the Baikalsk pulp and paper mill;

Решение 33 COM 7B.28

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-09/33.COM/7B,

2. Ссылаясь на решение 32 COM 7B.24, принятое на его 32-й сессии (Квебек, 2008 год),

3. Приветствует меры, принятые государством-участником по усилению управления объектом, утверждению текущего бюджета и сокращению загрязнения озера Байкал на местном уровне и, в частности, по завершению строительства закрытой системы водоснабжения Байкальского целлюлозно-бумажного комбината;

4. Notes with concern that measures to halt illegal constructions on the shores still appear to be ineffective, that ongoing problems of local pollution in the Baikal inshore water area persist and that the contents of heavy metals in the water of the Selenga River and its delta exceed the maximum allowed concentrations;

5. Requests the State Party to further enhance its efforts in relation to the conservation of the property, including the following actions:

a) Clarify the effectiveness and strengthen, if necessary, the legal provisions relevant to the protection of the property, including on the draft resolution 'On amendment of the list of categories of activities prohibited in central ecological zone of the Baikal natural territory',

b) Rapidly establish enhanced town-planning and land-use regulations to prevent illegal development in the property, and increase its control over such development,

c) Develop and implement a comprehensive tourism strategy for the property,

d) Enhance the regulation and monitoring of pollution in Lake Baikal;

6. Also requests the State Party to provide detailed information on the proposal to lower the water level of the lake and its possible impact on the Outstanding Universal Value of the property;

4. С беспокойственностью отмечает, что меры по приостановлению незаконного строительства на берегах по-прежнему представляются неэффективными, что сохраняются проблемы локального загрязнения прибрежной акватории Байкала и что содержание тяжелых металлов в водах реки Селенги и ее дельты превышает предельно допустимые концентрации;

5. Просит государство-участник и далее активизировать свои усилия по сохранению объекта, включая следующие действия:

a) Уточнить эффективность и при необходимости усилить правовые предписания, касающиеся охраны объекта, в том числе в проекте Постановления «О внесении изменений в перечень категорий видов деятельности, запрещенных в центральной экологической зоне Байкальской природной территории»,

b) Оперативно усовершенствовать правила градостроительства и землепользования для предотвращения незаконной застройки территории и усилить контроль за такой застройкой,

c) Разработать и реализовать всестороннюю туристическую стратегию объекта,

d) Усилить регулирование и мониторинг загрязнения озера Байкал;

6. Также просит государство-участник представить подробную информацию о предложении понизить уровень воды в озере и его возможном воздействии на выдающуюся универсальную ценность объекта;

7. Further requests the State Party to submit to the World Heritage Centre by 1 February 2011, a detailed report on the state of conservation of the property addressing the points above, for examination by the World Heritage Committee at its 35th session in 2011.

7. Далее просит государство-участник к 1 февраля 2011 года представить Центру всемирного наследия ЮНЕСКО подробный доклад о состоянии сохранности объекта, касающийся вышеуказанных вопросов, для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 35-й сессии в 2011 году.

2010

Decision 34 COM 7B.22

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-10/34.COM/7B.Add,

2. Recalling Decision 33 COM 7B.28, adopted at its 33rd session (Seville, 2009),

3. Notes with serious concern the recent re-opening of the Baikalsk Paper and Pulp Mill (BPPM) without a close-loop water system as well as the continued pollution from the Selenga river, and considers that the discharge of wastewater from the mill with a quantity of pollutants exceeding maximum permissible concentrations as determined by the State Party and from the Selenga river could impact the Outstanding Universal Value of Lake Baikal;

4. Takes note of the information provided by the State Party:

Решение 34 COM 7B.22

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-10/34.COM/7B.Add,

Ссылаясь на решение 33 COM 7B.28, принятое на его 33-й сессии (Севиля, 2009 год),

3. С серьезной озабоченностью отмечает недавнее возобновление работы Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК) без замкнутой системы водопользования, а также продолжающееся загрязнение реки Селенги и считает, что сброс сточных вод с завода с количеством загрязняющих веществ, превышающим предельно допустимые концентрации, определенные государством-участником, и из реки Селенги может оказать воздействие на выдающуюся универсальную ценность озера Байкал;

4. Принимает к сведению информацию, представленную государством-участником:

a) On the development of the Federal Target Programme "Protection of Baikal Lake and Socio-economic development of the Baikal Nature Territory" that in particular includes activities on utilization and recycling of waste having been accumulated during more than 50 years as well as on land restoration,

b) On the intention of the State Party to transfer the production of a high quality bleached pulp to another mill outside the Baikal region,

c) On the intention of the State Party to determine 30-month period for the Baikalsk Paper and Pulp Mill to address the issue of waste treatment and making a principal solution on the Mill's operation;

5. Urges the State Party to immediately consider various mitigation scenarios for the mill, including rapidly developing and implementing a close-loop water system;

6. Encourages the State Party to develop and implement a long-term alternative livelihoods strategy for the town of Baikalsk, and notes that Lake Baikal has significant potential to develop sustainable tourism and other activities based on its natural and cultural values;

7. Reiterates its request to ensure long-term monitoring of the seal population and to halt illegal constructions on the shores of the Lake;

a) О разработке Федеральной целевой программы «Охрана озера Байкал и социально-экономическое развитие Байкальской природной территории», которая, в частности, включает мероприятия по утилизации и переработке отходов, накопленных в течение более чем 50 летнего периода, а также по рекультивации земельных участков;

b) О намерении государство-участника перенести производство высококачественной беленой целлюлозы на другой завод за пределами Байкальского региона,

c) О намерении государство-участника определить 30-месячный срок для Байкальского целлюлозно-бумажного комбината для решения вопроса о переработке отходов и принятия принципиального решения по эксплуатации комбината;

5. Настоятельно призывает государство-участник немедленно рассмотреть различные сценарии смягчения последствий для комбината, включая быструю разработку и внедрение замкнутой системы водопользования;

6. Призывает государство-участник разработать и осуществить долгосрочную стратегию альтернативных источников дохода для города Байкальск и отмечает, что озеро Байкал обладает значительным потенциалом для развития туризма и других видов деятельности, основанных на его природных и культурных ценностях;

7. Вновь обращается с просьбой обеспечить долгосрочный мониторинг популяции нерпы и прекратить остановить незаконное строительство на берегах озера;

8. Requests the State Party to clarify the extent of the planned marina within the territory of the Republic of Buryatia and submit its Environmental Impact Assessment to the World Heritage Centre prior to granting permission for the development, in accordance with Paragraph 172 of the Operational Guidelines;

9. Calls upon the Director of the UNESCO World Heritage Centre to convene a meeting with the Russian authorities and relevant stakeholders, in cooperation with IUCN, to identify how the impacts of the recently reopened Baikalsk Paper and Pulp Mill on the Outstanding Universal Value of the property can be addressed;

10. Also requests the State Party to submit to the World Heritage Centre a report, by 1 February 2011, on the state of conservation of the property, and in particular progress made in preventing the discharge of untreated wastewater into Lake Baikal, addressing continuing high levels of pollution in the Selenga River, developing a comprehensive tourism strategy for the property, and monitoring the Baikal seal population and the impacts of climate change on the property, for examination by the World Heritage Committee at its 35th session in 2011.

8. Просит государство-участник уточнить масштабы строительства планируемой пристани на территории Республики Бурятия и представить оценку ее воздействия на окружающую среду Центру всемирного наследия до выдачи разрешения на строительство в соответствии с пунктом 172 Руководства;

9. Призывает директора Центра всемирного наследия ЮНЕСКО созвать совещание с российскими властями и соответствующими заинтересованными сторонами в сотрудничестве с МСОП для определения подходов к рассмотрению проблемы воздействия возобновившего свою работу Байкальского целлюлозно-бумажного комбината на выдающуюся универсальную ценность объекта;

10. Также просит государство-участника к 1 февраля 2011 года представить Центру всемирного наследия доклад о состоянии охраны объекта и, в частности, о прогрессе, достигнутом в предотвращении сброса неочищенных сточных вод в озеро Байкал, решении проблемы сохраняющегося высокого уровня загрязнения реки Селенги, разработке плана действий по охране объекта всемирного наследия, комплексной туристической стратегии объекта и мониторингу популяции байкальского тюленя и воздействий изменения климата на объект для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 35-й сессии в 2011 году.

2011

Decision 35 COM 7B.23

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-11/35.COM/7B.Add,

2. Recalling Decision 34 COM 7B.22, adopted at its 34th session (Brasilia, 2010),

3. Regrets that it was not possible to organize the meeting with the Russian authorities and other stakeholders to identify how impacts of the re-opening of the Baikalsk Paper and Pulp Mill (BPPM) on the Outstanding Universal Value of the property can be addressed, and requests that this be organized as soon as possible;

4. Reiterates its serious concern regarding the re-opening of the BPPM without a close-loop water system, as well as the continued pollution from the Selenga river, and its potentially critical impact on the Outstanding Universal Value of Lake Baikal, and therefore also requests the State Party to review its decision to reopen BPPM;

5. Considers that further weakening of the norms for the discharge of chemicals into the lake or the continued op-

Решение 35 COM 7B.23

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-11/35.COM/7B.Add,

2. Ссылаясь на решение 34 COM 7B.22, принятое на его 34-й сессии (Бразилия, 2010 год),

3. Сожалеет по поводу того, что не удалось организовать встречу с российскими властями и другими заинтересованными сторонами для определения того, как можно было бы решить проблему воздействий повторного открытия Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК) на выдающуюся универсальную ценность объекта, и просит организовать ее как можно скорее;

4. Вновь выражает серьезную озабоченность в связи с возобновлением работы БЦБК без замкнутой системы водоснабжения, а также в связи с продолжающимся загрязнением реки Селенги и его потенциально критическим воздействием на выдающуюся универсальную ценность озера Байкал и в связи с этим просит государство-участник пересмотреть свое решение о возобновлении работы БЦБК;

5. Считает, что дальнейшее ослабление норм сброса химических веществ в озеро или продолжение

eration of BPPM without a closed water cycle beyond the 30-month period, which was announced by the State Party at the 34th session (expiring in December 2012), would further threaten the Outstanding Universal Value of the property and provide a clear basis for inscription of the property on the List of World Heritage in Danger;

6. Urges the State Party to ensure a careful monitoring and enforcement of the norms established by the State Party in Order No.63 of 5 March 2010 throughout this short-term period of operation;

7. Encourages the State Party to extend its efforts to develop and implement a long-term alternative livelihoods strategy for the town of Baikalsk, and to consider the investment of limited finances in such efforts as an alternative investment strategy to maintaining the potentially uneconomic operation of BPPM;

8. Further requests the State Party to confirm that no mining or mineral exploration will be permitted within the property as inscribed on the World Heritage List, in line with the World Heritage Committee's clear position that mining is incompatible with World Heritage status, and the international policy statement of the International Council of Mining and Metals

эксплуатации БЦБК без замкнутого водного цикла после 30-месячного периода, о котором было объявлено государством-участником на 34-й сессии (прошедшей в декабре 2012 года), продолжит угрожать выдающейся универсальной ценности объекта и послужит четким основанием для включения объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой;

6. Настоятельно призывает государство-участник обеспечить тщательный контроль и соблюдение норм, установленных государством-участником в постановлении № 63 от 5 марта 2010 года, в течение всего этого краткосрочного периода функционирования;

7. Призывает государство-участник активизировать свои усилия по разработке и внедрению долгосрочной стратегии альтернативных источников дохода для города Байкальск и рассмотреть вопрос об инвестировании ограниченных финансовых средств в такие усилия в качестве альтернативной инвестиционной стратегии поддержания потенциально нерентабельной эксплуатации БЦБК;

8. Далее просит государство-участник подтвердить, что в пределах объекта, внесенного в Список всемирного наследия, не будет разрешена добыча или разведка полезных ископаемых в соответствии с четкой позицией Комитета всемирного наследия о том, что добыча полезных ископаемых несовместима со статусом всемирного наследия, и

(ICMM) of not undertaking these activities in World Heritage properties;

9. Reiterates its request to the State Party to clarify the extent of the reportedly planned marina within the territory of the Republic of Buriatia and submit its Environmental Impact Assessment to the World Heritage Centre prior to granting permission for the development, in accordance with Paragraph 172 of the Operational Guidelines, and requests furthermore the State Party to verify information regarding the location of this development with the World Heritage Centre;

10. Requests moreover the State Party to submit to the World Heritage Centre a further report, by 1 February 2012, on the state of conservation of the property, and in particular progress made in preventing the discharge of untreated wastewater into Lake Baikal, addressing continuing high levels of pollution in the Selenga River, developing a comprehensive tourism and livelihood strategy for the property, and the confirmation that there are no planned mining activities within the property, for examination by the World Heritage Committee at its 36th session in 2012.

заявлением Международного совета по горному делу и металлам (ICMM) о недопустимости осуществления такой деятельности на объектах всемирного наследия;

9. Повторно обращается с просьбой к государству-участнику уточнить масштабы строительства пристани на территории Республики Бурятия и представить Центру всемирного наследия оценку воздействия данного строительства на окружающую среду до момента выдачи разрешения, в соответствии с пунктом 172 Руководства, а также просит государство-участник проверить информацию о местоположении этого объекта строительства с Центром всемирного наследия;

10. Кроме того, просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2012 года дополнительный доклад о состоянии охраны объекта и, в частности, о прогрессе, достигнутом в предотвращении сброса неочищенных сточных вод в озеро Байкал, решении проблемы сохраняющегося высокого уровня загрязнения реки Селенги, разработке всесторонней стратегии туризма и обеспечения источников дохода для объекта и подтверждение того, что на территории объекта не планируется добыча полезных ископаемых, для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 36-й сессии в 2012 году.

2012

Decision 36 COM 7B.22

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-12/36.COM/7B.Add,

2. Recalling Decision 35 COM 7B.23, adopted at its 35th session (UNESCO, 2011),

3. Notes with serious concern that the permit for operation of the Baikalsk Paper and Pulp Mill (BPPM) has been extended to 2015 without adequate measures being in place to address the problem of waste water discharged into the lake, recalls the State Party's commitment made at the 34th session (Brasilia, 2010), to develop and implement a closed-loop water system by December 2012;

4. Requests the State Party, in the event that the required investment for the closed-loop water system is not secured by December 2012, to close the Baikalsk Paper and Pulp Mill (BPPM), and considers that the continued operation of BPPM without adequate measures in place to address the considerable negative environmental impacts would represent a clear ascertained danger to the property's Outstanding Universal Value as defined in paragraph 180 of the Operational Guidelines;

Решение 36 COM 7B.22

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-12/36.COM/7B.Add,

2. Ссылаясь на решение 35 COM 7B.23, принятое на его 35-й сессии (ЮНЕСКО, 2011 год),

3. С серьезной озабоченностью отмечает, что разрешение на эксплуатацию Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК) было продлено до 2015 года без принятия адекватных мер по решению проблемы сброса сточных вод в озеро, напоминает об обязательстве государства-участника, принятом на 34-й сессии (Бразилия, 2010 год), разработать и внедрить замкнутую систему водопользования к декабрю 2012 года;

4. Просит государство-участник в случае, если необходимые инвестиции для замкнутой системы водопользования не будут обеспечены к декабрю 2012, закрыть Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат (БЦБК) и считает, что продолжение эксплуатации БЦБК без принятия адекватных мер по устранению значительного негативного воздействия на окружающую среду будет представлять собой установленную опасность для выдающейся универсальной ценности объекта, как это определено в пункте 180 Руководства;

5. Welcomes the State Party's efforts to develop alternatives for the socio-economic development of the town of Baikalsk and its surroundings, but also considers that as long as an adequate solution to the environmental impacts resulting from the Baikalsk Paper and Pulp Mill is pending, the effectiveness of these efforts is likely to be limited;

6. Further considers changes in the Baikal special law which would allow for the development of mineral deposits inside the Central Ecological Zone would represent a clear potential danger to the Outstanding Universal Value of the property, in line with Paragraph 180 of the Operational Guidelines and reiterates its established position that mining is incompatible with World Heritage status;

7. Also requests the State Party to implement the 2011 joint World Heritage Centre/IUCN reactive monitoring mission recommendations, in particular to:

a) assist BPPM in obtaining as a matter of urgency the required investment to effectively implement the closed-loop water treatment system and to ensure that this investment is used for this purpose and not for enhancing the existing production system,

5. Приветствует усилия государства-участника по разработке альтернатив социально-экономического развития города Байкальска и его окрестностей, но считает также, что до тех пор, пока не будет найдено адекватное решение проблемы воздействия Байкальского целлюлозно-бумажного комбината на окружающую среду, эффективность этих усилий вероятно будет недостаточной;

6. Далее считает, что изменения в специальном законе о Байкале, которые позволили бы разрабатывать месторождения полезных ископаемых в пределах Центральной экологической зоны, представляют явную потенциальную опасность для выдающейся универсальной ценности объекта в соответствии с пунктом 180 Руководства и подтверждает свою устоявшуюся позицию о том, что добыча полезных ископаемых несовместима со статусом объекта всемирного наследия;

7. Просит также государство-участник выполнить рекомендации совместной миссии Центра всемирного наследия / МСОП от 2011 года, в частности:

a) оказать содействие БЦБК в получении в срочном порядке необходимых инвестиций для эффективного внедрения замкнутой системы очистки воды и обеспечить, чтобы эти инвестиции использовались именно для этой цели, а не для совершенствования существующей производственной системы,

b) continue the effective implementation of a long-term alternative livelihoods strategy for the town of Baikalsk,

c) develop, under the umbrella of the Special Law for Baikal, an integrated management plan and land-use planning for this World Heritage property that fully considers all proposed projects, including the mega-project proposed for the development of a Special Economic Zone for tourism in Buryatia, to ensure that they are implemented in a way that is compatible with the Outstanding Universal Value and conditions of integrity of this property. Such an integrated management plan should also consider options to address the impact associated to the pollution coming into the lake from the Upper Angara and the Selenga rivers;

8. Expresses its concern about the potential direct and indirect environmental impacts from the development of the “Baikal Harbour” Special Economic Zone for tourism and further requests the State Party to submit an Environmental Impact Assessment, including an assessment of potential impact on the Outstanding Universal Value of the property, to the World Heritage Centre in line with Paragraph 172 of the Operational Guidelines;

9. Expresses its utmost concern about Federal Law No. 365-FZ dated 30 November 2011, which significantly

b) продолжить эффективную разработку долгосрочной стратегии альтернативных источников дохода для города Байкальска,

c) разработать в рамках специального закона о Байкале комплексный план управления и планирование землепользования для данного объекта всемирного наследия, включающий все предлагаемые проекты, в том числе мегапроект развития особой экономической зоны туризма в Бурятии, для обеспечения их реализации способом, совместимым с выдающейся универсальной ценностью и условиями целостности этого участка. В таком комплексном плане управления должны быть также рассмотрены варианты решения проблем, связанных с загрязнением, поступающим в озеро от рек Верхней Ангары и Селенги;

8. Выражает свою озабоченность по поводу потенциального прямого и косвенного воздействия на окружающую среду от развития специальной экономической зоны туризма “Байкальская гавань”, для туризма и просит государство-участник представить Центру всемирного наследия оценку этого воздействия, включая оценку потенциального воздействия на выдающуюся универсальную ценность объекта в соответствии с пунктом 172 Руководства;

9. Выражает свою крайнюю озабоченность по поводу Федерального закона № 365-ФЗ от 30 ноября 2011

weakens the protection status of Strict Nature Reserves and therefore could affect the Outstanding Universal Value of World Heritage properties in the Russian Federation and also reiterates its request to the State Party to take appropriate legal measures to maintain a high level protection of the World Heritage properties on its territory, in accordance with Paragraph 15(f) of the Operational Guidelines;

10. Recommends that all legal issues concerning natural properties in the Russian Federation, which are composed of federal and regional protected areas, be addressed through a comprehensive national legal framework for the protection and management of natural World Heritage properties in order to ensure the fulfillment of the State Party's obligations under the Convention and requests furthermore the State Party to convene a high-level workshop to assist in developing such a framework, in consultation with the World Heritage Centre and IUCN;

года¹, который существенно ослабляет охранный статус строгих природных резерватов² и, следовательно, может повлиять на выдающуюся универсальную ценность объектов всемирного наследия в Российской Федерации, а также вновь обращается с просьбой к государству-участнику принять надлежащие правовые меры для сохранения высокого уровня охраны объектов всемирного наследия на его территории в соответствии с пунктом 15 (f) Руководства;

10. Рекомендует, чтобы все правовые вопросы, касающиеся природных объектов [всемирного наследия] в Российской Федерации, относящихся к федеральным и региональным [особо] охраняемым [природным] территориям, решались на основе всеобъемлющей национальной правовой базы охраны природных объектов всемирного наследия и управления ими, с тем чтобы обеспечить выполнение обязательств государства-участника по Конвенции, кроме того, просит государство-участник провести рабочее совещание высокого уровня совместно с Центром всемирного наследия и МСОП для оказания помощи в разработке такой нормативной базы с их стороны;

¹ О внесении изменений в Федеральный закон «Об особых экономических зонах в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации : федер. закон от 30 ноября 2011 г. № 365-ФЗ

² В российской системе особо охраняемых природных территорий – государственные природные заповедники.

11. Requests moreover the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2013, a report on the state of conservation of all component protected areas of the property, including Zabaikalskiy and Pribaikalskiy National Parks, as well as on the implementation of the points noted above, for examination by the World Heritage Committee at its 37th session in 2013, with a view to considering, in the absence of substantial progress, the inscription of the property on the List of World Heritage in Danger.

11. Кроме того, просит государство-участник к 1 февраля 2013 года представить Центру всемирного наследия доклад о состоянии всех [особо] охраняемых [природных] территорий объекта, включая Забайкальский и Прибайкальский национальные парки, а также о выполнении пунктов перечисленных выше для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на 37-й сессии в 2013 году с целью рассмотрения вопроса о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой в случае отсутствия значительного прогресса.

2013

Decision 37 COM 7B.22

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-13/37.COM/7B.Add,
2. Recalling Decision 36 COM 7B.22, adopted at its 36th session (Saint-Petersburg, 2012),
3. Welcomes the State Party's decision to close down the Baikalsk Paper and Pulp Mill (BPPM), as well as the brief outline of a closure plan and timeframe which was submitted to the World Heritage Centre including the measures foreseen to address the industrial legacy of the plant;

Решение 37 COM 7B.22

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Рассмотрев документ WHC-13/37.COM/7B.Add,
2. Ссылаясь на решение 36 COM 7B.22, принятое на его 36-й сессии (Санкт-Петербург, 2012 год),
3. Приветствует решение государства-участника закрыть Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат (БЦБК), а также краткое изложение плана и сроков закрытия, которое было представлено Центру всемирного наследия, включая меры, предусмотренные для решения проблемы промышленного наследия завода;

4. Urges the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2014, a detailed closure plan with a precise timeframe;

5. Requests the State Party to ensure that any plans for the future use of the BPPM site are subject to rigorous Environmental Impact Assessment, including specific assessment of potential direct, indirect and cumulative impacts on the Outstanding Universal Value of the property, and to submit the results of such assessments to the World Heritage Centre in line with paragraph 172 of the Operational Guidelines ;

6. Notes with concern the potential impacts on the property from the planned construction of a dam on the Orkhon river in Mongolia and also requests the State Parties of the Russian Federation and Mongolia to provide more information on the status of these plans as well as on the environmental impact assessments which are foreseen to quantify these potential impacts, in line with paragraph 172 of the Operational Guidelines;

7. Welcomes the confirmation that mineral exploration remains prohibited in the Central Ecological Zone of the Baikal Nature Area but notes with concern that the license for the mining of ore at the Kholodninskoye deposit remains in effect until March 2025;

4. Настоятельно призывает государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2014 года подробный план закрытия с указанием точных сроков;

5. Просит государство-участник обеспечить, чтобы любые планы будущего использования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК) подвергались тщательной оценке воздействия на окружающую среду, включая конкретную оценку потенциального прямого, косвенного и кумулятивного воздействия на выдающуюся универсальную ценность объекта, и представлять результаты таких оценок Центру всемирного наследия в соответствии с пунктом 172 Руководства;

6. С обеспокоенностью отмечает потенциальные воздействия на объект планируемого строительства плотины на реке Орхон в Монголии, а также просит государства-участники Российскую Федерацию и Монголию представить дополнительную информацию о состоянии этих планов, а также информацию об оценках воздействия на окружающую среду в соответствии с пунктом 172 Руководства;

7. Приветствует подтверждение того, что разведка полезных ископаемых в Центральной экологической зоне Байкальской природной территории по-прежнему запрещена, но с обеспокоенностью отмечает, что лицензия на добычу руды на Холонинском месторождении действует до марта 2025 года;

8. Reiterates that mining is incompatible with World Heritage status, and also urges the State Party to cancel the mining license;

9. Expresses its concern on a number of important existing and potential threats to the property in particular ongoing and planned developments in the “Baikal Harbour” and “Gate of Baikal” Special Economic Zones, changes to federal legislation that permit development of tourism infrastructure in Barguzinskiy Strict Nature Reserve Biosphere Polygon; reported changes in the regulations in Baikalo-Lenskiy Strict Nature Reserve; pollution of the Selenga river and air pollution;

10. Reiterates its request to the State Party to develop, under the umbrella of the Special Law for Baikal, an integrated management plan and land-use plan for the property that fully considers all proposed projects, including those inside the Special Economic Zones “Baikal Harbour” and “Gate of Baikal”, to ensure that they are implemented in a way that is compatible with the Outstanding Universal Value and conditions of integrity of the property;

8. Вновь заявляет, что добыча полезных ископаемых несовместима со статусом всемирного наследия, а также настоятельно призывает государство-участник аннулировать лицензию на добычу полезных ископаемых;

9. Выражает обеспокоенность в связи с рядом значимых существующих и потенциальных угроз объекту, такими как, осуществляемое и планируемое строительство в особых экономических зонах «Байкальская гавань» и «Ворота Байкала», изменения в федеральном законодательстве, разрешающими развитие туристической инфраструктуры на биосферном полигоне Barguzинского заповедника; сообщениями об изменениях регулирования Байкало-Ленского заповедника; загрязнением реки Селенги и атмосферным загрязнением;

10. Вновь обращается к государству-участнику с просьбой разработать под эгидой специального закона о Байкале комплексный план управления и план землепользования объектом, в котором в полной мере учитывались бы все предлагаемые проекты, в том числе в Особых экономических зонах «Байкальская гавань» и «Ворота Байкала», развивать их, обеспечивая их реализацию способом, совместимым с выдающейся универсальной ценностью объекта и условиями его целостности;

11. Further urges the State Party to assess the potential impact on the Outstanding Universal Value of the property of the above mentioned projects through an Environmental Impact Assessment and submit the results to the World Heritage Centre before a decision is taken to proceed, in line with Paragraph 172 of the Operational Guidelines;

12. Further requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2014, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, including a detailed report of progress achieved with the implementation of the closure plan for the BPPM, for examination by the World Heritage Committee at its 38th session in 2014.

11. Настоятельно призывает государство-участник оценить потенциальное воздействие вышеупомянутых проектов на выдающуюся универсальную ценность объекта путем оценки воздействия на окружающую среду и представить результаты Центру всемирного наследия до принятия решения о дальнейших действиях в соответствии с пунктом 172 Руководства;

12. Далее просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2014 года обновленный доклад о состоянии сохранности объекта и осуществлении вышеизложенного, включая подробный доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении плана закрытия БЦБК, для рассмотрения Комитетом всемирного наследия ЮНЕСКО на своей 38-й сессии в 2014 году.

2014

Decision 38 COM 7B.76

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-14/38.COM/7B.Add,

2. Recalling Decision 37 COM 7B.22, adopted at its 37th session (Phnom Penh, 2013),

3. Welcomes the information provided by the State Party that the Baikalsk

Решение 38 COM 7B.76

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-14/38.COM/7B.Add,

2. Ссылаясь на решение 37 COM 7B.22, принятое на его 37-й сессии (Пномпень, 2013 год),

3. Приветствует представленную государством-участником информа-

Pulp and Paper Mill (BPPM) has been shut down, although it continues to produce heat, and requests the State Party to develop a detailed Environmental Impact Assessment (EIA) on the future use of the BPPM site and its impact on the Outstanding Universal Value (OUV) of the property;

4. Notes with concern that the State Party of Mongolia continues to consider the development of dams on the Selenga and Orkhon rivers, and also requests the State Party of Mongolia to ensure that no dam development on either river proceeds before the potential impacts, including cumulative impacts, of these projects on OUV have been duly assessed, in conformity with IUCN's World Heritage Advice Note on Environmental Assessment, and to provide a copy of the environmental impact assessments of these projects to the World Heritage Centre in line with Paragraph 172 of the Operational Guidelines;

5. Further requests the State Party of Mongolia to invite an IUCN reactive monitoring mission, with an invitation also extended to the authorities of the Russian Federation, in order to review the scope, scale and status of the dam projects in Mongolia and to have a discussion early in the planning process about the potential impacts of these projects on the property;

цию о том, что Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат (БЦБК) был закрыт, хотя он продолжает производить тепло, и просит государство-участник разработать подробную оценку воздействия на окружающую среду (ОВОС) в отношении будущего использования участка БЦБК и его воздействия на выдающуюся универсальную ценность (ВУЦ) объекта;

4. С озабоченностью отмечает, что государство-участник Монголия продолжает рассматривать вопрос о строительстве плотин на реках Селенге и Орхон, а также просит государство-участник Монголию обеспечить прекращение строительства плотин на обеих реках до проведения надлежащей оценки потенциального воздействия, включая кумулятивное воздействие, этих проектов на выдающуюся универсальную ценность, в соответствии с консультативной запиской МСОП по оценке воздействия этих проектов на окружающую среду, предоставить копию оценок воздействия этих проектов на окружающую среду Центру всемирного наследия в соответствии с пунктом 172 Руководства;

5. Далее просит государство-участник Монголию пригласить миссию МСОП по реагирующему мониторингу, включив в приглашение власти Российской Федерации, для обзора уровня, масштабов и статуса проектов плотин в Монголии и обсуждения потенциальных последствий воздействия этих проектов на объект на ранних этапах процесса планирования;

6. Reiterates its position that mining is incompatible with World Heritage status, and requests furthermore the State Party of the Russian Federation to ensure that mining at the Kholodninskoye deposit remains prohibited beyond 31 December 2014;

7. Expresses its concern over the continued development of the “Baikal Harbour” and “Gate of Baikal” Special Economic Zones and the lack of assessment of the impacts of these developments on the OUV of the property, and requests moreover the State Party to undertake a Strategic Environmental Assessment of the Special Economic Zones (SEZs), in particular concerning tourism development within the property and its vicinity, in order to identify alternatives that will not have a negative impact on the OUV of the property;

8. Also expresses its concern over reported proposals to introduce changes to Federal Law N 94-FZ which would weaken the protection of the property, and requests in addition the State Party to provide further information on these proposed changes;

9. Urges the State Party to expedite the development of management plans for the protected areas which constitute the property as well as an integrated

6. Вновь подтверждает свою позицию о том, что добыча полезных ископаемых несовместима со статусом объекта всемирного наследия, и кроме того просит государство-участник Российскую Федерацию обеспечить, чтобы добыча полезных ископаемых на Холоднинском месторождении оставалась запрещенной после 31 декабря 2014 года;

7. Выражает озабоченность по поводу продолжающегося развития специальных³ экономических зон “Байкальская гавань” и “Ворота Байкала” и отсутствия оценки воздействия этих разработок на ВУЦ объекта и просит государство-участник провести стратегическую экологическую оценку особых экономических зон (ОЭЗ), в особенности в отношении развития туризма в пределах объекта и его окрестностей, с целью выявления альтернатив, которые не окажут негативного воздействия на ВУЦ объекта;

8. Выражает также озабоченность в связи с поступившими предложениями о внесении изменений в Федеральный закон N 94-ФЗ⁴, которые могут ослабить охрану объекта, и просит государство-участник представить дополнительную информацию о предлагаемых изменениях;

9. Настоятельно призывает государство-участник ускорить разработку планов управления [особо] охраняемыми [природными] территориями,

³ Имеются в виду *особые* экономические зоны.

⁴ФЗ «Об охране озера Байкал».

management plan for the property as a whole, in line with Paragraph 112 of the Operational Guidelines;

10. Finally requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2015, an updated report, including a 1-page executive summary, on the state of conservation of the property, including on the implementation of the actions noted above, for examination by the World Heritage Committee at its 39th session in 2015.

составляющими объект, а также разработку комплексного плана управления объектом в целом в соответствии с пунктом 112 Руководства;

10. В заключение просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2015 года обновленный доклад, включая одностороничное краткое содержание, о состоянии охраны объекта, в том числе об осуществлении вышеупомянутых мер, для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 39-й сессии в 2015 году.

2015

Decision 39 COM 7B.22

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-15/39.COM/7B.Add,

2. Recalling Decision 38 COM 7B.76, adopted at its 38th session (Doha, 2014),

3. Regrets that the State Party of the Russian Federation did not submit the state of conservation report, as requested by its Decision 38 COM 7B.76;

4. Reiterates its requests, expressed in Decision 38 COM 7B.76:

a) To develop a detailed Environmen-

Решение 39 COM 7B.22

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC-15/39.COM/7B.Add,

2. Ссылаясь на решение 38 COM 7B.76, принятое на его 38-й сессии (Доха, 2014 год),

3. Выражает сожаление по поводу того, что государство-участник Российская Федерация не представило доклад о состоянии сохранности, как это предусмотрено в его решении 38 COM 7B.76;

4. Вновь повторяет просьбы, изложенные в Решении 38 COM 7B.76:

a) Разработать детальную оценку

tal Impact Assessment (EIA) on the future use of the Baikal Paper and Pulp Mill site and its impact on the Outstanding Universal Value (OUV) of the property,

b) To ensure that mining at the Kholodninskoye deposit remains prohibited beyond 31 December 2014,

c) To undertake a Strategic Environmental Assessment (SEA) of the Special Economic Zones (SEZs), in particular concerning tourism development within the property and its vicinity, in order to identify alternatives that will not have a negative impact on the OUV of the property,

d) To expedite the development of management plans for the protected areas which constitute the property as well as an integrated management plan for the property as a whole, in line with Paragraph 112 of the Operational Guidelines;

5. Thanks the State Party of Mongolia for having invited and hosted an IUCN Reactive Monitoring mission further to the Committee request made at its 38th session;

6. Requests the States Parties of the Russian Federation and of Mongolia to implement the mission recommendations, in particular:

a) For the Russian Federation, to pro-

воздействия на окружающую среду (ОВОС) будущего использования Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и его влияния на выдающуюся универсальную ценность (ВУЦ) объекта,

b) Обеспечить, запрет на добычу полезных ископаемых на Холоднинском месторождении после 31 декабря 2014 года,

с) Провести стратегическую экологическую оценку (СЭО) Особых экономических зон (ОЭЗ), в частности в отношении развития туризма в пределах объекта и его окрестностей, с целью выявления альтернатив, которые не окажут негативного воздействия на выдающуюся универсальную ценность объекта,

d) Ускорить разработку планов управления [особо] охраняемыми [природными] территориями, составляющими объект, а также комплексного плана управления объектом в целом в соответствии с пунктом 112 Руководства;

5. Благодарит государство-участника Монголию за приглашение и организацию миссии реагирующего мониторинга МСОП в ответ на просьбу Комитета, высказанную на его 38-й сессии;

6. Призывает государства-участники Российскую Федерацию и Монголию выполнить следующие рекомендации миссии:

a) Российской Федерации предста-

vide, within the report on the state of conservation of the property specific information on the existing provisions and regulations for water use and management in Lake Baikal and their subsequent effects on the hydropower plant management downstream the property, for examination by the World Heritage Committee at its next session,

b) For Mongolia:

(i) to ensure that the Environmental Impact Assessment (EIA) developed for the Egiin Gol Project includes assessment of potential impacts not only on the hydrology, but also on the ecological processes and biodiversity of the property, and specifically on its OUV, and to provide the full EIA report to the World Heritage Centre,

(ii) to ensure that the Terms of Reference developed for the preparation of EIAs for the Shuren Hydropower Plant and the Orkhon River projects include a specific assessment of any potential impacts of the projects on the OUV and integrity of the property,

(iii) to provide to the World Heritage Centre the EIAs for the Shuren Hydropower Plant and Orkhon river reservoir complex,

(iv) to develop an assessment of cumulative impacts of any planned dams and reservoirs in the Selenge river basin that may have an impact on the OUV and integrity of the property and to provide this assessment to the

вить, в рамках доклада о состоянии сохранности объекта, конкретную информацию о существующих положениях и правилах водопользования на озере Байкал и их последующих воздействиях на управление гидроэлектростанциями ниже по течению объекта для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его следующей сессии,

b) Для Монголии:

(i) обеспечить, чтобы оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС), разработанная для проекта Эгиин-Гол, включала оценку потенциального воздействия не только на гидрологию, но и на экологические процессы и биоразнообразие объекта, и в частности на его ВУЦ, и представить полный отчет об ОВОС Центру всемирного наследия,

(ii) обеспечить, чтобы техническое задание, разработанное для подготовки ОВОС для проектов Шуренской ГЭС и реки Орхон, включало специальную оценку любых потенциальных воздействий проектов на ВУЦ и целостность объекта,

(iii) предоставить Центру всемирного наследия ОВОС для Шуренской ГЭС и комплекса водохранилищ реки Орхон,

(iv) разработать оценку совокупных воздействий любых проектируемых плотин и водохранилищ в бассейне реки Селенги, которые могут оказать влияние на ВУЦ и целостность объекта, и представить эту оценку

World Heritage Centre,

(v) not to approve any of the projects until the above mentioned EIAs and assessment of cumulative impacts have been reviewed by the World Heritage Centre and IUCN;

7. Invites the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to continue their cooperation under the Intergovernmental Agreement and also requests them to jointly develop a SEA for any future hydropower and water management projects which could potentially affect the property, taking into account any existing and planned projects on the territory of both countries;

8. Further requests the State Party of the Russian Federation to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2016, an updated report, including a 1-page executive summary, on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for examination by the World Heritage Committee at its 40th session in 2016.

Центру всемирного наследия,

(v) не утверждать ни один из проектов до тех пор, пока вышеупомянутые ОВОС и оценка совокупного воздействия не будут рассмотрены Центром всемирного наследия и МСОП;

7. Предлагает государствам-участникам Российской Федерации и Монголии продолжать сотрудничество в рамках Межправительственного соглашения, а также просит их совместно разработать СЭО для любых будущих гидроэнергетических и водохозяйственных проектов, которые потенциально могут повлиять на объект, с учетом любых существующих и планируемых проектов на территории обеих стран;

8. Просит далее государство-участника Российскую Федерацию представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2016 года обновленный доклад о состоянии сохранности объекта и осуществлении вышеуказанных мер для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 40-й сессии в 2016 году.

2016

Decision 40 COM 7B.97

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC/16/40.COM/7B.Add,

2. Recalling Decisions 38 COM 7B.76 and 39 COM 7B.22, adopted at its 38th (Doha, 2014) and 39th (Bonn, 2015) sessions respectively,

3. Welcomes the information that according to the recent amendments to the Federal Law on Environmental Impact Reviews a federal level EIA will be required for any construction and reconstruction project within the natural region around Lake Baikal and that the Water protection zone and the Fisheries protection zone of the lake were extended;

4. Also welcomes the confirmation that the license of the LLC "Invest-Euro-Company" for the Kholodninskoye deposit was suspended, that the application was officially withdrawn by the company, and that exploration or development of any new deposits within the Central Ecological Zone of Baikal's natural territory is prohibited, in line with the Committee's established position that mining

Решение 40 COM 7B.97

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC/16/40.COM/7B.Add,

2. Ссылаясь на решения 38 COM 7B.76 и 39 COM 7B.22, принятые соответственно на его 38-й (Доха, 2014 год) и 39-й (Бонн, 2015 год) сессиях,

3. Приветствует информацию о том, что в соответствии с недавними поправками к Федеральному закону "Об экспертизе воздействия на окружающую среду"¹ для любого проекта строительства и реконструкции в природном регионе вокруг озера Байкал потребуется проведение ОВОС федерального уровня² и что водоохранная и рыбоохранная зоны озера были расширены;

4. Также приветствует подтверждение того, что действие лицензии ООО «Инвест-Евро-Компания» на Холоднинское месторождение было приостановлено, что заявка была официально отозвана компанией и что разведка или разработка любых новых месторождений в пределах центральной экологической зоны природной территории Байкальской природной территории запрещена в

¹ Неясно, что имеется в виду.

² Очевидно, имеется в виду экологическая экспертиза.

and mineral exploration are incompatible with World Heritage status;

5. Commends the State Party for its efforts to combat the wildfires that occurred in the Baikal region in 2015, but notes with concern that although the natural values of the lake were not significantly damaged, a number of protected areas around the lake appear to have been significantly affected, which could have negatively impacted the integrity of the property, and urges the State Party to assess the impacts from the fires on the Lake ecosystem, taking into account the interrelationship between the lake waters and the forests around the lake, which are included in the property;

6. Further welcomes the information that new guidelines are being prepared for the future development of management plans for all protected areas around Lake Baikal, and encourages the State Party to build on this process in order to develop an integrated management plan for the property, which should include a fire management and prevention plan;

7. Also notes with concern the large number of tourism infrastructure projects planned in the special economic

соответствии с законом Российской Федерации, что соответствует позиции Комитета, согласно которой добыча и разведка полезных ископаемых несовместимы со статусом всемирного наследия;

5. Высоко оценивает усилия государства-участника по борьбе с лесными пожарами, произошедшими в Байкальском регионе в 2015 году, но с обеспокоенностью отмечает, что, хотя природным ресурсам озера не был нанесен незначительный ущерб, был существенно затронут ряд [особо] охраняемых [природных] территорий вокруг озера, что могло негативно сказаться на целостности объекта и настоятельно призывает государство-участник оценить воздействие пожаров на экосистему озера с учетом взаимосвязи между водами озера и относящимися к объекту лесами вокруг озера;

6. Далее приветствует информацию о том, что готовятся новые руководящие принципы для будущей разработки планов управления всеми [особо] охраняемыми [природными] территориями вокруг озера Байкал, и призывает государство-участник опираться на этот процесс в целях разработки комплексного плана управления объектом, который должен включать план борьбы с пожарами и предотвращением их возникновения;

7. Также с озабоченностью отмечает большое число проектов туристической инфраструктуры, запланиро-

zones “Gates of Baikal” and “Baikal Harbours”³”, requests the State Party to submit to the World Heritage Centre the results of the Environmental Impact Assessments (EIAs) for each zone for review by IUCN, and reiterates its request to the State Party to undertake a Strategic Environmental Assessment (SEA) of all special economic zones within the property, in order to guide all future developments in a coherent manner consistent with the conservation of the property’s OUV, and also urges the State Party to ensure that all EIAs and the SEA include a specific assessment of impacts on OUV in line with IUCN’s World Heritage Advice Note on Environmental Assessment, and identify alternatives that will not have negative impacts on the OUV of the property, and that the SEA takes into account cumulative impacts of all existing and proposed developments;

8. Regrets that the State Party did not report on the development of a detailed EIA on the future use of the Baikal Paper and Pulp Mill site and its impact on the OUV of the property, as was requested in its Decision 38 COM 7B.76 and reiterated in its Decision 39 COM 7B.22, and further urges the

ванных в особых экономических зонах “Ворота Байкала” и “Байкальская гавань”, просит государство-участник представить Центру всемирного наследия результаты оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) для каждой зоны для рассмотрения МСОП и вновь повторяет свою просьбу к государству-участнику провести Стратегическую экологическую оценку (СЭО) всех особых экономических зон в пределах объекта, для того чтобы последовательно координировать предстоящее строительство объектов в соответствии с сохранением ВУЦ объекта, а также настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы все ОВОС и СЭО включали специальную оценку воздействия на ВУЦ в соответствии с Консультативной запиской МСОП по вопросам экологической оценки всемирного наследия, а также определить альтернативы, которые не будут оказывать негативного воздействия на ВУЦ объекта, и чтобы СЭО учитывала совокупное воздействие всех существующих и планируемых изменений;

8. Сожалеет, что государство-участник не представило доклад о разработке детальной ОВОС по будущему использованию площадки Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и его влиянию на ВУЦ объекта, как это было запрошено в его решении 38 COM

³ В оригинале документа используется множественное число, официальное название особой экономической зоны на русском языке «Байкальская гавань».

State Party to develop such an assessment as a matter of priority and to submit a copy of it to the World Heritage Centre for review by IUCN as soon as it is completed;

9. Further notes with concern the recent scientific information about alarming ecological changes in Lake Baikal, including algae and cyanobacteria blooms, and also requests the State Party to develop a property-wide ecological monitoring system in order to identify the causes of such changes and the responses required to preserve the ecological integrity of the Lake;

10. Also regrets that the State Party did not provide any information on the existing provisions and regulations for water use and management in Lake Baikal, as was requested in its Decision 39 COM 7B.22 in line with the recommendation of the 2015 Reactive Monitoring mission, notes furthermore with concern that a draft Resolution of the Government of the Russian Federation “On maximum and minimum water level of Lake Baikal” has recently been prepared which, if adopted, could have implications for the management and protection of the property and could have potential direct impacts on its OUV, and urges furthermore the State Party to submit to the World Heritage Centre detailed information on the current status of the

7B.76 и повторно затребовано в его решении 39 COM 7B.22, и далее настоятельно призывает государство-участник разработать такую оценку в первоочередном порядке и представить ее копию Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП, как только она будет готова;

9. С озабоченностью отмечает далее недавнюю научную информацию о нарастающих экологических изменениях произошедших в озере Байкал, включающих цветение водорослей и цианобактерий, и также просит государство-участник разработать систему экологического мониторинга всего объекта в целях выявления причин таких изменений и принятия ответных мер, необходимых для сохранения экологической целостности озера;

10. Также сожалеет, что государство-участник не представило никакой информации о существующих положениях и правилах водопользования озера Байкал, как это было запрошено в его Решении 39 COM 7B.22 в соответствии с рекомендацией Реагирующей мониторинговой миссии 2015 года, далее с озабоченностью отмечает, что недавно был подготовлен проект постановления Правительства РФ “О максимальном и минимальном уровне воды в озере Байкал”, который в случае его принятия может иметь последствия для управления объектом и его охраны и может оказать потенциальное прямое воздействие на его ВУЦ, далее настоятельно призывает государство-участник представить

proposed legislation, as well as the assessment that was used to define the proposed water levels, including an assessment of potential impacts on the OUV of the property, including on its freshwater ecosystem and biodiversity, in line with IUCN's World Heritage Advice Note on Environmental Assessment, and not to approve the legislation until these assessments have been reviewed by IUCN;

11. Further regrets that the State Party of Mongolia did not provide updated information on the implementation of other recommendations of the 2015 Reactive Monitoring mission, and also reiterates its requests to the State Party of Mongolia to:

a) Ensure that the EIA developed for the Egiin Gol Project includes assessment of potential impacts not only on the hydrology, but also on the ecological processes and biodiversity of the property, and specifically on its OUV, and to provide the full EIA report to the World Heritage Centre,

b) Ensure that the Terms of Reference developed for the preparation of EIAs for the Shuren Hydropower Plant and the Orkhon River projects include a specific assessment of any potential impacts of the projects on the OUV and integrity of the property,

Центру всемирного наследия подробную информацию о текущем состоянии предлагаемого законопроекта, а также оценку, которая использовалась для определения предлагаемых уровней воды, включая оценку потенциального воздействия на окружающую ВУЦ объекта, в том числе на его пресноводную экосистему и биоразнообразие, в соответствии с Рекомендациями МСОП по оценке состояния окружающей среды и не утверждать проект закона до тех пор, пока эти оценки не будут рассмотрены МСОП;

11. Далее сожалеет, что государство-участник Монголия не представило обновленную информацию об осуществлении других рекомендаций мониторинговой миссии 2015 года, а также вновь обращается к государству-участнику Монголии с просьбой:

a) Гарантировать, чтобы ОВОС, разработанная для проекта Эгиин-Гол, включала оценку потенциального воздействия не только на гидрологию, но и на экологические процессы и биоразнообразие объекта, и, в особенности, на его ВУЦ, просит представить полный отчет об ОВОС Центру всемирного наследия,

b) Гарантировать, чтобы Техническое задание, разработанное для подготовки ОВОС для проектов Шуренской ГЭС и реки Орхон, включало специальную оценку любого потенциального воздействия проектов на ВУЦ и целостность объекта,

c) Provide to the World Heritage Centre the EIAs for the Shuren Hydropower Plant and Orkhon river reservoir complex,

d) Develop an assessment of cumulative impacts of any planned dams and reservoirs in the Selenge river basin that may have an impact on the OUV and integrity of the property and to provide this assessment to the World Heritage Centre,

e) Not approve any of the projects until the above-mentioned EIAs and assessment of cumulative impacts have been reviewed by the World Heritage Centre and IUCN;

12. Further reiterates its request to the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to jointly develop a SEA for any future hydropower and water management projects which could potentially affect the property, taking into account any existing and planned projects on the territory of both countries;

13. Further requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2017, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for examination by the World Heritage Committee at its 41st session in 2017.

с) Предоставить Центру всемирного наследия ОВОС для Шурунской ГЭС и комплекса водохранилищ реки Орхон,

д) Разработать оценку совокупных воздействий любых планируемых плотин и водохранилищ в бассейне реки Селенги, которые могут оказать влияние на ВУЦ и целостность объекта, и представить эту оценку Центру всемирного наследия,

е) Не утверждать ни один из проектов до тех пор, пока вышеупомянутые ОВОС и оценка совокупных воздействий не будут рассмотрены Центром всемирного наследия и МСОП;

12. Вновь просит государства-участники Российской Федерации и Монголии совместно разработать СЭО для любых будущих гидроэнергетических и водохозяйственных проектов, которые потенциально могут повлиять на объект, с учетом любых существующих и планируемых проектов на территории обеих стран;

13. Вновь просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2017 года обновленный доклад о состоянии сохранности объекта и осуществлении вышеуказанных мер для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 41-й сессии в 2017 году.

2017

Decision 41 COM 7B.6

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC/17/41.COM/7B,

2. Recalling Decision 40 COM 7B.97, adopted at its 40th session (Istanbul/UNESCO, 2016),

3. Takes note of the information provided by the State Party regarding existing regulations on water use and management of Lake Baikal, but notes with concern the resolution increasing the allowed fluctuation between the maximum and minimum water levels of Lake Baikal in 2016–2017 and urges the State Party to elaborate an Environmental Impact Assessment (EIA) of potential impacts of existing water use and management regulations on the Outstanding Universal Value (OUV) of the property, in line with IUCN's World Heritage Advice Note on Environmental Assessment, and not to introduce any further changes in the regulations until their effects on the property are fully understood;

4. Also notes with significant concern the reported changes in the property's ecosystem, including algal blooms and

Решение 41 COM 7B.6

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC/17/41.COM/7B,

2. Ссылаясь на решение 40 COM 7B.97, принятое на его 40-й сессии (Стамбул/ЮНЕСКО, 2016 год),

3. Принимает к сведению представленную государством-участником информацию о существующих правилах водопользования и управления озером Байкал, однако с обеспокоенностью отмечает [принятие] постановления, увеличивающего допустимые колебания между максимальным и минимальным уровнями воды в озере Байкал в 2016–2017 годах, и настоятельно призывает государство-участник разработать оценку влияния на окружающую среду (ОВОС) потенциальных воздействий существующих правил водопользования на выдающуюся особую ценность (ВУЦ) объекта в соответствии с Рекомендациями МСОП по всемирному наследию об экологической оценке и не вносить никаких дальнейших изменений в правила до тех пор, пока их последствия не будут в полной мере ясны;

4. Также с серьезной озабоченностью отмечает сообщения об изменениях в экосистеме объекта, вклю-

decreases in fish stocks, and reiterates its request to the State Party to develop a property-wide ecological monitoring system in order to identify the scale and causes of such changes and the responses required to preserve the ecological integrity of the property;

5. Also reiterates its request to the State Party to submit to the World Heritage Centre the results of the EIAs for each Special Economic Zone (SEZ) located within or overlapping with the property, for review by IUCN, and to undertake a Strategic Environmental Assessment (SEA) of all SEZs, in order to guide all future developments, including tourism infrastructure projects, in a coherent manner consistent with the conservation of its OUV, which should include a specific assessment of impacts on OUV in line with IUCN's World Heritage Advice Note on Environmental Assessment, and take into account cumulative impacts of all existing and proposed developments;

6. Regrets that the State Party did not report on the development of a detailed EIA on the future use of the Baikal Paper and Pulp Mill site and its impact on the OUV of the property, as was requested in Decision 38 COM 7B.76 and reiterated in Decisions 39 COM 7B.22 and 40 COM 7B.97, and also urges the State Party to develop

чая цветение водорослей и сокращение рыбных запасов, вновь обращается к государству-участнику с просьбой разработать систему экологического мониторинга всего объекта в целях выявления масштабов и причин таких изменений, а также мер реагирования, необходимых для сохранения экологической целостности объекта;

5. Также вновь повторяет просьбу к государству-участнику представить Центру всемирного наследия результаты ОВОС по каждой особой экономической зоне (ОЭЗ), территория которой располагается в пределах объекта или частично накладывается на него для рассмотрения МСОП и провести Стратегическую экологическую оценку (СЭО) всех ОЭЗ, с целью эффективно руководить всеми дальнейшими изменениями, включая проекты туристической инфраструктуры, принимая во внимание ВУЦ объекта, которая должна включать специальную оценку воздействия на ВУЦ в соответствии с Консультативной запиской МСОП по всемирному наследию об экологической оценке, и учитывать совокупное воздействие всех существующих и предлагаемых разработок;

6. Сожалеет, что государство-участник не представило доклад о разработке подробной ОВОС по будущему использованию Байкальского целлюлозно-бумажного комбината и его влиянию на окружающую среду объекта, как это было запрошено в решении 38 COM 7B.76 и подтверждено в решениях

such an assessment as a matter of priority and to submit a copy of it to the World Heritage Centre, for review by IUCN, as soon as it is completed;

7. Welcomes the intention of the State Party of Mongolia to undertake an additional study on the impacts of the Egiin Gol project on the biodiversity of the property, and notes the information provided by the State Party of Mongolia regarding the Shuren hydropower project and the Orkhon river project, including the Terms of References for the development of Regional Environmental Assessments (REAs) and Environmental and Social Impact Assessments (ESIAs) for these projects;

8. Reiterates furthermore its request to the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to jointly develop a transboundary SEA for any future hydropower and water management projects which could potentially affect the property, taking into account any existing and planned projects on the territory of both countries, and requests both States Parties to ensure that the results of such transboundary SEA guide the elaboration of ESIAs of any concrete hydropower and water management projects, including the planned Shuren hydropower project and the Orkhon river project;

39 COM 7B.22 и 40 COM 7B.97, а также настоятельно призывает государство-участник разработать такую оценку в первоочередном порядке и представить ее копию Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП, как только она будет готова;

7. Приветствует намерение государства-участника Монголии провести дополнительное исследование, касающееся воздействия проекта Эгийн-Гол на биоразнообразии объекта и принимает к сведению представленную государством-участником Монголией информацию о проекте гидроэлектростанции Шурен и проекте на реке Орхон, включая техническое задание на разработку региональных экологических оценок (РЭО) и оценок экологического и социального воздействия (ОЭСВ) для этих проектов;

8. Вновь повторяет свою просьбу к государствам-участникам Российской Федерации и Монголии совместно разрабатывать трансграничную СЭО для любых будущих проектов в области гидроэнергетики и управления водными ресурсами, которые потенциально могут повлиять на объект, с учетом любых существующих и планируемых проектов на территории обеих стран и просит оба государства-участника обеспечить, чтобы результаты такой трансграничной СЭО могли лечь в основу любых гидроэнергетических и водохозяйственных проектов, включая планируемый Шурэнский гидроэнергетический проект и проект на реке Орхон.

9. Also requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2018, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for examination by the World Heritage Committee at its 42nd session in 2018.

9. Также просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2018 года обновленный доклад о состоянии охраны объекта и осуществлении вышеуказанных мер для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 42-й сессии в 2018 году.

2018

Decision 42 COM 7B.76

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC/18/42.COM/7B,
2. Recalling Decision 41 COM 7B.6, adopted at its 41st session (Krakow, 2017),
3. Noting with serious concern the resolution extending the use of increased limits on the fluctuation between the maximum and minimum water levels of Lake Baikal for 2018–2020, urges the State Party to stop introducing further changes of the limits on fluctuation until the impacts of all existing water use and management regulations on the Outstanding Universal Value (OUV) of the property are fully understood through a complete and comprehensive Environmental Impact Assessment (EIA), undertaken in line with IUCN's World Heritage Advice Note on Environmental

Решение 42 COM 7B.76

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документ WHC/18/42.COM/7B,
2. Ссылаясь на решение 41 COM 7B.6, принятое на его 41-й сессии (Краков, 2017 год),
3. Отмечая с серьезной озабоченностью [принятие] постановления, расширяющее пределы колебаний максимального и минимального уровней воды озера Байкал на 2018–2020 годы, настоятельно призывает государство-участник прекратить внесение дальнейших изменений в пределы колебаний до тех пор, пока воздействие всех существующих правил водопользования и управления водными ресурсами на выдающуюся универсальную ценность объекта (ВУЦ) не будет полностью изучено посредством проведения полной и всесторонней оценки воз-

Assessment, and requests the State Party to submit this EIA to the World Heritage Centre, for review by IUCN, by 1 December 2019;

4. Welcomes the information, publically available on the official website of the federal agency responsible for issuing licenses for mineral resources extraction, that the mining license for Kholodninskoe deposit has been revoked and also requests the State Party to confirm this information;

5. Also welcomes the environmental monitoring activities undertaken at the property, but notes with significant concern the reported algal blooms and decreases in fish stocks, and reiterates its request to the State Party to develop a property-wide ecological monitoring system in order to identify the scale and causes of such changes and the responses required to preserve the ecological integrity of the property;

6. Also notes with serious concern the reported reduction in area of the water protection zone of Lake Baikal, and also urges the State Party to provide detailed information on these changes and their potential to impact on the OUV of the property;

действия на окружающую среду (ОВОС), проводимой в соответствии с Рекомендациями МСОП по Всемирному наследию об экологической оценке и просит государство-участник представить эту оценку Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП к 1 декабря 2019 года;

4. Приветствует информацию, размещенную на официальном веб-сайте федерального агентства, ответственного за выдачу лицензий на добычу полезных ископаемых, о том, что лицензия на добычу Холоднинского месторождения отозвана, а также просит государство-участник подтвердить эту информацию;

5. Также приветствует мероприятия по мониторингу окружающей среды, проведенные на объекте, но с серьезной озабоченностью отмечает сообщения о цветении водорослей и сокращении рыбных запасов и вновь обращается к государству-участнику с просьбой разработать систему экологического мониторинга всего объекта в целях выявления масштабов и причин таких изменений, а также мер реагирования, необходимых для сохранения экологической целостности объекта;

6. Также с серьезной озабоченностью отмечает сообщения о сокращении площади водоохранной зоны озера Байкал, а также настоятельно призывает государство-участник представить подробную информацию об этих изменениях и их потенциальном воздействии на ВУЦ объекта;

7. Also requests the State Party to provide an update on:

- a) Planned forest management and forest fire control measures,
- b) Assessed impacts from past fires on the lake ecosystem, and
- c) Preparation of guidelines for the future development of management plans for all protected areas around Lake Baikal, with a view to develop an Integrated Management Plan for the whole property, including a fire management and prevention plan;

8. Regrets that the State Party did not submit either the results of the EIAs for each Special Economic Zone (SEZ) located within or overlapping with the property or a Strategic Environmental Assessment (SEA) for all SEZs regarding existing and future developments and their cumulative impacts on the OUV of the property, and further urges the State Party to complete these assessments as a matter of priority and to submit them to the World Heritage Centre, for review by IUCN, as soon as they are available;

9. Appreciates the development of an Action Plan for the remediation of the former Baikal pulp and paper mill site as well as the consultations for an EIA, and further requests the State Party to submit this EIA, including an assessment of possible options for the

7. Также просит государство-участник представить обновленную информацию о:

- a) Планируемом управлении лесами и мерах борьбы с лесными пожарами,
- b) Оценке воздействий предыдущих пожаров на экосистему озера, и
- c) Подготовке руководящих принципов для будущей разработки планов управления всеми [особо] охраняемыми [природными] территориями вокруг озера Байкал с целью разработки Комплексного плана управления всем объектом, включая план управления и предотвращения пожарами;

8. Сожалеет по поводу того, что государство-участник не представило ни результатов ОВОС для каждой особой экономической зоны (ОЭЗ), расположенной в пределах объекта или перекрывающейся с ним, ни Стратегической экологической оценки (СЭО) для всех ОЭЗ в отношении существующих и будущих проектов развития и их совокупного воздействия на ВУЦ объекта, и также настоятельно призывает государство-участник завершить эти оценки в первоочередном порядке и представить их Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП, как только они будут получены;

9. Высоко оценивает разработку Плана Действий по рекультивации территории площадки бывшего Байкальского целлюлозно-бумажного комбината, а также консультации по проведению ОВОС, далее просит государство-участник

future uses of the site and their potential impacts on the OUV of the property, to the World Heritage Centre, for review by IUCN, by 1 December 2019;

10. Takes note of the intention of the State Party of Mongolia to undertake an additional study on the impacts of the Egiin Gol hydropower plant project (EGHPP), including impacts on the biodiversity of the property, and requests furthermore the State Party of Mongolia to take into account the findings and recommendations of the 2015 mission, especially regarding assessing impacts on the habitats of endangered migratory freshwater species of the Selenga/Lake Baikal complex, and to submit this study to the World Heritage Centre, for review by IUCN, as soon as it is available;

11. Also welcomes the establishment of a joint Mongolian-Russian working group on the planned hydro-technical facilities in the Selenga River basin, also reiterates its request to the States Parties of the Mongolia and Russian Federation to implement the recommendations of the 2015 mission as well as the requests in Decisions 39 COM 7B.22, 40 COM 7B.97 and 41 COM 7B.6, and to jointly develop a transboundary SEA for any existing and planned hydropower and water management projects ensuring that its results guide the elaboration of EIAs of any such projects, including the

представить этот ОВОС, включая оценку возможных вариантов будущего использования территорий и их потенциального воздействия на ВУЦ объекта Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП до 1 декабря 2019 года;

10. Принимает к сведению намерение государства-участника Монголии провести дополнительное исследование воздействия проекта гидроэлектростанции Эгиин-Гол (ЭГГЭС), включая воздействие на биоразнообразие объекта, и просит далее государство-участник Монголию принять во внимание выводы и рекомендации миссии 2015 года, особенно в отношении оценки воздействия на места обитания мигрирующих пресноводных видов, находящихся под угрозой исчезновения, комплекса Селенга/озеро Байкал, и представить это исследование Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП, как только будет возможно;

11. Также приветствует создание совместной монголо-русской рабочей группы по планируемым гидротехническим сооружениям в бассейне реки Селенги, также вновь повторяет просьбу к государствам-участникам Монголии и Российской Федерации выполнить рекомендации миссии 2015 года, а также просьбы, содержащиеся в Решениях 39 COM 7B.22, 40 COM 7B.97 и 41 COM 7B.6, обращается с просьбой совместно разрабатывать трансграничную СЭО для любых существующих и планируемых гидроэнергетических и водохозяйственных про-

planned Shuren hydropower and Orkhon River projects, and requests moreover the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to also include an assessment of alternative solutions in the SEA;

12. Finally requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 December 2019, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for examination by the World Heritage Committee at its 44th session in 2020.

ектов таким образом, чтобы результаты служили ориентиром при разработке ОВОС любых подобных проектов, включая планируемые проекты по гидроэнергетике Шурен и реке Орхон, кроме того, просит государства-участники Российской Федерации и Монголию включить оценку альтернативных решений в трансграничную стратегическую экологическую оценку.

12. В заключение просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 декабря 2019 года обновленный доклад о состоянии охраны объекта и осуществлении вышеуказанных мер для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 44-й сессии в 2020 году.

2021

Decision 44 COM 7B.107

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document
WHC/21/44.COM/7B,

2. Recalling Decisions 39 COM 7B.22, 40 COM 7B.97, 41 COM 7B.6 and 42 COM 7B.76, adopted at its 39th (Bonn, 2015), 40th (Istanbul/UNESCO, 2016), 41st (Krakow, 2017) and 42nd (Manama, 2018) sessions respectively,

Решение 44 COM 7B.107

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Изучив документы Комитета всемирного наследия
WHC/21/44.COM/7B,

2. Ссылаясь на решения 39 COM 7B.22, 40 COM 7B.97, 41 COM 7B.6 и 42 COM 7B.76, принятые на его 39-й (Бонн, 2015 год), 40-й (Стамбул/ЮНЕСКО, 2016 год), 41-й (Краков, 2017 год) и 42-й (Манама, 2018 год) сессиях соответственно,

3. Notes with utmost concern several proposed amendments to existing legislation and new laws, which would significantly weaken the existing regulatory framework in terms of requirements for impact assessments and allowable levels of pollutants, and considers that the scale of this weakening of the regulatory provisions, at the time when the property's ecological conditions continue to deteriorate, is such that, if all proposed changes proceed, the property would face potential danger in line with Paragraph 180(b) i) and iv) of the Operational Guidelines;

4. Requests the State Party to undertake a comprehensive review of all proposed legislative changes and their interdependencies, that could potentially affect the property and urges the State Party not to approve any changes that would weaken the existing protection regime of the property and strengthen the Law on the Protection of Lake Baikal to ensure that the protection of the Outstanding Universal Value (OUV) of the property can be guaranteed through a cross-sectoral approach;

5. Notes the information provided by the State Party that no damage has been observed on the environment as a result of measures taken on water level fluctuations, but regrets that its request to undertake a complete and comprehensive Environmental Impact Assessment (EIA) of the impacts of ex-

3. Отмечает с особой озабоченностью ряд предлагаемых поправок к действующему законодательству и новые законы, которые могут значительно ослабить существующую нормативную базу с точки зрения требований к оценкам воздействия и допустимым уровням загрязняющих веществ, и считает, что масштабы этого ослабления нормативных положений в то время, когда экологическое состояние объекта продолжает ухудшаться, является таким, что, если все предлагаемые изменения будут внесены, объект будет подвергаться потенциальной опасности в соответствии со ст. 180(b) i) и iv) Руководства;

4. Просит государство-участник провести всесторонний обзор всех предлагаемых законодательных изменений и их взаимосвязей, которые могут оказать влияние на объект, и настоятельно призывает государство-участник не утверждать никаких изменений, которые ослабили бы существующий режим охраны объекта и усилить Закон об охране озера Байкал, для обеспечения гарантированной защиты выдающейся универсальной ценности (ВУЦ) объекта при помощи межсекторального подхода;

5. Принимает к сведению представленную государством-участником информацию о том, что никакого ущерба окружающей среде в результате мер, принятых в связи с колебаниями уровня воды, замечено не было, но при этом сожалеет по поводу того, что не была выполнена

isting water use and management regulations on the OUV of the property has not been implemented;

6. Urges again the State Party to revoke all amendments introducing changes of the limits on fluctuation and not to introduce any further regulatory changes providing for further extension of the range of allowed water level fluctuation until the impacts of all existing water use and management regulations on the OUV of the property are fully understood through a complete and comprehensive EIA and also requests the State Party to submit the EIA to World Heritage Centre for review by IUCN;

7. Also regrets that no information has been provided by the State Party regarding the remediation of the former Baikalsk Pulp and Paper Mill (BPPM) site, nor regarding the planned EIA for this process, and reiterates its request to the State Party to develop and submit this EIA including an assessment of possible options for the future uses of the site and their potential impacts on the OUV of the property, for review by IUCN, and also urges the State Party to ensure that the best possible options are chosen in terms of selection of technologies and implementing entities;

его просьба провести полную и всестороннюю оценку воздействия на окружающую среду (ОВОС) существующих правил водопользования и управления ресурсами для защиты ВУЦ объекта;

6. Вновь настоятельно призывает государство-участник отменить все поправки, вносящие изменения в пределы колебаний [уровня воды], и не вносить никаких последующих нормативных изменений, предусматривающих расширение диапазона допустимых колебаний уровня воды в дальнейшем, до тех пор, пока воздействие всех существующих правил водопользования и управления на ВУЦ объекта не будет полностью выявлено посредством полного и тщательного ОВОС, и также просит государство-участник представить ОВОС Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП;

7. Также сожалеет по поводу того, что государство-участник не представило никакой информации ни о рекультивации площадки бывшего Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК), ни о запланированной ОВОС для этого процесса, и вновь обращается к государству-участнику с просьбой разработать и представить эту ОВОС, включая оценку возможных вариантов дальнейшего использования объекта и их потенциальное воздействие на ВУЦ объекта для рассмотрения МСОП, а также настоятельно призывает государство-участник обеспечить выбор лучших возможных вариантов как в сфере подбора технологий проведения оценки, так и в сфере выполняющих ее организаций;

8. Regrets once again that the State Party did not submit either the results of the EIAs for each Special Economic Zone (SEZ) located within or overlapping with the property or a Strategic Environmental Assessment (SEA) for all SEZs regarding existing and future developments and their cumulative impacts on the OUV of the property, and further urges the State Party to complete these assessments as a matter of priority and to submit them to the World Heritage Centre, for review by IUCN, as soon as they are available;

9. Expresses concern about the reported increase of illegal constructions on the lake shore, even within protected areas and urges furthermore the State Party to address this threat as a matter of urgency;

10. Welcomes the draft action plan to improve the system for forest fire protection within the property, and also reiterates its request to the State Party to also provide an update on the assessment of impacts of forest fires on the lake ecosystem;

11. Takes note of the information provided by the State Party of Mongolia that the Terms of Reference for the Regional Environmental Assessment for the proposed Shuren and Orkhon

8. Вновь выражает сожаление в связи с тем, что государство-участник не представило ни результатов ОВОС для каждой особой экономической зоны (ОЭЗ), расположенной в пределах объекта или накладывающейся на него, ни стратегической экологической оценки (СЭО) для всех ОЭЗ в отношении существующих и будущих строительных проектов и их совокупного воздействия на ВУЦ объекта, и далее настоятельно призывает государство-участник завершить эти оценки в первоочередном порядке и представить их Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП, как только они будут получены;

9. Выражает обеспокоенность в связи с сообщениями об увеличении количества незаконных построек на берегу озера, даже в пределах [особо] охраняемых [природных] территорий, и настоятельно призывает государство-участник в срочном порядке устранить эту угрозу;

10. Приветствует проект плана действий по совершенствованию системы защиты от лесных пожаров на территории объекта, а также повторяет свою просьбу к государству-участнику предоставить обновленную информацию об оценке воздействия лесных пожаров на экосистему озера;

11. Принимает к сведению представленную государством-участником Монголией информацию о том, что разработка Технического задания для Региональной экологической оценки предлагае-

hydropower projects have been finalized, and further requests the State Party to clarify how this process will be linked with the development of a transboundary SEA as requested by the Committee;

12. Acknowledges the further progress on the planned study on the impacts of the Egiin Gol hydropower plant project (EGHPP) on the biodiversity of the property, and further reiterates its request to the State Party of Mongolia to take into account the findings and recommendations of the 2015 mission, especially regarding assessing impacts on the habitats of endangered migratory freshwater species of the Selenga/Lake Baikal complex, and to submit this study to the World Heritage Centre, for review by IUCN, as soon as it is available;

13. Reiterates furthermore its request to the States Parties of Mongolia and the Russian Federation to implement the recommendations of the 2015 mission as well as the requests in Decisions 39 COM 7B.22, 40 COM 7B.97, 41 COM 7B.6 and 42 COM 7B.76, and to jointly develop a transboundary SEA for any existing and planned hydropower and water management projects ensuring that its results guide the elaboration of EIAs of any specific individual projects, including the planned Shuren hydropower and Orkhon river projects;

мых проектов Шуренской и Орхонской гидроэлектростанций завершена, и далее просит государство-участник уточнить, каким образом этот процесс будет увязан с проведение трансграничной стратегической экологической оценки в соответствии с запросом Комитета;

12. Признает дальнейший прогресс в запланированном исследовании по воздействиям проекта гидроэлектростанции Эгийн-Гол (ЭГГЭС) на биоразнообразии объекта и вновь обращается к государству-участнику Монголии с просьбой принять во внимание выводы и рекомендации миссии 2015 года, особенно в отношении оценки воздействия на места обитания находящихся под угрозой исчезновения мигрирующих пресноводных видов комплекса Селенга/Байкал и представить это исследование Центру всемирного наследия для рассмотрения МСОП, как только это будет возможно;

13. Повторяет свою просьбу к государствам-участникам Монголии и Российской Федерации выполнить рекомендации миссии 2015 года, а также просьбы, содержащиеся в Решениях 39 COM 7B.22, 40 COM 7B.97, 41 COM 7B.6 и 42 COM 7B.76, и совместно разработать проект использования трансграничных вод для любых существующих и планируемых гидроэнергетических и водохозяйственных объектов, обеспечить, чтобы его результаты определяли разработку ОВОС любых конкретных отдельных проектов, включая планируемые проекты Шуренской гидроэлектростанции и на реке Орхон;

14. Requests furthermore the State Party of the Russian Federation to invite a joint World Heritage Centre/IUCN Reactive Monitoring mission to the property to review the threat posed to it by the different legislative changes, the existing and proposed developments in the SEZ and the remediation plans for the former BPPM, ensuring that, given the complexity of the issues, the mission members can meet with all the relevant national and regional authorities and has access to all relevant legislative documents, including the above-mentioned comprehensive review of recent legislative changes, which should be compiled prior to the mission;

15. Requests moreover the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to organize a meeting, through appropriate means, with the Reactive Monitoring mission team to allow the mission to assess the full range of issues potentially affecting the hydrological and ecological conditions of the property;

16. Finally requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2022, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for examination by the World Heritage Committee at its 45th

14. Просит далее государство-участник Российскую Федерацию пригласить совместную миссию Центра всемирного наследия/МСОП по реагирующему мониторингу на объект для рассмотрения вероятной угрозы, создаваемой для него различными законодательными изменениями, существующими и предлагаемыми разработками в ОЭЗ и планами восстановления бывшего БЦБК, предусмотрев, в виду сложности затрагиваемых вопросов, возможность встречи представителей миссии с представителями органов власти как на региональном, так и на государственном уровне, обеспечив доступ ко всем соответствующим законодательным документам, включая упоминаемый выше обзор последних законодательных изменений, который должен быть составлен до начала работы миссии;

15. Кроме того, просит государства-участники Российскую Федерацию и Монголию организовать совещание с использованием соответствующих средств с представителями миссии по реагирующему мониторингу, с тем чтобы миссия могла оценить весь спектр вопросов, потенциально затрагивающих гидрологические и экологические условия объекта;

16. В заключение просит государство-участник представить Центру всемирного наследия к 1 февраля 2022 года, обновленный доклад о состоянии охраны объекта и осуществлении вышеуказанных мер для рассмотрения Комитетом все-

session, with a view to considering, in the absence of substantial progress in addressing the above, the possible inscription of the property on the List of World Heritage in Danger.

мирного наследия на его 45-й сессии, при отсутствии существенного прогресса в связи с вышеизложенным, возможного включения объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

2023

Decision: 45 COM 7B.24

Lake Baikal (Russian Federation)
(N 754)

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC/23/45.COM/7B.Add.2,

2. Recalling Decisions 40 COM 7B.97 and 44 COM 7B.107 adopted at its 40th (Istanbul/UNESCO, 2016) and extended 44th (Fuzhou/online, 2021) sessions respectively,

3. Urges again the State Party to refrain from renewing legislative amendments which allow extending the water level variation beyond one metre due to potential negative impact on the property and its Outstanding Universal Value (OUV), until the impacts of all existing water use and management regulations on the OUV are fully assessed and the requirements for its protection are set, and reiterates its request to the State Party to submit the ongoing impact study, which should be submitted to the World Heritage Centre for review by IUCN;

Решение: 45 COM 7B.24

Озеро Байкал (Российская Федерация)
(N 754)

Комитет всемирного наследия,

1. Рассмотрев документ WHC/23/45.COM/7B.Add.2,

2. Ссылаясь на решения 40 COM 7B.97 и 44 COM 7B.107, принятые на 40-й (Стамбул/ЮНЕСКО, 2016 год) и расширенной 44-й (Фучжоу/онлайн, 2021 год) сессиях соответственно,

3. Вновь призывает государство-участник воздержаться от продления действия поправок к законодательству, которые позволяют расширять колебания уровня воды за пределы одного метра из-за потенциального негативного воздействия на объект и его выдающуюся универсальную ценность (ВУЦ), до тех пор, пока воздействие всех существующих правил водопользования и управления на ВУЦ объекта не будет полностью оценено и установлены требования к ее защите, и повторяет свою просьбу к государству-участнику представить текущее исследование воздействия, ко-

4. Notes with utmost concern the numerous proposed and approved legal amendments, including those that would weaken the requirements for Environmental Impact Assessments (EIAs) and standards for allowable impacts on the Lake Baikal ecosystem along with levels of pollutants, and which would relax permissible activities, and recalls that it considers that the scale of the weakening of the regulatory provisions, at a time when the property's ecological conditions continue to deteriorate, is such that, if all the proposed changes proceed, the property would face potential danger in line with Paragraph 180(b) i) and iv) of the Operational Guidelines;

5. Requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, no later than end of 2023, the overdue study to analyse and review the impact of legislative changes on the property, and use the findings of the study to strengthen the Law on the Protection of Lake Baikal, and again urges the State Party not to approve any changes that weaken the protection regime of the property;

6. Welcomes the reported significant federal funding for research, conservation and sustainable development of the property as well as the measures to

торое должно быть представлено в Центр всемирного наследия для рассмотрения МСОП;

4. Отмечает с крайней обеспокоенностью многочисленные предложенные и одобренные поправки к законодательству, в том числе те, которые ослабят требования к оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) и стандарты допустимого воздействия на экосистему озера Байкал, а также уровни загрязняющих веществ, а также ослабят допустимую деятельность, и напоминает, что он считает, что масштаб ослабления нормативных положений в то время, когда экологическое состояние объекта продолжает ухудшаться, таков, что, если все предложенные изменения будут продолжены, объект столкнется с потенциальной опасностью в соответствии с параграфом 180(b) i) и iv) Руководства по выполнению Конвенции;

5. Просит государство-участник представить в Центр всемирного наследия не позднее конца 2023 года просроченное исследование для анализа и рассмотрения влияния законодательных изменений на объект, а также использовать результаты исследования для укрепления Закона об охране озера Байкал, и еще раз призывает государство-участник не одобрять какие-либо изменения, которые ослабляют режим защиты объекта;

6. Приветствует сообщения о значительном федеральном финансировании исследований, сохранения и устойчивого развития объекта, а

identify and demolish illegal buildings, prevent further illegal construction and improve waste and tourism management, and encourages the State Party to continue these efforts to strengthen the protection of the property;

7. Also reiterates its request to the State Party to develop an Integrated Management Plan involving all Government entities and other stakeholders involved in the property, with a detailed land-use plan for the property, including management objectives, an implementation strategy and a monitoring plan with clear performance and environmental indicators;

8. Also requests the State Party to provide a complete list and details of all existing and planned development projects within Special Economic Zones (SEZs), within the property and its wider setting, and to ensure they are subject to rigorous EIAs in accordance with the Guidance and Toolkit for Impact Assessments in a World Heritage Context, and to undertake a comprehensive assessment of the potential cumulative impacts of such multiple projects on the OUV of the property, including within the SEZs;

также о мерах по выявлению и сносу незаконных зданий, предотвращению дальнейшего незаконного строительства и улучшению управления отходами и туризмом, и призывает государство-участник продолжать усилия по укреплению охраны объекта;

7. Также повторяет свою просьбу к государству-участнику разработать комплексный план управления с участием всех государственных органов и других заинтересованных в объекте сторон, с подробным планом землепользования объекта, включая цели управления, стратегию реализации и план мониторинга с четкими параметрами эффективности и экологическими показателями;

8. Также просит государство-участник предоставить полный список и подробную информацию обо всех существующих и планируемых проектах развития в особых экономических зонах (ОЭЗ), на территории объекта и в его более широком контексте, а также обеспечить, чтобы они подвергались строгой ОВОС в соответствии с Руководством и Инструментарием для оценки воздействия в контексте всемирного наследия¹, а также провести комплексную оценку потенциального совокупного воздействия таких многочисленных проектов на ВУЦ объекта, в том числе в пределах ОЭЗ;

¹ Имеется в виду Методическое руководство по проведению оценки воздействия на объектах всемирного наследия. См.: Guidance and Toolkit for Impact Assessments in a World Heritage Context. URL: <https://whc.unesco.org/en/guidance-toolkit-impact-assessments/> (дата обращения: 20 октября 2023 г.).

9. Urges the State Party to submit the EIA for the remediation of the former Baikalsk Pulp and Paper Mill (BPPM), along with the Master Plan for Baikalsk Municipality and the concept for the development of the former territory of BPPM to the World Heritage Centre, suspending implementation until the mission has provided recommendations to the State Party with regards to the project;

10. Also welcomes the reported improvements over the past five years in fire management and encourages the State Party to increase the efficacy and efficiency of such measures, accounting for the future impacts of climate change, and furthermore to expedite the proposed assessments of the impact of fires on forest and lake ecosystems;

11. Requests furthermore the State Party of Mongolia to clarify the status of the Regional Environmental Assessment (REA) process and to undertake this assessment as a matter of priority and requests moreover the States Parties of Mongolia and the Russian Federation to jointly develop, based on the findings of the REA, an assessment of the cumulative impacts of all existing and planned hydropower and water management projects on the OUV of the property, prior to approving any further individual projects and to guide the subsequent elaboration of EIAs for all such projects;

9. Настоятельно призывает государство-участник представить ОВОС по рекультивации бывшего Байкальского целлюлозно-бумажного комбината (БЦБК), а также Генеральный план муниципального образования Байкальск и концепцию развития бывшей территории БЦБК в Центр всемирного наследия, приостановив реализацию до тех пор, пока миссия не предоставит рекомендации государству-участнику относительно проекта;

10. Также приветствует сообщения о совершенствовании управления борьбой с пожарами за последние пять лет и призывает государство-участник повысить эффективность и действенность таких мер, принимая во внимание будущие последствия изменения климата, а также ускорить предлагаемые оценки воздействия пожары в лесных и озерных экосистемах;

11. Просит, кроме того, государство-участник Монголию разъяснить статус процесса подготовки региональной экологической оценки (РЭО) и провести эту оценку в приоритетном порядке, а также просит государства-участники Монголию и Российскую Федерацию совместно разработать на основе выводов РЭО, оценку совокупного воздействия всех существующих и запланированных проектов в области гидроэнергетики и управления водными ресурсами на ВУЦ объекта перед утверждением любых дальнейших отдельных проектов и направлять последующую разработку ОВОС для всех таких проектов;

12. Takes note of the State Party's proposal to organize the postponed joint World Heritage Centre/IUCN Reactive Monitoring mission to the property after 25 November 2023, with the objective of reviewing the threat posed to the property by various legislative changes, the existing and proposed developments in the SEZs and the property, and the remediation plans for the former BPPM, as well as assessing the conditions of the property which may warrant its inclusion on the List of World Heritage in Danger, and requests the State Party to ensure that the mission programme includes an opportunity for meetings with the States Parties of the Russian Federation and Mongolia to allow the mission team to assess the full range of transboundary issues potentially affecting the hydrological and ecological conditions of the property;

13. Finally requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2024, an updated report on the state of conservation of the property and the implementation of the above, for examination by the World Heritage Committee at its 46th session, considering that the urgent conservation needs of this property require a broad mobilization to preserve its Outstanding Universal Value, including the possible inscription on the List of World Heritage in Danger.

12. Принимает к сведению предложение государства-участника организовать отложенную реагирующую совместную миссию Центра всемирного наследия и МСОП на объект после 25 ноября 2023 года с целью рассмотрения угрозы, которую представляют для объекта различные законодательные изменения, существующие и предлагаемые развитие ОЭЗ и объекта, а также планы рекультивации бывшего БЦБК, и оценки состояния объекта, которая может послужить основанием его включения в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и просит государство-участник обеспечить, чтобы программа миссии включает возможность встреч с государствами-участниками Российской Федерации и Монголии, чтобы позволить составу миссии оценить весь спектр трансграничных проблем, потенциально влияющих на гидрологические и экологические условия объекта;

13. Наконец, просит государство-участник представить в Центр всемирного наследия к 1 февраля 2024 года обновленный отчет о состоянии сохранности объекта и реализации вышеизложенного для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 46-й сессии, учитывая, что срочные потребности в сохранении этого объекта требуют широкой мобилизации усилий для сохранения его выдающейся универсальной ценности, включая возможное включение в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (заключена в г. Париже 16.11.1972) // Сборник международных договоров СССР. – 1990. – Вып. 44. – С. 496–506.

Об охране озера Байкал : Федеральный закон от 1 мая 1999 г. № 94 // Собрание законодательства Российской Федерации. – 1999. – № 18. – Ст. 2220.

Колобов Р. Ю. Акты Международного союза охраны природы: потенциал для охраны экосистемы Байкальской природной территории / Р. Ю. Колобов, Я. Б. Дицевич // Сибирский юридический вестник. – 2021. – № 3. – С. 83–88.

Колобов Р. Ю. Проблемы международно-правового регулирования создания гидротехнических сооружений на трансграничных реках (на примере экосистемы река Селенга – озеро Байкал) / Р. Ю. Колобов // Экономика. Социология. Право. – 2018. – № 3. – С. 116–132.

Колобов Р. Ю. Проблемы определения границ объекта всемирного наследия «Озеро Байкал» / Р. Ю. Колобов // Сибирский юридический вестник. – 2019. – № 2. – С. 113–119.

Колобов Р. Ю. Проблемы охраны объектов всемирного наследия в России и за рубежом (на примере озера Байкал и Национального парка «Плитуицкие озера») / Р. Ю. Колобов, Е. О. Ганева, Е. К. Макаренко // Сибирский юридический вестник. – 2022. – № 2. – С. 127–134.

Шорников Д. В. Место конвенции ЭСПО в формировании международно-правового механизма охраны озера Байкал / Д. В. Шорников // Сибирский юридический вестник. – 2021. – № 3. – С. 97–102.

Шорников Д. В. Байкал как объект правовой охраны: задачи и возможности взаимодействия университетской науки и прокурорского надзора / Д. В. Шорников, Я. Б. Дицевич // Вопросы российского и международного права. – 2018. – Т. 8, № 2В. – С. 293–301.

Brown N. E. The Politics of Peril: UNESCO's List of World Heritage in Danger / N. E. Brown, C. Liuzza, L. Meskell // Journal of Field Archaeology. – 2019. – Vol. 44, N 5. – P. 287–303.

Human impact and ecosystem health at Lake Baikal / K. P. Brown, A. Gerber, D. Bedulina, M. A. Timofeev // WIREs Water. – 2020. – Vol. 8, N 4. – P. 1–36.

Meskell L. States of Conservation: Protection, Politics, and Pacting within UNESCO's World Heritage Committee / L. Meskell // Anthropological Quarterly. – 2014. – Vol. 87, N 1. – P. 217–243.

Научное издание

БАЙКАЛ В РЕШЕНИЯХ КОМИТЕТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

ISBN 978-5-9624-2214-5

*Публикуется в авторской редакции
Дизайн обложки: П. О. Ершов*

Темплан 2023. Поз. 115
Подписано в печать 27.11.2023. Формат 60×90 1/16
Уч.-изд. 6,4. Усл. печ. л. 7,1. Тираж 100 экз. Заказ 183

ИЗДАТЕЛЬСТВО ИГУ
664082, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 124